

ODA

NOVEMBER-DEZEMBER KASIM-ARALIK 2014



Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası



Türkei für globale Investoren weiter interessant

>>142 Mrd. USD FDI seit 2003



Türkiye, küresel yatırımlar için cazibesini sürdürüyor

>>2003 yılından bu yana 142 milyar dolar yabancı sermaye girişi oldu

Türkische Regierung fördert den Hotelbau
Türk Hükümeti otel inşaatlarını teşvik ediyor

Die Türkei, 8. größter Stahlproduzent der Welt
Türk çelik sektörü üretimde dünyada sekizinci

Investitionsgebiete in Deutschland:
Saarland / Berlin
Almanya'nın Yatırım Bölgeleri:
Saarland / Berlin

Bundesländer laden türkische
Unternehmer zu Investitionen nach
Deutschland ein
Alman eyaletlerinden Türk
girişimcilere yatırım çağrısı

AHK Neujahrsball
17.01.2015
AHK Yeni Yıl Balosu
17.01.2015

Uns kennen nur wenige. Unsere Produkte dafür die ganze Welt.

Das Shanghai World Financial Center –
gebaut mit Spezialstahl aus Dillingen.

willkommen.saarland



SAARLAND

Großes entsteht immer
im Kleinen.

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer,
verehrte Leserinnen und Leser der ODA,

„Sichtbarkeit schafft Anerkennung“, so lautet unser Jahresmotto für 2015. Unter dieser Überschrift arbeitet Ihre Handelskammer auch nachhaltig an neuen Projekten.

Einige strukturelle Anpassungen wie auch neue Initiativen werden dazu beitragen, den Gedankenaustausch mit Ihnen zu intensivieren und Ihre Unternehmen in der Türkei oder auch Ihre Niederlassungen in Deutschland fortwährend zu unterstützen. Darüber hinaus beabsichtigen wir Ihre individuellen Themen zu unseren zu machen und Sie über aktuelle Entwicklungen der türkischen Wirtschaft intensiver zu unterrichten, Workshop-Reihen zu installieren, um Diskussionen zu beflügeln und ein Benefit-Programm für unsere Mitglieder zu erarbeiten.

Neben den Wirtschafts- und AHK Nachrichten - AHK TICKER, bieten wir nunmehr auch eine neue Rubrik an, die wir „AHK SOCIAL“ nennen. So Sie Themen haben, die sich im sozialen Bereich bewegen und sich für eine Verbreitung an alle Mitglieder eignen, so bitten wir Sie, diese zukünftig an uns zu senden.

Desweiteren freue ich mich, Ihnen unseren traditionellen „Neujahrsball“ am 17. Januar 2015, ankündigen zu dürfen. Die Ausrichtung des 5. Neujahrsballs wird im überragenden Ambiente des Kaisersaals im Generalkonsulat stattfinden. Um unseren Gästen ohne festen Sitzplatz ein möglichst unvergessliches Erlebnis zu gewährleisten, nahmen wir neben den Ihnen bekannten Kategorien mit der Variante „Dinner & Dance“ eine weitere in unser Angebot auf. Dieses beinhaltet die Einnahme eines Abendessens in einem fußläufig erreichbaren Hotel, um hiernach im Kaisersaal des Generalkonsulats das Tanzbein zu schwingen.

Wie schon in der vergangenen ODA geäußert, suchen wir den Dialog mit Ihnen. Ihre Fragestellungen könnten unsere Aufgaben werden, bitte sprechen Sie uns an.

Zu guter Letzt darf ich Sie bitten, uns auch über das Jahresende hinaus Ihr Vertrauen zu schenken. Sicherlich bemerkten Sie bereits die eine oder andere Anpassung unserer Handlungsweisen. Allerdings sind unsere Initiativen in der Wirkung eher mittel- bis langfristig zu bewerten und bis zum Jahresende allenfalls in Ansätzen spürbar.

Ich wünsche Ihnen eine spannende Lektüre dieser Ausgabe und verbleibe

Mit herzlichen Grüßen aus Tarabya,
Ihr

Jan Nöther

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied
der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi
Odası'nın Saygıdeğer Üyeleri,
Sayın ODA Okurları,

2015 yılı için hazırladığımız sloganımız; “Şeffaflık İlkesi Beraberinde Saygınlığı Getirir”. Odamız, bu sloganın ışığında yeni sürdürülebilir projeler geliştiriyor. Sizinle olan fikir alışverişimizi daha da güçlendirerek Türkiye’de bulunan şirketlerinize veya Almanya’da bulunan şubelerimize sürekli olarak sağladığımız desteğe, bazı yapısal değişiklikler ve yeni girişimlerle katkıda bulunmaya devam edeceğiz. Bunun haricinde bireysel meselelerinizi, kendi gündemimiz olarak belirlemeyi ve Türk ekonomisindeki güncel gelişmeler hakkında sizi bilgilendirmeyi, Workshop düzenleyip üyelerimize kar sağlayacak programlar oluşturmayı amaçlıyoruz.

Ekonomi haberlerini ve AHK’dan haberler sunan AHK TICKER’in yanı sıra şimdi bir de “AHK SOCIAL” adı altında yeni bir hizmet sunuyoruz. Bu sebeple üyelerimize fayda sağlayabileceğini düşündüğünüz sosyal konularınızı üyelerimizle paylaşabilmemiz açısından bize iletmenizi rica ediyoruz.

Ayrıca 17 Ocak 2015 tarihinde gerçekleşecek olan geleneksel “Yılbaşı Balosu”nu bildirmenin mutluluğunu yaşıyorum. 5. Yılbaşı Balosu Alman Başkonsolosluğunda bulunan büyüleyici bir atmosfere sahip olan Kayzersaal salonunda gerçekleşecektir. Sabit bir oturma düzeninin bulunmadığı gecede, siz misafirlerimize unutulmaz bir gece yaşatmak için yabancı olmadığınız kategorilere bir de “Dinner & Dance” etkinliğini ekledik. Yürüme mesafesinde bulunan bir otele akşam yemeğini yedikten sonra Başkonsoloslukta bulunan Kayzersaal’da dans hünerlerimizi sergilemeye geçiyoruz.

Geçtiğimiz ODA’da dile getirdiğimiz gibi, her daim iletişim halinde olmayı amaçlıyoruz. Sorularınız hedeflerimizi geliştireceği için lütfen bunları bizimle paylaşmaktan çekinmeyiniz. Siz değerli üyelerden beklentim güveninizi önümüzdeki yılda da hissetmektir. Kaydettiğimiz gelişmelerin ve yeniliklerin farkına vardığınıza eminiz. Orta ve uzun vadeli olarak değerlendirilmesi gereken girişimlerimizin etkileri yıl sonuna kadar kendini gösterecektir.

Dergimizin yeni sayısını beğenerek okumanız dileğiyle
Tarabya’dan esenlikler diliyorum.

Jan Nöther

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Genel Sekreteri ve Yönetim Kurulu Üyesi





08 Diversifizierung des Tourismusangebots in der Türkei

Türkiye, turizmde çeşitlilik arayışında



26 Bundesländer laden türkische Unternehmer zu Investitionen ein

Alman eyaletlerinden Türk girişimcilere yatırım çağrısı



12 Türkische Regierung fördert den Hotelbau

Türk Hükümeti otel inşaatlarını teşvik ediyor



27 Das Saarland ist und bleibt ein Industrieland.

Saarland Eyaleti bir sanayi merkezi niteliği taşıyor



18 Türkei hinter Deutschland, Europas Nr.2 bei der Stahlproduktion

Türkiye, çelik üretiminde Avrupa'da Almanya'nın ardından ikinci sırada



30 Wirtschaftsstandort Berlin

Yatırım Merkezi Berlin



22 Türkei für globale Investoren weiter interessant

Türkiye, küresel yatırımlar için cazibesini sürdürüyor



36 Wirtschaftsrunde der AHK

AHK Ekonomi Toplantısı

Herausgeberin & Chefredakteurin / İmtiyaz Sahibi & Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Özgül Koç Kahraman i.A. der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası adına

Anschrift / Adres:
Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Yeniköy Cad. No: 88
34457 Tarabya-İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 363 05 00
Fax: +90 (212) 363 05 60

E-Mail: info@dti-ihk.de
Internet: www.dti-ihk.de

Büro İzmir / İzmir Bürosu
Aksoy Residence 16. Kat – D: G-1
1476 Sok. No: 2
35620 Alsancak-İzmir
Tel: +90 (232) 422 12 65
Fax: +90 (232) 422 12 75
E-mail: izmir@dti-ihk.de

Verlag & Anzeigenleitung / Yayınevi & İlan Yönetimi:
TITAAN NetMedia GmbH
Adnan Akşen
Am Mühlenkreuz 50,
50181 Bedburg
Tel: +49 2272-90 27 27
Fax: +49 2272-90 27 28

info@titaan.de
www.titaan.de

Für Ihre Anzeigenschaltungen wenden Sie sich bitte direkt an den Verlag. / İlan vermek için yayınevi ile irtibata geçmeniz rica olunur.

Redaktion & Produktion / Yazı İşleri & Prodüksiyon:
İnomedya İletişim ve Yayıncılık
Abbas Özpınar, Mükremin Seçim,
Berna Özpınar
Tel: +90 (850) 225 07 00
Fax: +90 (850) 224 64 55

info@inomedya.net
www.inomedya.net

Art der Veröffentlichung / Yayın Türü:
Regional, periodisch,
Kammermagazin / Yerel, süreli,
kurum içi

Druck / Baskı:
Ege Basım
Esatpaşa Mah.
Ziya Paşa Cad. No:4 Ege Plaza
34704 Ataşehir-İstanbul
Tel: +90 (216) 470 44 70 pbx
Fax: +90 (216) 472 84 05

Cover Foto: Bigstockphotos



Wir möchten Sie hiermit herzlich einladen, an unserem Kammermagazin ODA aktiv teilzunehmen

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer,

wir möchten Sie hiermit herzlich einladen, an unserem Kammermagazin ODA aktiv teilzunehmen.

Wie Ihnen bekannt ist, bringen wir alle zwei Monate Ihr Kammermagazin ODA heraus. In der ODA veröffentlichen wir unter anderen Informationen über wichtige geschäftliche und politische Entwicklungen und Prognosen, getätigte oder angekündigte private oder staatliche Investitionsprojekte, aktuelle Gesetzesänderungen und relevante Zahlen und Daten, die nicht nur den deutschen und türkischen Markt betreffen, sondern auch indirekt für deutsche und türkische Unternehmen interessant sind. Auch beinhaltet die ODA Artikel die die einzelnen Branchen des türkischen oder deutschen Marktes analysieren und vorstellen, Informationen über anstehende und vollzogene Veranstaltungen unserer Kammer und die Vorstellungen neuer AHK-Mitglieder.

Zudem bietet die ODA eine hervorragende Plattform für Unternehmenswerbung und die Möglichkeit auf marktrelevante Probleme oder Entwicklungen hinzuweisen, die für andere Unternehmen relevant sind.

Aus diesem Grund würden wir, die neue AHK-Abteilung Mitgliederbetreuung, Sie gerne an dieser Stelle dazu anregen, Ihre ODA durch Eigenbeiträge Ihrer Firma noch lesenswerter zu gestalten.

Insbesondere sind bedeutsame Entwicklungen und Neuigkeiten in Ihrem Unternehmen, wie die Ernennung von Führungspersonal, Erweiterungen und Änderungen Ihres Produkt- oder Dienstleistungsportfolios, eingegangene Investitionen (z.B. Joint-Ventures) oder die Eröffnung neuer Geschäftsstellen, von Interesse für Ihre ODA.

Wir freuen und bedanken uns schon im Voraus für Ihre Beiträge, die wir in den kommenden Veröffentlichungen der ODA herausgeben möchten. Dabei bitten wir um Verständnis und Nachsicht, wenn wir uns die redaktionelle Freiheit für Änderungen vorbehalten müssen.

Die ODA steht Ihnen weiterhin kostenlos zur Verfügung.

Sehr gerne möchten wir auch an die Möglichkeit der Vorstellung Ihrer Firma durch Anzeigenschaltung erinnern. Bei Interesse können Sie sich direkt an unseren Partner und Verleger, Herrn Adnan Akşen von der Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) wenden.

Für weitere Ideen und Anregungen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

Sizleri odamızın dergisi ODA'ya aktif olarak katılmaya davet etmek istiyoruz

Sayın Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Üyeleri, Sizleri odamızın dergisi ODA'ya aktif olarak katılmaya davet etmek istiyoruz.

Bildiğiniz gibi, ODA dergisi iki ayda bir yayınlanmaktadır.

ODA'da önemli ticari ve siyasi gelişmeleri ve geleceğe dönük tahminleri, gerçekleştirilen veya açıklanan özel veya kamu yatırım projelerini ve güncel kanun değişikliklerini sadece Alman ve Türk pazarlarını ilgilendiren değil, aynı zamanda dolaylı olarak Alman ve Türk şirketleri için ilginç olabilecek önemli rakamlar ve veriler gibi bilgileri de yayınlamaktayız. ODA ayrıca

Türkiye veya Almanya pazarının bireysel sektörlerini tanıtan ve analiz eden makaleler, odamızın yaklaşan ve gerçekleştirilen etkinlikleri hakkında bilgiler ve AHK'nın yeni üyelerinin tanıtımını içermektedir.

Aynı zamanda ODA, ticari reklam ve diğer şirketler için önemli olan piyasa ile ilgili sorunlara veya

gelişmelere atıfta bulunmak için de mükemmel bir platform sağlamaktadır.

Bu nedenle, bizler yeni AHK Üyelik İlişkileri Bölümü olarak, şirketinizin değerli katkılarıyla ODA'nın daha okunması olmasına yardımcı olmanızı istemekteyiz.

Bundan böyle ODA dergisinde şirketiniz ile ilgili önemli gelişmelere ve haberlere yer vermek istiyoruz. Özellikle yeni yönetim personeli ataması, ürün veya hizmet portföyünüzün genişletilmesi / değiştirilmesi, gerçekleştirilen yatırımlar (örneğin ortak teşebbüs) veya yeni iş yerlerinin açılışı gibi.

Gelecek ODA baskılarında yayınlayacağımız katkılarınız için şimdiden teşekkür etmek ve olabilecek editöryal değişiklikler için anlayışınızı ve hoşgörünüzü rica etmek isteriz.

ODA her zamanki gibi sizlere ücretsiz olarak sunulacaktır.

Reklam ilanı aracılığıyla şirketinizin tanıtımını yapabileceğinizi de size hatırlatmak isteriz. Bu konu hakkında doğrudan yayımcımız sayın Adnan Akşen ile, Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) üzerinden temasa geçebilirsiniz.

Fikir ve önerilerinizi paylaşmak için her zaman bizimle irtibat kurabilirsiniz.



Durchschnittlich 1.500 Wohnungen werden monatlich an Ausländer verkauft

Internationale Investoren sind weiter stark an Immobilien in der Türkei interessiert. Im Zeitraum Januar-Oktober wurden 15.417 Wohnungen verkauft. Das entspricht einem Zuwachs von 66% gegenüber dem Vorjahrszeitraum. Pro Monat ergibt sich damit eine Zahl von 1.500 Einheiten. Wurden im ganzen Jahr 2013 insgesamt 12.181 Einheiten verkauft, sind es in den ersten 10 Monaten diesen Jahres bereits 27% mehr.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Yabancılar ayda ortalama 1500 konut aldı

Konuta yabancı yatırımcının ilgisi artarak devam ediyor. Bu yılın ocak-ekim döneminde yabancılar konut satışı geçen yılın aynı döneminde göre yüzde 66 artarak 15 bin 417'ye ulaştı. Geçen yılın aynı döneminde yabancılar konut satışı 9 bin 284 düzeyindeydi. Böylece yabancılar 6 bin 133 adet daha fazla konut satıldı. Bu yılın 10 aylık konut satışları dikkate alındığında yabancılar, aylık ortalama bin 500'ün üzerinde konut satın aldı. Yılın 10 aylık döneminde geçen yıl sonuna göre yabancılar konut satışı yüzde 27 artarken, geçen yıl 12 bin 181 konut satışı yapıldı.

(Sabah Gazetesi)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Investitionsbedarf des Energiesektors bis 2023 mehr als 120-130 Mrd. USD

Die gegenwärtig installierte Leistung von 55 GW soll bis 2023 verdoppelt werden. Dies erfordert Investitionen in Stromerzeugungsanlagen von 10 Mrd. USD jährlich. Daraus errechnet sich ein Investitionsbedarf in der Größenordnung von 120-130 Mrd. USD bis zum 100. Jahrestag der Gründung der Republik im Jahr 2023.

Im Bereich der erneuerbaren Energien werden in den kommenden Jahren große Investitionen erwartet, insbesondere in Solar-, Wind- und hydroelektrische Energie. Für 1,1 GW der 4,0 GW Windenergiekapazität wurde eine Erzeugerlizenz ausgestellt. Die Türkei importiert gegenwärtig 90% ihres Energiebedarfs in Form von fossilen Brennstoffen. Das rasche Wirtschaftswachstum und der Anstieg beim Pro-Kopf-Einkommen erhöhen die Energienachfrage um 6,3% jährlich. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Enerji sektörünün 2023'e kadar yatırım ihtiyacı 120-130 milyar doları aşacak

Türkiye'nin mevcut 55 GW'lık kapasitesini 2023 yılına kadar iki katına çıkarması için yeni güç üretimi alanında yılda 10 milyar dolarlık yatırım yapması gerekiyor. Yine Türkiye'de enerji sektörünün 2023 yılına kadar ki toplam yatırım ihtiyacının 120- 130 milyar doları aşacağı tahmin ediliyor.

Yenilenebilir enerji alanında özellikle rüzgar, güneş ve hidroelektrik sektörlerinde gelecek yıllarda büyük yatırımlar bekleniyor. Türkiye'de 40 bin MW'lık rüzgar enerjisi kapasitesinin 11 bin MW'lık kısmına lisans verildi. Enerji ihtiyacının yüzde 90'ını yurt dışından alınan fosil yakıtlarla sağlayan Türkiye'de, hızlı ekonomik gelişme ve kişi başına düşen milli gelirin artması sonucu enerji ihtiyacının yıllık yüzde 6.3 yükselmesi bekleniyor. (Dünya Gazetesi)

10-Jahres-Rekord bei Autoverkäufen im Oktober

Die Verkäufe von PKW und leichten Gewerbefahrzeugen verzeichneten im Oktober einen Zuwachs von 15% gegenüber dem Vorjahreszeitraum. Zugleich verbesserte sich zur Freude der Branche der 10-Jahresdurchschnitt des PKW-Absatz im Oktober von 29,6% auf 48%. Nach Angaben des Verbandes der Automobilhändler wurden in den

ersten drei Quartalen nur 473.498 PKW und leichte Gewerbefahrzeuge verkauft (-19% gegenüber dem Vorjahr). Umso erfreulicher war der Anstieg im Oktober.

Damit verringerte sich der Rückgang in dieser Fahrzeugsparte gegenüber dem Vorjahr auf -16%.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Otomobil satışlarında son 10 yılın Ekim ayı rekoru

Otomobil ve hafif ticari araç satışında yüzde 15'lik artışın yaşandığı ekim ayı, 10 yıllık ekim ayı ortalama satışlarına göre yüzde 29,6 otomobil pazarında ise yüzde 48 artış göstererek sektörün yüzünü güldürdü. Otomotiv Distribütörleri Derneği verilerinden derlenen bilgilere göre, Ocak-Eylül 2014 döneminde 473 bin 498 adet satış ile

bir önceki yılın aynı dönemine göre yüzde 19 gerileme yaşayan Türkiye otomobil ve hafif ticari araç pazarı, ekim ayındaki satışlarla bir önceki yılın aynı dönemine göre yüzde 15 büyüyerek 540 bin 71'e yükseldi.

Ekim ayındaki satışlar, otomobil ve hafif ticari araçtaki yüzde 19'luk gerilemeyi yüzde 16'ya düşürdü. (ntvmsnbc)

Die Oktoberausfuhren der Türkei steigen auf 12,6 Mrd. USD an

Im Oktober sind die Exporte gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahrs um 6,7% auf 12,598 Mrd. USD gestiegen (TIM – Exporteursrat der Türkei) und erreichten damit einen historischen Höchstwert für diesen Monat seit Gründung der Republik Türkei. Den größten Beitrag zu diesem Rekordwert

leistete die Automobilindustrie mit 1,713 Mrd. USD, gefolgt von der Chemieindustrie mit 1,508 Mrd. USD und der Bekleidungsindustrie mit 1,503 Mrd. USD, die fast gleichauf lagen. Die meisten Güter gingen im Oktober nach Deutschland (1,25 Mrd. USD). (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Türkiye'nin Ekim ayı ihracatı 12.6 milyar dolara yükseldi

Türkiye ihracatçılar Meclisi (TİM) verilerine göre Türkiye'nin Ekim ayı ihracatı, geçen yılın aynı ayına göre yüzde 6,7 artışla 12 milyar 598 milyon dolar oldu. Böylelikle Cumhuriyet tarihinin en yüksek Ekim ayı mal ihracatı gerçekleştirilmiş oldu. Ekim ayında en fazla ihracatı, 1 milyar 713 milyon dolarla otomotiv sek-

törü yaparken, kimyevi maddeler ve mamulleri sektörü, 1 milyar 508 milyon dolar ihracat ile ikinci sırada, hazır giyim ve konfeksiyon sektörü ise 1 milyar 503 milyon dolar ihracat ile üçüncü sırada yer aldı. Ekim ayında en fazla ihracat yapılan ülkeler arasında 1.25 milyar dolar ile Almanya birinci oldu. (TİM)

Eisenerzpreise werden weiter deutlich fallen

Die Preise für Eisenerz sinken weiter und liegen derzeit bei 76 USD/Tonne (ein Minus von 44% seit Jahresbeginn); für 2015 wird ein Rückgang auf unter 60 USD/Tonne erwartet. Der globale Lagerbestand hat sich erhöht und der weltgrößte Eisenerzexporteur, Vale, hat in Malaysia den Bau eines neuen, 1,37 Mrd. USD teuren Vertriebszentrums angekündigt, um seinen Kunden im asiatisch-pazifischen Raum näher zu sein. Beide Entwicklungen haben zu dem beobachteten Preiseinbruch geführt. Der Angebotsüberhang wird nach Meinung von Analysten den Preis um weitere 25% drücken.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Demir fiyatları dörtte bir düşecek

Demir cevheri fiyatlarında çöküş sürüyor. Yılbaşından bu yana yüzde 44 düşerek 76 doların altına gören fiyatların 2015'te 60 doların altına ineceği tahmin ediliyor. Küresel stoklardaki artış ve dünyanın en büyük demir cevheri üreticisi Vale'nin Asya-Pasifik bölgesindeki müşterilerine daha yakın olmak için Malezya'da 1.37 milyar dolar yatırımla ile bir demir cevheri dağıtım merkezi kurması fiyatları sert bir şekilde düşürdü. Analistler, arz artışına dikkat çekerek fiyatların yaklaşık dörtte bir kayba uğrayacağı tahmininde bulunuyor. (Dünya Gazetesi)

18,6 Mio. zugelassene Fahrzeuge in der Türkei

Ende September 2014 waren in der Türkei 18.616.082 Landfahrzeuge für den Verkehr zugelassen. Nach Angaben des Statistikkamtes der Türkei (TÜİK) sah die Verteilung nach Fahrzeugtypen wie folgt aus: PKW (52,1%), Kleinlaster (16,3%), Motorräder (15,2%), Traktoren (8,6%), LKW (4,1%), Minibusse (2,3%), Busse (1,1%), Sonderfahrzeuge (0,2%). Im September 2014 wurden insgesamt 91.553 Fahrzeuge neu zugelassen, davon 50,4% PKW. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Trafiğe kayıtlı araç sayısı 18,6 milyonu aştı

Trafiğe kayıtlı araç sayısı, Eylül ayı itibarıyla 18 milyon 616 bin 82'ye yükseldi. Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK), verilerine göre Eylül sonu itibarıyla trafiğe kayıtlı toplam 18 milyon 616 bin 82 taşıtın yüzde 52,1'ini otomobil, yüzde 16,3'ünü kamyonet, yüzde 15,2'sini motosiklet, yüzde 8,6'sını traktör, yüzde 4,1'ini kamyon, yüzde 2,3'ünü minibüs, yüzde 1,1'ini otobüs, yüzde 0,2'sini de özel amaçlı taşıtlar oluşturdu. Eylülde trafiğe kaydı yapılan toplam 91 bin 553 taşıt içinde otomobil yüzde 50,4 ile ilk sırada yer aldı. (Bloomberg HT)

Markenfälscher nutzen zunehmend Postweg



Obwohl die Menge der aufgefundenen Fälschungen laut aktueller EU-Zollstatistik vom Juli 2014 rückläufig ist, gibt es keine Entwarnung. Denn Markenpiraten nutzen immer häufiger den Postweg. Knapp drei Viertel der gefälschten Ware wurde – oft nach Internetbestellung – per Post versandt. Diese kleinen, aber massenhaft verschickten Päckchen sind aber weitaus schwieriger aufzufinden als große Mengen. Der DIHK fordert eine personelle und technische Verstärkung von Zoll und Polizei. Er appelliert aber auch an die Verbraucher, gefälschte Ware nicht zu kaufen: Produktpiraten schädigen Unternehmen, Verbraucher, den Staat und die Gesellschaft. (DIHK)

Marka sahteciliği yapanlar giderek posta yolunu tercih ediyor

Avrupa Birliği'nin Temmuz 2014 tarihli gümrük istatistiklerine göre el konulan sahte ürün sayısında gerileme görülüyor olsa da, tehlikenin tamamen bertaraf olmadığı bildiriliyor. Nitekim marka korsanları giderek posta yolunu tercih ediyorlar: Sahte ürünlerin dörtte üçe yakın bölümü – çoğu kez Internet siparişlerine dayalı olarak – posta ile gönderiliyor. Bu çok sayıda küçük paketlerin belirlenmesi – yüksek miktarlardaki teslimatlara kıyasla – çok daha zor oluyor. Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği (DIHK) gümrük ve polis teşkilatlarının personel ve teknik açısından güçlendirilmesini talep ediyor. DIHK aynı zamanda sahte ürün satın almalan konusunda tüketicilere de çağrıda bulunuyor: Marka korsanları firmalara, tüketicilere, devlete ve topluma zarar veriyorlar. (Çeviri: Süheyla Ababay)

EEG-Novelle: Das Schlimmste verhindert

Trotz aller Kritik am novellierten Erneuerbaren Energien Gesetz (EEG): Einige wichtige Verbesserungen für die Unternehmen konnten – nicht zuletzt auf Druck des DIHK – erreicht werden. So wird die Besondere Ausgleichsregel im Kern fortgeführt und fußt nun auf den Energie- und Umweltbeihilfeleitlinien der EU. Das schafft Rechtssicherheit. Zudem müssen Unternehmen bis zu einem Stromverbrauch von 5 GWh kein Energiemanagementsystem einführen, sondern können auch alternative Systeme nach der Spitzenausgleichseffizienzsystemverordnung wählen – eine wesentliche Erleichterung für den Mittelstand. Die ursprünglich vorgesehene Belastung der Eigenerzeugung für

Erneuerbare Energien und Kraft-Wärme-Kopplungsanlagen konnte von 70 auf 40 Prozent der Umlage gesenkt werden. Kleine Anlagen bleiben von der Umlagepflicht befreit. Die Einführung der verpflichtenden Direktvermarktung für erneuerbaren Strom wurde vorgezogen. Neue Anlagen ab 500 kW (ab 2016: 100 kW) müssen sich ab sofort selbst um die Vermarktung ihres Stroms kümmern – ein richtiger Schritt für mehr Marktverantwortung. Zudem wurde auf Betreiben des DIHK eine Verordnungsermächtigung für alternative Grünstromvermarktung aufgenommen. Dadurch können z.B. Direktversorgungskonzepte mit Solarstrom erleichtert werden. (DIHK)

Yenilenebilir Enerji Kaynakları Yasası (EEG) Değişikliği: Birçok olumsuz husus bertaraf edildi

Yenilenebilir Enerji Kaynakları Yasası'nda (EEG) yapılan değişikliklere yöneltile tüm eleştirilere rağmen, yasa değişikliği şirketler açısından olumlu sayılabilecek bazı önemli düzenlemeler getirdi. Bu değişikliklerde Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği'nin (DIHK) de ciddi katkıları oldu. Nitekim belirli durumlarda vergi muafiyeti tanınmasına ilişkin hüküm (Ausgleichsregel) esasen geçerli olmaya devam edecek ve artık AB'nin enerji ve çevre koruma yardımlarına ilişkin direktiflerine dayandırılacak. Bu husus taraflar için hukuki güvence sağlıyor. Ayrıca elektrik tüketimleri 5GWh'dan daha düşük olan şirketler enerji yönetim sistemleri uygulamak zorunda kalmayacaklar ve –özel durumlarda enerji ve elektrik enerjisi vergisinden muaf tutulması ile bağlantılı olarak enerji verimliliğinin artırılmasına ilişkin sistemleri içeren- yönetmeliğe (Spitzenausgleichseffizienzsystemverordnung) uygun alternatif sistemler seçebilecekler.

Bu uygulama orta çaplı işletmeler için büyük bir rahatlatma sağlayacak. Yenilenebilir enerji kaynaklarından enerji üretimi ve güç-ısı bileşikleri için öngörülmuş olan masraf katılım payının yüzde 70'den yüzde 40'a indirilmesi de sağlanmış bulunuyor. Küçük çaplı işletmeler ise masraf katılım payı ödeme zorunluluğundan muaf tutulacaklar. Yenilenebilir enerji kaynaklarından elde edilen elektrik enerjisinin doğrudan pazarlanma zorunluluğuna ilişkin uygulama ise öne çekilmiş bulunuyor. 500kW (2016: 100 kW) üzerinde üretim yapan yeni tesisler artık elde ettikleri elektrik enerjisini doğrudan pazarlamak zorunda olacaklar. Bu husus pazar sorumluluğunun artırılması açısından doğru bir adım olarak kabul ediliyor. Ayrıca yine DIHK desteğiyle alternatif yeşil enerjinin pazarlanması için bir yönetmelik çıkarma yetkisi de karara bağlanmış bulunuyor. Böylelikle örneğin güneş enerjisinden elde edilecek elektrik enerjisinin doğrudan kullanımı kolaylaştırılmış olacak. (Çeviri: Süheyla Ababay)



Berufliche Bildung stärken

Die Berufliche Bildung in Deutschland muss gestärkt und der anhaltende Trend zur „Akademisierung um jeden Preis“ gestoppt werden. Dafür wirbt DIHK-Präsident Eric Schweitzer: „Nur eine gesunde Balance zwischen dual Ausgebildeten und Akademikern sichert Wachstum und Wohlstand in Deutschland.“ Inzwischen gibt es schon fast so viele Studienanfänger wie Ausbildungsanfänger. Von 2001 bis 2011 stieg der Akademikeranteil unter den Erwerbstätigen um fünf Prozentpunkte auf 19 Prozent. 2012 schlossen rund 413.000 Studierende ihre akademische Ausbildung



ab – ein neuer Rekord. Allerdings brechen auch viele überfordert ihr Studium ab, während immer mehr Betriebe händeringend nach Ausbildungsbewer-

bern suchen. Allein im IHK-Bereich blieben im vergangenen Jahr rund 80.000 Ausbildungsplätze unbesetzt. Besonders in Gymnasien, so Schweitzer, müsse deshalb mehr Berufsberatung angeboten werden, die die Vielfalt der Karrierewege auch ohne Studium aufzeige. Zudem gelte es mit dem Vorurteil aufzuräumen, dass sich mit einem Studium generell mehr verdienen lasse als mit einer beruflichen Aus- und Weiterbildung. Der höhere Gehaltsdurchschnitt bei Akademikern entsteht vor allem durch Ärzte und Ingenieure, andere Berufe rangieren aber deutlich darunter. (DIHK)

Mesleki eğitimin güçlendirilmesi

Almanya'da mesleki eğitimin güçlendirilmesi ve "mutlaka akademik eğitimin tercih edilmesi" yönündeki trendin durdurulması isteniyor. Bu konuda çağrıda bulunan DIHK Başkanı Eric Schweitzer şu açıklamayı yapıyor: "Almanya'da refahın ve ekonomik gelişmenin güvence altına alınabilmesi, ancak dual mesleki eğitim alan kesimle akademisyenler arasında sağlıklı bir denge sağlanabilmesiyle mümkündür. "Şu anda üniversiteye başlayanlarla mesleki eğitim programlarına başlayanların sayısı neredeyse eşit düzeyde bulunuyor. 2001 – 2011 yılları arasında çalışan kesim içinde akademisyenlerin oranının yüzde 5 artışla yüzde 19 oranına yükseldiği belirtiliyor. 2012

yılında akademik eğitimini tamamlayan öğrenci sayısı yaklaşık 413.000 kişi düzeyinde bulunuyor ve bu rakam yeni bir rekor anlamına geliyor. Bunun yanı sıra birçok öğrenci zorlandığı



için akademik eğitimini yarıda bırakıyor. Oysa mesleki eğitim başvurusunda bulunacak adayları bekleyen işletmelerin sayısı da giderek artıyor. Nitekim sadece Sanayi ve Ticaret Odaları kayıtlarına göre geçtiğimiz yıl 80.000 dolayında mesleki

eğitim yeri boş kalmış bulunuyor. DIHK Başkanı Schweitzer bu nedenle özellikle liselerde mesleki danışmanlık hizmeti verilmesi ve üniversite tahsiline gerek olmayan kariyer olanaklarının da ya-

kından tanıtılması gerektiğini belirtiyor. Diğer taraftan üniversite mezunlarının mesleki eğitim görmüş kişilere kıyasla daha fazla para kazandıklarına dair önyargının da ortadan

kaldırılması gerektiği ifade ediliyor. Akademisyenler arasında özellikle doktor ve mühendislerin nispeten yüksek ortalama gelir temin ettikleri, oysa diğer meslek gruplarının bu gelir seviyesinin belirgin şekilde altında kaldığı vurgulanıyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)

Digitale Agenda noch unzureichend

Das Konzept der Bundesregierung für ein bundesweites Hochgeschwindigkeits-Internet ist laut DIHK-Präsident Eric Schweitzer verbesserungswürdig. „Der Breitbandausbau muss schneller und umfassender erfolgen“, sagte Schweitzer. Der DIHK unterstützt aber ausdrücklich das Ziel der Bundesregierung, Deutschland zum digitalen Wachstumsland Nummer eins in Europa zu machen. Allerdings wird der geplante Breitbandausbau laut Bundesregierung bis 2018 geschoben – und schon heute ist erkennbar, dass die Netzleistungen für Industrie 4.0 und Big-Data-Anwendungen nicht ausreichen werden. Zudem hält der DIHK ein flächendeckendes Angebot moderner staatlicher Verwaltungsdienstleistungen für notwendig. Auch gelte es, digitale Kompetenzen in Schule, beruflicher Bildung und berufsbegleitender Weiterbildung weiter zu verbessern. (DIHK)

Dijital hizmetler henüz yetersiz düzeyde bulunuyor

DIHK Başkanı Eric Schweitzer Federal Hükümet'in ülke genelinde yüksek hızlı Internet erişimi hizmeti sağlanmasına ilişkin olarak hazırladığı tasarıyı yetersiz buluyor. Schweitzer "geniş bantlı Internet hizmetinin daha hızlı ve daha kapsamlı şekilde gerçekleştirilmesi gerektiğini" vurguluyor. Ancak DIHK, Federal Hükümetin Almanya'yı dijital olanakların gelişimi açısından Avrupa'nın bir numaralı ülkesi haline getirme yönündeki hedefine kesinlikle destek veriyor. Bununla birlikte geniş bant Internet erişim hizmetinin geliştirilmesine yönelik plan Federal Hükümet tarafından 2018 yılına ertelenmiş bulunuyor. Daha şimdiden Sanayi 4.0 ve Big-Data-Uygulamaları için gerekli iletişim ağı performanslarının yeterli olamayacağı görülüyor. DIHK ayrıca modern kamu idari hizmetlerinin daha yaygın hale getirilmesinin gerekli olduğunu belirtiyor ve okullarda, mesleki eğitimde ve ileri mesleki eğitimde dijital alandaki uzmanlık düzeyinin geliştirilmesinin şart olduğunu vurguluyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)

Diversifizierung des Tourismusangebots in der Türkei

Im Zeitraum Januar-Oktober 2014 hat sich nach Angaben des Kulturministeriums die Anzahl der Türkeibesucher um 5,7% auf gut 33,5 Mio. erhöht. Trotz der steigenden Besucherzahlen stehen aus Wettbewerbsgründen die Erschließung neuer Zielgruppen und die Erweiterung des Angebots im Vordergrund.

Mit der Vermarktung ihrer Naturschönheiten und historischen Hinterlassenschaft hat die Türkei eine bedeutende Stellung im internationalen Tourismus erreicht. Innerhalb von 10 Jahren gelang es, die Besucherzahlen von 17 Mio. in 2004 auf gut 35 Mio. zu verdoppeln. Nach 31,5 Mio. in 2011, 31,8 Mio. in 2012 und 35 Mio. in 2013 waren es in den ersten 10 Monaten des laufenden Jahres bereits 33,5 Mio. Touristen. Damit sollte auch in diesem Jahr ein neuer Höchststand erreicht werden.

Erwartungen an den Gesundheitstourismus 2023: 2 Mio. Gäste und 25 Mrd. USD Einnahmen

Die rein quantitativen Zuwächse sind jedoch längst nicht mehr genug. Das Land bietet mehr als Meer, Sand und Geschichte, und das soll jetzt erschlossen werden. Ein Beispiel für diese Diversifizierung ist der Gesundheitstourismus, der sich in den vergangenen Jahren gut entwickelt hat. Wichtiges Werbeargument sind die im Vergleich zu Europa um 60% günstigeren Behandlungskosten in der Türkei. In Verbindung mit einem attraktiven Besuchsprogramm ließ der Erfolg nicht auf sich warten. Privatkrankenhäuser werben heute vor allem in Europa und dem Mittleren Osten für ihre Leistungen. Im Bericht des Verbandes der Reiseagenturen der Türkei (TÜRSAB) wird für 2013 eine Zahl von 300.000 Gesundheitstouristen genannt. Neue Krankenhäuser und der Ausbau der Infrastruktur sollen den Grundstein für Einnahmen in Höhe von 10 Mrd. USD bis 2017-2018 legen. Bis 2023 werden 2 Mio. Gäste und etwa 25 Mrd. USD Einnahmen erwartet. Laut Angaben des TÜRSAB-Präsidenten Başaran Ulusoy belieben sich die Tourismusein-

Türkiye, turizmde çeşitlilik sağlama çabasında

Kültür Bakanlığı verilerine göre Ocak-Ekim 2014 döneminde Türkiye'ye gelen turist sayısı geçtiğimiz yılın aynı dönemine göre yüzde 5,7 artarak 33 milyon 528 bin 56 kişiye ulaştı. Türkiye her ne kadar yıllar içinde ziyaretçi sayısı açısından artış kaydetse de rekabette ön plana çıkmak için farklı hedef gruplarına yeni ürün arayışı içinde.

Türkiye, turizm liginde var olan doğal ve tarihi güzelliklerini pazarlayarak yıllar içinde önemli bir noktaya geldi. 2004 yılında 17 milyon yabancı turist ağırlayan ülke, 10 yılda bu sayıyı iki katına çıkarmış durumda. Son üç yılda da bu artış sürerek 2011 yılında 31,5 milyon, 2012 yılında 31,8 milyon ve 2013 yılında yaklaşık 35 milyon yabancı ziyaretçiye ulaştı. Bu yılın ilk on ayında ağırlanan 33,5 milyon turist dikkate alınırsa 2014 yılının da artışla kapatılacağı bir gerçek.

Sağlık turizminde 2023'de 2 milyon kişi ve 20 milyon dolar gelir bekleniyor

Yıllar içinde gelinen nokta başarılı da olsa artık Türk turizm sektörünü mutlu etmiyor. Deniz, kum, tarihi yerler dışında sahip olduğu birçok argümanı da gözler önüne serip ürünlerini çeşitlendirmek istiyor. Bu çerçevede örneğin sağlık turizmine yoğunlaşarak son yıllarda önemli bir başarı sağlandı. Avrupa ülkelerine göre sağlık tedavilerinde yüzde 60 daha avantajlı olan Türkiye, gezi programlarını da içeren paketler sundu ve bunun sonuçlarını aldı. Özel hastaneler başta Avrupa ve Orta Doğu ülkeleri olmak üzere reklam ve tanıtım çalışmalarına ağırlık verdi. Türkiye Seyahat Acentaları Birliği (TÜRSAB) raporuna göre 2013 yılında bu amaçla 300 bin turist ağırlandı. Yeni hastaneler açıldı ve altyapı çalışmaları tamamlandıktan sonra 2017-2018 yıllarında yaklaşık 10 milyar dolar, 2023 yılında ise 2 milyon turist ve yaklaşık 25 milyar dolar gelir bekleniyor. 2013 yılı itibarıyla turizm gelirlerinin 32,3 milyar dolar olduğunu kaydeden TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy sağlık turizminde 2,5 milyar dolarlık gelir



nahmen 2013 auf 32,3 Mrd. USD, davon 2,5 Mrd. USD im Bereich Gesundheitstourismus. Damit, so Ulusoy, sollte die Branche sich aber nicht begnügen.

Es gibt keinen Grund dafür, warum der Erfolg im Gesundheitssektor nicht in anderen Bereichen wiederholt werden kann. Vielversprechende Aktivitäten sind Wandern, Wintersport, Höhlenklettern, Kongressveranstaltungen, Bergsteigen, Tauchen, Golf, Yacht-, Kreuzfahrt- und Religionstourismus u.a. zu wichtigen Stätten des Urchristentums.

Für 2014 3 Mrd. USD im Kongresstourismus erwartet

Im TÜRSAB-Bericht zum Kongresstourismus werden 80 internationale Großkongresse mit 500 und mehr Teilnehmern aufgeführt. 2012 waren es 179 und 2013 bereits 196 Veranstaltungen. In den vergangenen 10 Jahren hat sich die Zahl der Großveranstaltungen um 254% erhöht. Während Strandurlaub pro Person 700 USD einbringt, sind es beim Kongresstourismus 2.500 USD. Die Einnahmen



elde edildiğini ve ancak bu başarıyla yetinilmemesi gerektiğini belirtiyor.

Sağlık turizminde odaklanmayla kısa zamanda sağlanan başarının diğer branşlarda da olmaması için hiçbir neden yok. Yayla, kış, mağara, kongre, dağcılık, su altı dalış, golf, yat, kruvaziyer turizmi ve inanç turizmi gibi birçok alternatifte sahip Türkiye

doğru pazarlamayla çeşitliliğini ve gelirlerini artırabilir.

2014'te kongre turizminden 3 milyar dolar bekleniyor

TÜRSAB Kongre Turizmi Raporu'na göre on yıl önce 500 ve üzeri kişiyi bir araya getiren uluslararası ölçekte 80 kongre gerçekleştirilirken, bu rakam 2012'de 179'a, 2013'te ise 196'ya erişmiş bulunuyor. Son on yıllık dönemde büyük kongre sayısında yüzde 254'lük artış yaşandı. Kıyı turizminden kişi başı ortalama 700 dolar gelir elde edilirse kongre turizminde bu rakam 2 bin 500 dolara kadar çıkıyor. 2013 yılında kongre

In der TÜRSAB-Studie Jugendtourismus 2015 werden die 7-27-Jährigen, eine 300 Mio. Personen umfassende Gruppe, die über 320 Mrd. USD verfügt, als wichtiges Potenzial hervorgehoben.

TÜRSAB Gençlik Turizmi 2015 Raporu'na göre dünyada sayıları 300 milyonu bulan ve 320 milyar dolarlık gelir yaratan 7 ile 27 yaş arasındaki gençler bu noktada önemli bir potansiyel.

in 2013 betrugen 2,5 Mrd. USD, für 2014 werden 3 Mrd. USD erwartet. Mit 113 Veranstaltungen nimmt Istanbul als Standort für Großereignisse den ersten Platz unter den Weltmetropolen ein.

Größerer Anteil am globalen Jugendtourismus im Visier

Die Ziele für den 100. Jahrestag der Gründung der Republik (2023) sind 50 Mio. Besucher und 50 Mrd. USD an Tourismuseinnahmen. Dazu müssen neue Produkte angeboten und neue Zielgruppen angesprochen werden. In der TÜRSAB-Studie Jugendtourismus 2015 werden die 7-27-Jährigen, eine 300 Mio. Personen umfassende Gruppe, die über 320 Mrd. USD verfügt, als wichtiges Potenzial hervorgehoben. 2013 haben 8,5 Mio. dieser jungen Menschen die Türkei besucht. Laut Ulusoy kann von dieser in sozialen Medien sehr aktiven Gruppe – über ihre Meinungen und Beurteilungen – ein positiver Einfluss auf den türkischen Tourismus ausgehen. Deshalb müsse diesem Bereich besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

turizminden elde edilen gelir 2.5 milyar dolara ulaştı. 2014'te ise beklenti 3 milyar dolar. Özellikle İstanbul, dünya kentleri arasında 500 kişiden fazla katılımlı 113 etkinliğe ev sahipliği yaparak birinci sırada yer alıyor.

Hedef; dünya gençlik turizminden daha fazla pay almak

2023 yılında Türkiye 50 milyon turist ve 50 milyar dolarlık turizm gelirini hedefliyor. Bu hedefe ulaşmak için de daha önce vurguladığımız gibi ürünlerini ve hedef kitleleri çeşitlendirmek zorunda.

TÜRSAB Gençlik Turizmi 2015 Raporu'na göre dünyada sayıları 300 milyonu bulan ve 320 milyar dolarlık gelir yaratan 7 ile 27 yaş arasındaki gençler bu noktada önemli bir potansiyel. 2013 yılında bu yaş grubundan 8,5 milyon genç Türkiye'yi ziyaret etti. TÜRSAB Başkanı Başaran Ulusoy, sosyal medyayı ve çevrelerini daha etkin kullanan gençlerin Türk turizmi hakkındaki görüşlerinin sektöre olumlu yansıtacağını kaydediyor ve bu alandaki çalışmalara ağırlık verilmesi gerektiğine dikkat çekiyor. (Abbas Özpinar)



Der Welttourismus bei „Travel Turkey“ zu Gast in Izmir

Die „Travel Turkey“- Messe und - Konferenz ist eine der wichtigsten Tourismusveranstaltungen des Landes und findet dieses Jahr zum 8. Mal im internationalen Messezentrum Izmir statt.

Veranstalter ist der Verband der Reiseagenturen der Türkei (TÜRSAB) in Zusammenarbeit mit dem internationalen Messeorganisator Hannover Fairs Turkey Fuarçılık A.Ş. und İZFAŞ.

Die Veranstaltung steht unter der Schirmherrschaft des Kultur- und Tourismusministeriums der Türkei. Im vergangenen Jahre wurden 867 Teilnehmerfirmen aus 34 Ländern und 26.487 Besucher registriert. Die „Travel Turkey“ ist die wichtigste Branchenorganisation der türkischen Tourismusindustrie, die trotz der globalen Wirtschaftskrise weiter kräftig wächst. In diesem Jahren werden in den fünf Messehallen über 750 Firmen erwartet, darunter ein signifikantes Kontingent an ausländischen Unternehmen. Partnerland ist Italien und Partnerschaft Adıyaman. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



FOTOS: HANNOVER FAIRS TURKEY

Dünya turizmi “Travel Turkey” ile İzmir’de buluşuyor

Türkiye’nin turizm alanındaki en önemli buluşmalarından biri olan 'Travel Turkey İzmir' Turizm Fuar ve Konferansı Türkiye Seyahat Acentaları Birliği-TÜRSAB, Uluslararası fuar organizatörü Hannover Fairs Turkey Fuarçılık A.Ş. ve İZFAŞ ortaklığıyla 8.kez 04 - 07 Aralık 2014 tarihleri arasında İzmir Uluslararası Fuar Alanında gerçekleştiriliyor.

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı himayesinde düzenlenen Travel Turkey İzmir Turizm Fuar ve Konferansı,

geçtiğimiz yıl 867 katılımcı ve 34 ülkeden 26 bin 487 ziyaretçiyi bir araya getirmiş ve yakalamış olduğu başarı grafiği ile dikkatleri üzerine topladı. Tüm dünyayı etkileyen ekonomik krize rağmen büyümesini sürdüren Türk turizm sektörünün bu önemli organizasyonunun, bu yıl

da 5 salonda 750'nin üzerinde firma ve ciddi sayıda yurtdışı katılımlıyla büyümesi bekleniyor. Bu yılın partner ülkesi İtalya, partner kenti ise Adıyaman. (Hannover Fairs Turkey)



Die 19. EMITT, die fünftgrößte Tourismusmesse der Welt, öffnet ihre Pforten vom 22.-25. Januar 2015

Die Internationale Tourismus- und Reisemesse im östlichen Mittelmeer (EMITT) hat sich durch die tatkräftige Unterstützung des Kultur- und Tourismusministeriums zu einer der weltweit führenden Branchenveranstaltungen entwickelt. Sie gehört in die gleiche Größenkategorie wie die WTM-London, ITB-Berlin, MITT-Moskau, Philoxenia-Thessaloniki und BTL-Lissabon. In den kommenden Jahren ist ein Platz und den ersten Drei angepeilt.

Anfang 2015, vom 22.-25. Januar, wird sie zum 19. Mal veranstaltet. Hacer Aydın, Direktor des Veranstalters Ekin Fuar, und sein Team haben durch intensive Werbung für die Messe Teilnehmer aus über 70 Ländern in die Türkei geholt und damit einen neuen Rekord aufgestellt. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



FOTO: HTTP://WWW.EMITTISTANBUL.COM

Dünyanın 5. büyük turizm fuarı EMITT 22-25 Ocak 2015 tarihleri arasında 19. kez kapılarını açacak

Dünyanın 5. büyük turizm fuarı konumuna sahip olan EMITT Fuarı T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığımızın büyük katkılarıyla

WTM-Londra, ITB-Berlin, MITT-Moskova, Philoxenia-Selanjik ve BTL-Lizbon fuarlarında yer alarak önümüzdeki yıllarda ilk üçe girmeyi hedeflediğini bir kez daha Dünya Turizm fuarlarında duyurmuş oldu.

Önümüzdeki yıl 22-25 Ocak 2015 tarihlerinde 19. kez düzenlenecek olan EMITT Turizm Fuarı'nın tanıtım çalışmalarına hızla devam eden Ekin Fuar Direktörü Hacer Aydın ve ekip arkadaşları katılmış oldukları bu fuarlarda EMITT Turizm Fuarı'nın tanıtımını en güzel şekilde yaparak

gelecek yıla 70'in üzerinde ülkenin katılımını sağlayarak yeni bir rekora imza atmayı hedefliyor. (EMITT)

Wichtige Messen im Jahr 2015

2015 yılının önemli fuarları

Messe	Fuar	Datum Tarih	Ort Yer
TÜRKİE	TÜRKİYE		
Energieeffizienzforum: 6. Messe und Forum zur Energieeffizienz	Enerji Verimliliği Forumu: 6. Enerji Verimliliği Forumu ve Fuarı	14.-17.01.2015	Istanbul
Anfaş Hotelausstattungen: 26. Internationale Ausstattungsmesse für das Hotel- und Gastgewerbe	Anfaş Hotel Equipment: 26. Uluslararası Konaklama ve Ağır Ekipmanları Fuarı	21.-24.01.2015	Istanbul
Fachmesse Staudämme und Wasserkraftwerke: 2. Fachmesse für Bau, Betrieb, Automation, Technologie und Ausrüstung von Staudämmen und Wasserkraftwerken	Barajlar & HES Fuarı: 2. Baraj, Hes Yapım İşletim, Otomasyon, Teknoloji ve Ekipmanları İhtisas Fuarı	22.-24.01.2015	Ankara
EMITT 2015: 19. Internationale Tourismus- und Reisemesse im Östlichen Mittelmeer (EMITT)	EMITT 2015 : 19. Doğu Akdeniz Uluslararası Turizm ve Seyahat Fuarı	22.-25.01.2015	Istanbul
IF Hochzeitsmode İzmir: 9. Internationale Messe für Hochzeits- und Festbekleidu	IF Wedding Fashion İzmir: 9. Uluslararası Gelinlik, Damatlık ve Abiye Giyim Fuarı	04.-07.01.2015	Istanbul
12. Internationale Messe für Unterwäsche und Strümpfe Istanbul	IFEXPO 2015 : 12. Uluslararası İstanbul İç Giyim, Çorap Fuarı	05.-07.01.2015	Istanbul
TEXPO EURASIA 2015 / Garnmesse 2015: 12. Internationale Garnmesse Istanbul	TEXPO EURASIA 2015 / İplik Fuarı 2015: 12. Uluslararası İstanbul İplik Fuarı	05.-07.01.2015	Istanbul
WIN - World of Industry	WIN - World of Industry	12.-15.02.2015	Istanbul
Eurasische Bootausstellung 2015: 8. Messe für Wasserfahrzeuge, Ausstattung und Zubehör	Avrasya Boat Show 2015 : 8. Deniz Araçları, Ekipmanları ve Aksesuarları	13.-22.02.2015	Istanbul
PACK-IST 2015: Messe für flexible Verpackungen	PACK-IST 2015: Fleksibil Ambalaj fuarı, Esnek Ambalaj Fuarı,	13.-22.02.2015	Istanbul
Premiere Vision Istanbul	Premiere Vision İstanbul	08.-10.04.2015	Istanbul
Automechanika Istanbul	Automechanika İstanbul	08.-12.04.2015	Istanbul
ICCI – 21. Internationale Energie- und Umweltmesse und -konferenz	ICCI- 21. Uluslararası Enerji ve Çevre Fuarı ve Konferansı	06.-08.04.2015	Istanbul
EVTEKS 2015: Heimtextilienmesse	EVTEKS 2015: Ev Tekstili Fuarı	19.-23.05.2015	Istanbul
Autoshow Istanbul: Auto- und Autozubehörmesse	Autoshow Istanbul: Otomobil Ticari Araç, Aksesuar Fuarı	22.-31.05.2015	Istanbul
REW Istanbul 2015: 11. Internationale Messe für Recycling, Umwelttechnologie und Abfallwirtschaft	REW İstanbul 2015 11. Uluslararası Geri Dönüşüm, Çevre Teknolojileri ve Atık Yönetimi Fuarı	11.-13.05.2015	Istanbul
IWE-İSTANBUL WATER EXPO: Messe und Konferenz für Wasser- und Abwasseraufbereitung, Aufarbeitung von Haushalts- und Industrieabwässern, Abfallmanagement und -technologie	IWE-İSTANBUL WATER EXPO Su, Atıksu İşleme, Evsel, Endüstriyel Kirlenme, Atık Yönetimi, Teknolojileri Fuarı ve Konferansı	03.-05.09.2015	Istanbul
CeBIT Eurasien	CeBIT Bilişim Eurasia	03.-05.09.2015	Istanbul
Travel Turkey İzmir: 9. Tourismusmesse und -konferenz İzmir	Travel Turkey İzmir "9. Turizm Fuar ve Konferansı"	03.-06.12.2015	İzmir
DEUTSCHLAND	ALMANYA		
HEIMTEXTIL: International Heimtextilienmesse	HEIMTEXTIL: Uluslararası Ev Tekstil Fuarı	14.-17.12.2015	Frankfurt
ITB Berlin: Tourismusmesse	ITB Berlin: Turizm Fuarı	04.-08.03.2015	Berlin
CeBIT: International Computer- und IT-Messe	CeBIT: Uluslararası Bilgisayar ve Bilişim Fuarı	16.-20.03.2015	Hannover
Anuga Food Tech 2015: Internationale Messe für Lebensmitteltechnologie	Anuga Food Tech 2015: Uluslararası Yiyecek Teknoloji Fuarı	16.-20.03.2015	Köln
Hannover Messe: Internationale Industriemesse	Hannover Messe: Uluslararası Sanayi Fuarı	13.-17.04.2015	Hannover
Techtextil Frankfurt: Messe für technische Textilien	Techtextil Frankfurt: Teknik Tekstil Fuarı	04.-07.05.2015	Frankfurt
Interzum: Holzbearbeitungs- und Möbelfertigungsmesse	Interzum: Mobilya üretimi ve Ahşap işçiliği Fuarı	05.-08.05.2015	Köln
CeMAT: Logistikmesse	CeMAT: Lojistik Fuarı	31.05.-03.06.2015	Hannover

GRUNDSTÜCKZUTEILUNGEN DES TOURISMUSMINISTERIUMS FÜR INVESTOREN

Türkische Regierung fördert den Hotelbau

Mit der Bereitstellung von öffentlichen Grundstücken für den Tourismus will die türkische Regierung den Bau von Hotels und Ferienanlagen fördern. Angesichts des steigenden Besucherstroms müssen neue Hotelkapazitäten aufgebaut und die Modernisierung bestehender Anlagen vorangetrieben werden. Das Tourismusministerium unterbreitete Mitte 2014 privaten Investoren mehrere Projektvorschläge, für die Grundstücke zugeteilt werden sollen. Geplant ist der Bau von Hotels mit einer Gesamtkapazität von mehr als 11.000 Betten.

TURİZM BAKANLIĞININ YATIRIMCILAR İÇİN
ARAZİ TAHSİSİ

Türk Hükümeti otel inşaatlarını teşvik ediyor

Türk Hükümeti, kamu arazilerinin turizme tahsis ederek otel ve tatil köylerinin inşasını teşvik etmek istiyor. Artan ziyaretçi akını nedeniyle otel kapasitelerinin artırılması ve var olan tesislerin modernleştirilmesi gerekmektedir. Turizm Bakanlığı, 2014 yılı ortasında özel yatırımcılara, arazi tahsis yapılması planlanan proje teklifleri götürdü. Toplam 11 bin yatak kapasiteli otellerin inşası planlanmakta.



FOTO: BIGSTOCKPHOTO



Der Fremdenverkehr in der Türkei befindet sich weiter im Aufwind. Die Zahl der Besucher stieg nach Angaben des Statistisches TÜİK (Türkiye İstatistik Kurumu; www.tuik.gov.tr) im 1. Halbjahr 2014 gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres um 6,6% auf mehr als 16 Mio. Personen. Die gesamten Einnahmen aus dem Tourismusgeschäft erhöhten sich im genannten Zeitvergleich um 6,3% auf knapp 13,8 Mrd. US\$. In diesen Zahlen sind auch die Besuche beziehungsweise Devisenausgaben der im Ausland wohnhaften Türken enthalten, die ihre Heimat besuchen. Die türkische Regierung rechnet für die bevorstehenden Jahre mit der Fortsetzung dieses positiven Trends im Tourismusgeschäft und fördert deshalb die Investitionen in neue Hotelprojekte. Zu den Fördermaßnahmen des Ministeriums gehört unter Anderem die Zuteilung von öffentlichen Grundstücken für private Hotelvorhaben.

Bereitstellung von öffentlichem Bauland

In diesem Zusammenhang gab die Generaldirektion für Investitionen und Betriebe im Ministerium für Kultur und Tourismus (Kültür ve Turizm Bakanlığı) zuletzt Mitte 2014 eine Liste von 44 Grundstücken an 22 Standorten bekannt, an denen neue Tourismuseinrichtungen verschiedener Arten mit einer Kapazität von insgesamt 11.316 Betten errichtet werden sollen. Es handelt sich um Hotels, Motels und Feriendörfer. Die Liste enthält auch Vorschläge für Freizeitkomplexe, die für Tagesausflüge genutzt werden. Einen Schwerpunkt der geplanten Investitionen bilden Hotels mit angeschlossenen Thermalbädern, in denen auch Heilbehandlungen angeboten werden sollen. So soll in Yalova am Marmara-Meer, südlich von Istanbul, mit geschätzten Investitionen von 77,0 Mio. TL ein Thermalhotel mit 750 Gästebetten errichtet werden. In Bursa, etwa 200 km südöstlich von Istanbul, ist unter Anderem der Bau von zwei Golf- und Thermalhotels mit jeweils 420 Betten vorgesehen.

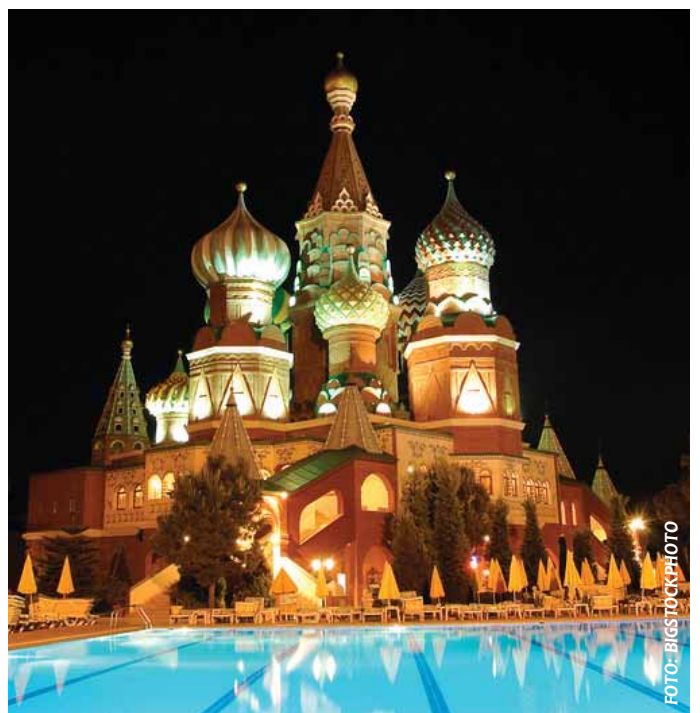
Die Gesamtinvestitionen in Verbindung mit den geplanten Grundstückszuteilungen werden auf knapp 1.454,2 Mio. Türkische Lira (519 Mio. Euro; 1 Euro = 2,80 TL) veranschlagt. Interessierte Investoren wurden dazu aufgerufen, sich für die geplanten Projekte zu bewerben. Die erste Bewertung der Projekte soll durch die Prüfung der finanziellen Durchführbarkeit vorgenommen werden. Ein und dieselbe Firma kann sich gleichzeitig für mehrere Standorte bewerben. Beim Eingang von mehreren Anträgen für das-

Türkiye turizmi rüzgarı arkasına almış durumda. Türkiye İstatistik Kurumu'nun (www.tuik.gov.tr) resmi verilerine göre ziyaretçi sayıları 2014 yılının ilk altı ayında, bir önceki yılın aynı dönemine oranla %6,6 oranında artış göstererek 16 milyonluk bir rakama ulaşmış durumda. Turizm sektöründen elde edilen toplam gelir de aynı dönemler arasında bir karşılaştırma yapıldığında %6,3 oranında bir yükselişle beraber yaklaşık 13,8 milyar Amerikan doları seviyesine ulaştı. Bu rakamın içinde ülkelerine gelen, yurtdışında yaşayan Türklerin yaptığı ziyaretler ve döviz harcamaları da yer almakta. Türkiye hükümeti önümüzdeki yıllarda turizm sektöründeki bu olumlu trendin devam edeceğini öngörüyor ve bu nedenle yeni otel projelerine yatırım yapılmasını teşvik ediyor. Bakanlığın sağladığı teşvik programları arasında, özel otel girişimciliği alanında destek olması için arazi tahsis de yer alıyor.

Kamu inşaat arazilerinin tahsis

Kültür ve Turizm Bakanlığı bünyesindeki Yatırım ve İşletmeler Genel Müdürlüğü bu bağlamda 2014 yıl ortasında, 22 bölgede, toplam 11 bin 316 yatak kapasiteli çeşitli turizm tesislerinin inşası için öngörülen toplam 44 araziden oluşan bir liste açıkladı. Bu tesisler arasında otel, motel ve tatil köyleri yer alıyor. Liste aynı zamanda günlük turlar için kullanılacak eğlence komplekslerine dair teklifler de içeriyor. Planlanan yatırımların bir ağırlık noktasını, sağlık turizmi alanında kullanılacak termal tesisleri bulanan oteller oluşturuyor. Dolayısıyla İstanbul'un güneyinde, Marmara Denizi kıyısındaki Yalova'da yaklaşık 77 milyon Liralık bir tahmini yatırımla 750 yataklı bir termal otel inşa edilecek. İstanbul'a 200 kilometre mesafedeki Bursa'daysa başka yatırımların yanı sıra toplam 420'şer yatak kapasiteli iki golf ve termal otelin inşası edilecek.

Planlanan arazi tahsisleriyle beraber toplam yatırım miktarı, yaklaşık 1.454,2 milyon Lira (519 milyon Avro) seviyesinde olacak. İlgili yatırımcıların planlanan bu projeler için başvuruda bulunmaları bekleniyor. Projelerin ilk değerlendirmesi, mali uygulanabilirliği açısından yapılacak. Bir şirket birden fazla arazide



selbe Projekt soll die Grundstückszuteilung von der Beteiligung des Bewerbers an Investitionen in die technische und soziale Infrastruktur abhängig gemacht werden. Dazu sollen vor der endgültigen Vergabe der Grundstücke Verhandlungen geführt werden.

Steigende Investitionen in den Fremdenverkehr

Gemäß den Projektionen im Jahreswirtschaftsprogramm der türkischen Regierung werden die gesamten Investitionen in die Tourismusbranche 2014 gegenüber dem Vorjahr um 7,5% auf 19.460 Mio. TL steigen und 5,6% der gesamten Bruttoanlageinvestitionen im Lande ausmachen. Von der Gesamtsumme für den Tourismussektor entfallen 18.792 Mio. TL auf den Privat- und 668 Mio. TL auf den Staatssektor. Laut genannter Quelle wurden 2013 (2012) in die Fremdenverkehrsbranche insgesamt 18.097 (16.309) Mio. TL investiert, davon 17.605 (15.894) Mio. TL durch den Privatsektor und 491 (415) Mio. TL durch staatliche Projektträger.

Das Interesse an Hotelvorhaben bleibt allgemein groß. Mitte 2014 gab der Chef des Mischkonzerns Altınbaş-Holding, Vakkas Altınbaş, bekannt, dass sein Unternehmen in Nordzypern mit Investitionen von mindestens 100 Mio. US\$ ein Luxushotel errichten will. Die Anlage soll in der Nähe von Girne (Kyrenia) entstehen. Eine endgültige Standortwahl sei noch nicht getroffen worden. Die CVK-Holding will in Luxushotels investieren. Bis 2023 plant die Gruppe die Eröffnung von neun Hotels entstehen. Zunächst sollen in Istanbul/Tophane und im ägäischen Ferienort Bodrum zwei neue Hotels errichtet werden.

Das von der Baufirma Kavanlar İnşaat errichtete neue Hotel "Hampton By Hilton" in Kocaeli wird im Mai 2015 in Betrieb gehen. Das Hotel mit 207 Zimmern, vier Konferenzräumen und Fitness Center entsteht im Rahmen eines großen Baukomplexes, in dem sich das Einkaufszentrum "Symbol Kocaeli" und das Krankenhaus "Medical Park" befinden. Die Kosten des Gesamtkomplexes auf einer Fläche von 188.420 qm belaufen sich auf 250 Mio. \$.

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul
www.gtai.de

inşaat yapmak üzere başvuruda bulunabilecek. Aynı proje için birden fazla teklifin gelmesi durumunda, arazi tahsis yatırımcıların teknik ve sosyal altyapıya katılımlarına bağlı hale getirilecek. Bunun için, nihai arazi tahsisı öncesinde müzakerelerin yürütülmesi planlanıyor.

Turizm alanında artan yatırımlar

Türkiye Hükümetinin yıllık ekonomi programında yer alan projeksiyonlara göre turizm sektörüne 2014 yılında yapılan toplam yatırım, bir önceki yıla oranla %7,5 oranında artıp 19 bin 460 milyon lira seviyesine ulaşacak ve ülkenin toplam brüt yatırımının %5,6'sını oluşturacak. Turizm branşı için toplam rakamın 18 bin 792 milyon Liralık kısmı özel, 668 milyon Liralık bölümüyse devlet sektörüne düşüyor. Adı geçen kaynağa göre 2013 (2012) yılında turizm sektörüne toplam 18 bin 97 (16 bin 309) milyon liralık bir yatırım yapıldı; bunun 17 bin 605 (15 bin 894) milyon Lirası özel sektör, 491 (451) milyon Liralık kısmıysa devlet eliyle gerçekleştirildi.

Otel projelerine olan ilgi büyük olmaya devam ediyor. 2014 yılı ortasında Altınbaş Holding'in başkanı Vakkas Altınbaş, şirketinin Kuzey Kıbrıs'ta en az 100 milyon Dolarlık bir yatırımla lüks bir otel inşa edeceğini açıkladı. Tesisin Girne yakınlarında inşa edilmesi planlanıyor. Nihai bir konum henüz kesinleşmemiş. CVK Holding de lüks otellere yatırım yapmak niyetinde. Grup 2023 yılına dek dokuz otelin açılışını planlıyor. Öncelikli projeler arasında İstanbul/Tophane ve Ege kıyısındaki Bodrum'da iki yeni otel yer alıyor.

İnşaat şirketi Kavanlar İnşaat tarafından Kocaeli'nde inşa edilen "Hampton By Hilton" oteli 2015 yılının mayıs ayında kapılarını açacak. 207 odası, dört konferans salonu ve fitness merkezi bulunan otel, "Symbol Kocaeli" alışveriş merkezi ve "Medical Park" hastanesini de çatısı altında barındıracak büyük bir yapı kompleksinin bir parçası olacak. Toplam 188 bin 420 metrekarelik bir alan üzerine inşa edilecek kompleksin maliyeti 250 milyon Dolar civarında olacak. (Çeviri: Ogün Duman)

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul
www.gtai.de



Projektangebote des türkischen Tourismusministeriums (Grundstückzuteilungen)

Türkiye Turizm Bakanlığı'nın proje teklifleri (arazi tahsisi)

Provinz/ Standort	Projektart	Proje türü	Bettenkapazität	Fläche (qm)	Investition (Mio. TL)
il / kent			Yatak kapasitesi	Alan (m ²)	Yatırım (milyon TL)
Adana	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	750	128.000	77,0
Adana	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	750	125.000	77,0
Afyon	Thermalhotel	Termal otel	500	129.540	51,0
Antalya	Tourismuskomplex	Turizm kompleksi	-	110.796	149,6
Antalya	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	60.343	20,7
Antalya	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	400	49.982	41,0
Antalya	Hotel	Otel	50	2.921	2,6
Aydın	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	500	94.000	51,3
Bursa	Golf-/Thermal-Hotel	Golf/Termal otel	420	1.526.700	102,0
Bursa	Golf-/Thermal-Hotel	Golf/Termal otel	420	1.302.704	92,8
Bursa	Thermalhotel	Termal otel	300	724.000	30,8
Bursa	Thermalhotel	Termal otel	300	565.000	43,1
Çankırı	Hotel	Otel	150	13.831	10,6
Çankırı	Hotel	Otel	170	15.847	12,0
Çankırı	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	10.316	20,5
Çankırı	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	5.675	11,3
Alaçatı	Hotel-/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	500	48.545	51,3
Alaçatı	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	24.243	8,3
Alaçatı	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	500	61.911	51,3
Alaçatı	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	12.781	4,4
Çeşme	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	43.486	14,9
Çeşme	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	36.552	12,5
Selçuk	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	500	48.984	51,3
Sarıkamış	Hotel/Motel	Otel/Motel	50	40.804	9,2
Gölcük	Thermalhotel	Termal otel	200	220.000	20,5
Gölcük	Thermalhotel	Termal otel	300	414.000	30,8
Gediz	Thermalhotel	Termal otel	150	18.600	10,6
Bodrum	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	500	55.634	51,3
Ordu	Tourismuskomplex	Turizm kompleksi	250	412.209	11,0
Ordu	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	120	48.696	8,5
Ordu	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	150	60.886	10,6
Ordu	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	100	36.416	7,0
Ordu	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	60	19.772	4,2
Ordu	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	110	40.159	7,8
Ordu	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	400	147.939	28,4
Ordu	Freizeitkomplex	Eğlence kompleksi	-	21.318	7,3
Sakarya	Thermalhotel	Termal otel	500	250.000	51,3
Samsun	Thermalhotel	Termal otel	500	124.918	34,5
Uşak	Thermalhotel	Termal otel	500	96.000	51,3
Ayvalık	Hotel/Motel	Otel/Motel	-	2.678	2,6
Fethiye	Hotel	Otel	300	246.950	30,8
Hacıbektaş	Hotel	Otel	150	12.165	10,6
Divriği	Motel	Motel	16	1.864	1,6
Yalova	Hotel/Feriendorf	Otel/Tatil köyü	750	39.600	77,0
Insgesamt Toplam			11.316		1.454,2

Quelle: Ministerium für Kultur und Tourismus, Ankara *Kaynak: Kültür ve Turizm Bakanlığı, Ankara*

Deutsche Wirtschaft wächst um 0,1%

Die Daten des Bundesamt für Statistik zeigen, dass insbesondere öffentliche Ausgaben und der private Konsum sich positiv auf die Wachstumsrate ausgewirkt haben. Im III. Quartal stiegen die Ausgaben der Privathaushalte um 0,7% gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahrs zu, während die öffentlichen Haushalte um 0,6% zulegten.

Die deutsche Wirtschaft ist damit knapp einer Recession – definiert als zwei aufeinanderfolgende Quartale mit negativem BSP-Wachstum – entkommen, denn das II. Quartal wurde mit -0,1% abgeschlossen. Im III. Quartal 2014 legte die Wirtschaft 1,2% gegenüber dem Vorjahr zu.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Alman ekonomisi yüzde 0,1 büyüdü

Federal İstatistik Dairesi'nin açıkladığı verilere göre, büyümede hane halkı tüketim ve kamu harcamaları artış oranı etkili oldu. Temmuz – Eylül ayları arasında hane halkı tüketim harcamaları artış oranı geçen yıla kıyasla yüzde 0,7'ye ulaştı. Kamu harcamalarında oran yüzde 0,6'yı buldu.

Uzmanlara göre, Alman ekonomisi bu büyüme oranıyla resesyonu kılpayı atlattı. İkinci çeyrekte GSMH yüzde 0,1 gerilemişti. Gerileme trendinin devam etmesi, resesyon başlangıcı anlamına gelecekti. GSMH, geçen yılın üçüncü çeyreğine kıyasla yüzde 1,2 artış gösterdi. (Deutsche-Welle)

Trotz höherer Ausfuhren verringert sich Deutschlands Anteil am Welthandel

Es wird erwartet, das deutsche Exporte 2015 die 1 Billionen-Grenze überschreiten. Dennoch wird sich der Anteil des Landes am Welthandel verringern, weil das Gesamthandelsaufkommen schneller wächst. Der Bundesverband Großhandel und Außenhandel kann sich trotz sprunghaftem Anstieg bei Im- und Exporten nicht richtig freuen. Dem Verbandsbericht zufolge wuchsen die Ein- und Ausfuhren im I. Quartal 2014 um 3,5% bzw. 2,3%. Verbandspräsident Anton Börner hob dabei besonders den Wachstumsbeitrag Chinas hervor. Die Ausfuhren dorthin nahmen im ersten Halbjahr um 11% zu. Junge Industrienationen seien nach einem guten Wachstumsspurst dagegen in Stagnation verfallen. Im wichtigsten Ausfuhrgebiet, der EU-Region, erwartet Börner für die kommenden Jahre keine Veränderungen. Er begrüßte die zunehmende Stabilität in den EU-28-Ländern. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



İhracattaki artışa rağmen Almanya'nın dünya ticaretinden aldığı pay küçülüyor

2015 yılında Almanya'nın ihracatının 1 trilyon Euro'yu geçmesi bekleniyor. Buna rağmen Almanya'nın dünya ticaretindeki payı küçülüyor. Alman Toptancılar ve Dış Ticaret Birliği ithalat ve ihracat rakamlarındaki sıçramaya rağmen bir türlü sevinemiyor. Birliğin raporuna göre yılın ilk üç çeyreğinde Almanya'nın ihracatı yüzde 3,5, ithalatı ise yüzde 2,3 oranında arttı. Birlik Başkanı Anton Börner şimdiye kadar büyüme hızını arttıran genç sanayi ülkelerinde duraksama görüldüğünü, Çin'e yapılan ihracatın yılın ilk yarısında yüzde 11 artışının büyümeye katkısı olduğunu belirtiyor. Börner, "En önemli ihracat bölgemiz olan AB ve ortaklarımızın payı önümüzdeki yıllarda da değişmeyecektir. 28'ler Avrupa'sı ile olan ticari ilişkilerimiz son aylarda istikrar kazandı" dedi. (Deutsche-Welle)

US-Handelskammer eröffnet Türkei-Büro

Nach Brüssel hat die US-Handelskammer ihr zweites Regionalbüro in Kooperation mit dem Verband der Kammern und Börsen der Türkei (TOBB) in Istanbul eröffnet. Der für internationale Beziehungen der US-Kammer zuständige Kammer-Vizepräsident, Myron Brilliant, hob die Wahl der Türkei „anstelle von China, Indien, Brasilien und Russland“ hervor. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



ABD Ticaret Odası Türkiye'de ofis açtı

ABD Ticaret Odası Brüksel'in ardından yurtdışındaki ikinci bölgesel ofisini Türkiye'de İstanbul'da açtı. Oda, Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) ve ABD Ticaret Odası işbirliği kapsamında açıldı. ABD Ticaret Odası'nın Uluslararası İlişkilerden Sorumlu Başkan Yardımcısı Myron Brilliant, "Çin, Hindistan, Brezilya ve Rusya'yı değil Türkiye'yi seçtik" dedi. (Hürriyet)

Weniger Steuern, mehr Investitionen

Finanzminister Schäuble hat überraschend ein Investitionsprogramm von zehn Milliarden Euro angekündigt. Das Ziel, im kommenden Jahr einen ausgeglichenen Bundeshaushalt ohne neue Schulden vorzulegen, will Schäuble aber beibehalten.

Die schwarz-rote Bundesregierung will sich mit einem Programm von 10 Milliarden Euro gegen die Konjunkturflaute stemmen. Die Mittel würden von 2016 an zusätzlich zu den im Koalitionsvertrag von Union und SPD vereinbarten Ausgaben zur Verfügung stehen, kündigte Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble (CDU) in Berlin überraschend nach der Steuerschätzung an. Neue Schulden müssten dafür nicht gemacht werden.

Trotz der geringfügig niedrigeren Steuereinnahmen habe die Koalition gewisse Spielräume für zusätzliche Investitionen gewonnen. Bei „striktter Ausgabendisziplin“ seien die 10 Milliarden Euro daher zu schaffen. Schäuble sagte, er habe seinen Vorschlag mit Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) und Wirtschaftsminister Sigmar Gabriel (SPD) abgestimmt. (FAZ)



FOTO: BUNDESMINISTERIUM DER FINANZEN

Daha az vergi, daha fazla yatırım

Maliye Bakanı Schäuble sürpriz bir şekilde 10 milyar Euro'luk bir yatırım programı açıklamış bulunuyor. Ancak Schäuble önümüzdeki yıl yeni borçlanmaların söz konusu olmayacağı dengeli

bir federal bütçe oluşturulmasına yönelik hedefini geçerli olmaya devam edeceğini de vurguluyor.

CDU/CSU blokuyla SPD koalisyonundan oluşan federal hükümet 10 milyar Euro'luk programıyla ekonomik konjonktürdeki dalgalanmayı durdurmayı hedefliyor. Federal Maliye Bakanı Schäuble (CDU) tarafından vergi tahminlerine ilişkin olarak Berlin'de yapılan sürpriz açıklamaya göre, söz konusu finansman kaynağı 2016 yılından itibaren CDU/CSU bloku ve SPD tarafından koalisyon sözleşmesinde belirtilen harcamalara ilave olarak kullanıma sunulacak. Schäuble konuşmasında bunun için ilave bir borçlanmaya gerek olmayacağını da

vurgulamış bulunuyor.

Vergi gelirlerindeki azalmaya rağmen koalisyonun ilave yatırımlar için bir miktar hareket serbestliği kazanmış olduğu belirtiliyor. "Katı bir tasarruf disiplini" ile 10 milyar Euro daha kaynak temin edilebileceği ifade ediliyor. Federal Maliye Bakanı Schäuble teklifini Başbakan Angela Merkel (CDU) ve Federal Ekonomi Bakanı Sigmar Gabriel (SPD) ile uyum içinde hazırlamış olduğunu belirtiyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)

Deutsche leisten die meisten Überstunden

37,7 Stunden sollten deutsche Arbeitnehmer durchschnittlich pro Woche arbeiten. Tatsächlich arbeiten sie einer Statistik zufolge knapp drei Stunden mehr. Und liegen damit im europäischen Überstundenvergleich ganz vorne.

Deutsche Arbeitnehmer leisten im Euro-Raum die meisten Überstunden, durchschnittlich 2,7 Stunden pro Woche. Allerdings ist die durchschnittliche tarifliche Wochenarbeitszeit hierzulande im EU-Vergleich mit 37,7 Stunden eher niedrig. EU-Sozialkommissar László Andor sieht in der hohen Überstunden-Zahl Positives: Deutschland reagiere damit auf ein Anziehen der Konjunktur. (Süddeutsche Zeitung)

Fazla mesai Almanlar ilk sırada

Almanya'da işçilerin haftada 37.7 saat çalışması gerekiyor. Ancak istatistikler gerçekte bundan üç saat daha fazla mesai yaptıklarını gösteriyor. Bu rakamlara göre Almanya'da çalışanlar Avrupa genelinde fazla mesai yapma açısından ilk sırada yer alıyor.

Avrupa Birliği bölgesinde haftada ortalama 2.7 saat ile en fazla mesai yapma oranına Almanya'da rastlanılıyor. Ancak AB geneline göre haftalık resmi çalışma süresi Almanya'da 37.7 ile nispeten düşük düzeyde bulunuyor. AB Sosyal İşler Komiseri László fazla mesai oranının yüksek olmasını olumlu yönde yorumluyor ve Almanya'nın böylelikle hızlanan konjoktüre uyum sağlamaya çalıştığını belirtiyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Türkei hinter Deutschland, Europas Nr. 2 bei der Stahlproduktion

Stahl dient vielen Industrien als Grundstoff und ist deshalb auch für die Türkei von strategischer Bedeutung. Das Land ist bei der Stahlproduktion weltweit die Nr. 8 und in Europa – nach Deutschland – die Nr. 2. Die Regierung hat die Einfuhrzölle auf Stahl aus der EU und Ländern ohne Freihandelsabkommen erhöht, um den wirtschaftlichen Druck auf die einheimische Stahlindustrie zu verringern.

Auf dem Papier steht die Türkei bei Stahl gut da, allerdings haben die Unruhen im Mittleren Osten und der Ukraine Spuren hinterlassen. Der Absatz in diese benachbarten Krisenländer ging bereits z.T. dramatisch zurück und die Produktion musste eingeschränkt werden. Sorgen bereiten auch Importe aus China. Die Regierung hat schließlich dem Verlangen der heimischen Stahlindustrie nachgegeben und am 18. Oktober 2014 ein Gesetz zur Anhebung der Importzölle auf ein Niveau von 30-40% erlassen. Betroffen sind Einfuhren aus der EU und Ländern ohne Freihandelsabkommen. Die Regelung sieht eine Anhebung der Zölle auf kohlenstoffhaltigen Bewehrungsstahl um 12% auf 30-40%, auf kohlenstoffhaltigen Baustahl und Stahlstangen um 15% auf 30-40% und auf Bor legierten Bewehrungsstahl um 3% auf

Türkiye, çelik üretiminde Avrupa'da Almanya'nın ardından ikinci sırada

Birçok sanayi ürününün hammaddesi olan çelik, Türkiye'de de stratejik öneme sahip. Türkiye çelik üretiminde dünyada sekizinci ve Avrupa'da da Almanya'nın ardından ikinci sırada. Hükümet, AB ve Serbest Ticaret Anlaşması olmayan ülkelerden ithalata gümrük vergisini artırarak sektörü bir parça olsun rahatlatma yoluna gitti.

Türkiye çelik üretiminde her ne kadar rakamlarla iyi durumda görünse de son bir yılda Orta Doğu'da ve Ukrayna'da yaşanan siyasi kargaşa üretimin daralmasına ve bu pazarlara ihracat yapan Türkiye'nin satışını olumsuz etkilemeye başladı. Çin'den yapılan ithalat da bu olumsuz etkiyi katladı. Sektörün bu konudaki önerilerini dikkate alan Türk Hükümeti 18 Ekim 2014 tarihinde bir yasa çıkararak Avrupa Birliği (AB) ve Serbest Ticaret Anlaşması (STA) olan ülkeler haricinde kalan ülkelere yapılan ithalata uyguladığı gümrük vergilerini yüzde 30 ile 40'lara çıkardı. Yeni düzenlemeye göre karbonlu filmaşın ithalatına uygulanan gümrük vergileri yüzde 12'den yüzde 30-40'a, karbonlu inşaat demiri ve çubuk ithalatına yüzde uygulanan gümrük vergileri yüzde 15'ten yüzde 30-40'a ve bor alaşımlı filmaşın ithalatına uygulanan



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

40% vor. Auf Walzstahlstangen, die bisher zollfrei eingeführt werden konnten, werden zukünftig 30% Zoll erhoben.

Positive Branchenreaktion auf Anhebung der Importzölle

Die Verteuerung der Einfuhren wurde von den Stahlproduzenten begrüßt. Um die Auswirkungen abzuschätzen, ist es allerdings noch zu früh. Dr. Veysel Yayan, Generalsekretär des Stahlverband der Türkei (TÇÜD), äußerte sich zufrieden zur Neuregelung. Darin kommt nach seiner Ansicht die strategische Bedeutung der Stahlindustrie zum Ausdruck, die für viele Industrien die Grundstoffe herstellt. Das Gesetz sei eine klare Botschaft an die Importeure und Exporteure von chinesischem Stahl.

Wie steht die Türkei gegenwärtig bei der Stahlproduktion im internationalen Vergleich da? Der TÇÜD -Lagebericht 2013 stellt einen Rückgang fest. Als Ursachen dafür werden immer geringere Preisdifferenzen zwischen unverarbeitetem Stahl und Fertigprodukten, Streiks, Probleme bei der Energieversorgung und ein schrumpfender Weltmarkt angegeben. Im Jahr 2013 fiel die Produktion gegenüber dem Vorjahr um 3,4% auf 34,65 Mio. Tonnen. Bei Blockstahl betrug der Rückgang 2,8% (26,3 Mio. Tonnen) und bei Brammen 5,3% (8,36 Mio. Tonnen).

China die globale Nr. 1, Türkei an 8. Stelle

Der Weltstahlverband (Worldsteel) stellte für das Vorjahr einen Anstieg in der weltweiten Stahlproduktion um 3,6% auf 1,61 Mrd. Tonnen fest. Wie in vielen anderen Industrien auch steht China global an 1. Stelle. Mit 785,8 Mio. Tonnen Rohstahl, 7,5% mehr als 2012, entfiel fast die Hälfte der Weltproduktion auf das Land. Weit abgeschlagen an zweiter Stelle kommt Japan mit 110,8 Mio. Tonnen. Deutschland, Europas größter Produzent, stellte 42,6 Mio. Tonnen her, gefolgt von der Türkei mit 34,6 Mio. Tonnen.

Die türkische Stahlindustrie erfüllte in der ersten Jahreshälfte 2014 die in sie gesetzten Erwartungen nicht. Dr. Yayan nannte als Hauptgrund dafür die Krisen im unmittelbaren Umfeld des Landes. Im Jahr 2013, während einer Phase relativer Stabilität im Irak, habe man 2,72 Mio. Tonnen im Wert von 2,15 Mrd. USD in das Nachbarland exportiert. Damit sei der Irak zum größten Exportmarkt der Türkei für Stahl aufgestiegen. Mitte diesen Jahres sei dann der Export regelrecht eingebrochen. Im Juni wurden nur noch 112.000 Tonnen dorthin ausgeführt; 42% weniger als im Vergleichsmonat des Vorjahrs. Die Zahlen für den Juli sind noch dramatischer: 80% weniger als im Vorjahresmonat.

Die Erhöhung der Zollsätze für Importstahl wird bis Ende 2014 die ersten Ergebnisse zeigen. Die Stahlindustrie hofft für das Jahresende auf gute Nachrichten. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

gümrük vergisi yüzde 3'ten yüzde 40'a çıkarıldı. Daha önce vergiden muaf olan dövülmüş çubuk ithalatına ise yüzde 30 gümrük vergisi getirildi.

İthalata gümrük vergisi artırımı olumlu karşılandı

Yapılan bu yeni düzenleme sektörü bir parça olsun rahatlatmış durumda. Sonuçların rakamlara yansımaları ise biraz zaman alacak. Türkiye Çelik Üreticileri Derneği (TÇÜD) Genel Sekreteri Veysel Yayan yapılan yasal düzenlemeyi olumlu olarak değerlendirerek, "Bu yönüyle, Türkiye'nin

diğer sanayi sektörlerine temel girdilerini sağlayan çelik sektörünün stratejik önemini kavradığını ortaya koyan karar, hem Çin'den ithalat yapanlara hem de Çinli çelik ihracatçılarına ciddi mesajlar içeriyor" yorumunu yapıyor.

Peki Türkiye güncel verilerle çelik üretiminde dünyada hangi konumda? TÇÜD'ün 2013 yılı değerlendirme raporuna göre hammadde-nihai mamul fiyatları arasındaki farkın kapanması, grevler, enerji kesintileri ve dünya pazarlarındaki daralmanın etkisiyle bir gerileme yaşandı. 2013 yılında 2012'ye kıyasla yüzde 3,4 düşüşle 34,65 milyon ton üretim gerçekleştiren Türkiye'nin kütük üretimi yüzde 2,8 düşüşle 26,3 milyon tona, yine haddelenmemiş ham çelik ürünü olan slab üretimi ise yüzde 5,3 kayıpla 8,36 tona geriledi.

Çin üretimde dünyada birinci, Türkiye sekizinci

Dünya Çelik Derneği (Worldsteel) verilerine göre dünya üretimi geçtiğimiz yıl yüzde 3,6 artışla 1,61 milyar tona ulaşmış durumda. Birçok sanayi dalında olduğu gibi burada da birinciliği Çin elinde tutuyor. 2012'ye göre üretimini yüzde 7,5 artıran Çin, 785,8 milyon ton ham çelik imal etmiş. Onu takip eden Japonya ise 110,8 milyon ton ile açık ara geride. Avrupa'ya baktığımızda ise Almanya en güçlü üretici konumunda. 2012'ye göre konumunu koruyan ülke 42,6 milyon tonluk üretim gerçekleştirmiş. Türkiye ise onu 34,6 milyon ton ile takip ediyor.

Türk çelik sektörü 2014'ün ilk yarısını da beklentilerin gerisinde tamamladı. TÇÜD Genel Sekreteri Dr. Veysel Yayan bunun en büyük nedenini yine bölgede yaşanan istikrarsızlığa bağlıyor. 2012 ve 2013 yıllarında, yakalanan politik istikrar sayesinde, Irak pazarına yönelik ihracatın 2013 yılında miktar açısından 2,72 milyon ton, değer açısından ise, 2,15 milyar dolar gibi oldukça yüksek sayılabilecek bir seviyeye ulaştığını belirten Dr. Yayan, bu dönemde Irak'ın Türkiye'nin en büyük ihracat pazarı konumuna geldiğini belirtiyor. Ancak, Haziran'da, bu ülkeye toplam çelik ihracatı bir önceki aya göre 194 bin tondan, % 42 düşüşle, 112 bin tona kadar geriledi. Temmuz ayına ilişkin geçici ihracat verileri ise, Irak'a ihracatın 2013 Temmuz ayına göre, % 80 dolayında düştüğünü gösteriyor.

Ekim ayında çelik ithalatına uygulanan gümrük vergilerinin artırılması yönündeki yeni yasal düzenlemenin sonuçları 2014 sonunda görülecek. Sektör, 2014 yılını olumlu gelişmelerle kapatmayı umut ediyor. (Berna Özpınar)

Saarländische Stahlindustrie: Innovationen aus Stahl

Tragende Säule der saarländischen Wirtschaft

Die saarländische Stahlindustrie ist mit den Unternehmen AG der Dillinger Hüttenwerke, Saarstahl AG und Stahlwerk Bous GmbH der zweitgrößte Industriezweig im Saarland und damit eine der tragenden Säulen der Saarländischen Wirtschaft. Als Zuliefererindustrie von Bauteilen und Komponenten ist sie mit so vielen Branchen verflochten wie kaum eine andere Industrie. Wichtigste Beispiele sind die Bereiche Maschinenbau, Fahrzeugbau, Energietechnik, die Bauindustrie, die Großchemie und der Pipeline-Bau.

Besser sein

Da die saarländische Stahlindustrie im weltweiten Wettbewerb steht, muss die Devise lauten: Besser sein. Denn hier kann sich nur behaupten, wer in der Lage ist, technologische Spitzenleistungen zu erbringen und diese in marktfähige Produkte umzusetzen. Beide großen saarländischen Stahlunternehmen bewegen sich mit Ihren Stahlprodukten im Premiumsegment: Während sich die Dillinger Hütte auf die Herstellung qualitativ hochwertiger Grobbleche – sprich „Bleche“ mit Längen bis zu 28 Metern und Gewichten bis zu 40 Tonnen – fokussiert, hat sich Saarstahl auf die Produktion von Walzdraht und Stabstahl sowie Schmiedeprodukte und Stahlerzeugnisse spezialisiert.

Weltweit gefragt

Hightech-Bleche der Dillinger Hütte finden bei der Realisierung außergewöhnlicher und technisch anspruchsvoller Projekte in aller Welt Verwendung: Vom Viaduc de Millau in Südfrankreich über das Shanghai World Financial Center bis hin

Saarland Çelik Endüstrisi: Çeliğe dayalı inovasyonlar

Saarland Ekonomisinin Temel Direği

Saarland çelik sanayi Dillinger Hüttenwerke, Saarstahl AG ve Stahlwerk Bous GmbH ile Saarland Eyaleti'nin ikinci büyük sanayi sektörünü ve böylelikle Saarland ekonomisinin en önemli temel direklerinden birini oluşturuyor. Yapı elemanları ve ekipman sunan bir yan sanayi dalı olarak da – diğer sektörlerden farklı olarak – birçok sanayi dalı ile çok yoğun ilişki içinde bulunuyor. Çelik sanayinin yakın ilişki içinde bulunduğu sanayi dalları arasında makine üretimi, otomotiv, enerji teknolojileri, inşaat sektörü, kimya tesisleri ve petrol hattı üretim sektörlerini gösterebiliriz.

Daha mükemmel olabilmek

Saarland çelik sanayi küresel rekabet ortamı içinde faaliyet gösterdiğinden, en önemli ilkesini “daha mükemmel olabilmek”

oluşturuyor. Böylesine zorlu bir rekabet ortamında kendini gösterebilmek ancak teknolojik alanda üstün performans sergilemek ve bunları satışa hazır ürünler haline dönüştürebilmekle mümkün olabiliyor. Saarland Eyaleti'ndeki her iki büyük çelik tesisi de ürettikleri çelik ürünlerle premium segmentinde yer alıyorlar: Dillinger Hütte uzunlukları 28 metreye, ağırlıkları ise 40 tona varabilen yüksek nitelikli “sac” üretimi üzerinde yoğunlaşıyor, Saarstahl AG

haddelenmiş tel, demir çubuk, dövme çelik ve çelik ürünleri üzerinde uzmanlaşmış bulunuyor.

Dünya genelinde talep

Dillinger Hütte tarafından imal edilen yüksek teknoloji sac ürünleri dünyanın çeşitli yerlerinde teknik açıdan zorlu ve sıradışı projelerin uygulamasında kullanılıyor: Kullanım alanları Güney Fransa'daki Viaduc de Millau' dan Shanghai Dünya Finans Merkezi'ne ve İngiltere'nin batı kıyısında yer alan ve halen dünyanın en büyük offshore-rüzgar parkı olan “Walney” projesine kadar uzanı-



FOTO: SAARSMIEDE: ROLF RUPPENTHAL

zum derzeit größten Offshore-Windpark „Walney“ vor der Westküste Englands. Saarlöhl produziert wichtige Vorprodukte für die Bauindustrie, die Luft- und Raumfahrtindustrie, den allgemeinen Maschinenbau, vor allem aber für die Automobilindustrie und deren Zulieferer – so rollt jeder fünfter Reifen in Europa mit Reifendraht „Made by Saarlöhl“. Vormaterialien aus dem Stahlwerk Bous findet Abnehmer in ganz Europa: Walzwerke und Schmieden, die Rohre und Schmiedeteile für den Maschinenbau, den Kessel- und Pipeline-Bau herstellen. Hinzu kommt die Rohrindustrie als Abnehmer der in Bous gefertigten Halbzeuge.

Gut aufgestellt

Kurz gesagt: Die saarlöhlische Stahlindustrie ist mit Ihren Spezialprodukten, die weltweit einen guten Ruf genießen, bestens aufgestellt. Unterstützt wird dies durch Investitionen: Alleine in den letzten 5 Jahren haben Saarlöhl und Dillinger Hütte mit ihren Tochtergesellschaften rund 2 Milliarden Euro am Stahlstandort Saarland investiert, um sich für die Zukunft zu rüsten. Ein Großteil der Investitionen diente direkt oder indirekt auch dem Umweltschutz.

Von Ines Oberhofer, Pressereferentin bei der SHS – Stahl-Holding-Saar und Antje Otto, Geschäftsführerin des Verbands der Saarlöhlhütten - VDS

yor. Saarlöhl ist ise yapı endüstrisi, havacılık ve uzay sanayileri, makine üretimi, öncelikli olarak da otomotiv ve otomotiv yan sanayi için önem taşıyan ön mamuller üretiyor. Nitekim Avrupa genelinde kullanımda olan her beş taşıt tekerleğinin birinin çelik aksamında “Made by Saarlöhl” damgası yer alıyor. Stahlwerk Bous tarafından üretilen ön mamuller de Avrupa’nın her yerinde alıcı buluyor. Makine, kazan ve pipeline üretiminde kullanılmak üzere boru ve dövme ürünler imal eden haddehaneler ve çelik dövme tesisleri gerekli ön mamulleri Stahlwerk Bous’ tan temin ediyorlar.

Güçlü donanım

Kısaca özetlemek gerekirse, dünya genelinde itibar gören özel ürünlerin imal edildiği Saarland çelik sanayi güçlü bir donanıma sahip bulunuyor. Güçlü donanım yeni yatırımlarla da destekleniyor: Sadece geçtiğimiz 5 yıl içinde Saarlöhl ve Dillinger Hütte ve kardeş kuruluşları, geleceği güçlü bir şekilde karşılayabilmek için Saarland Eyaleti’ndeki çelik üretim tesislerine 2 milyar Euro dolayında yatırım yapmış bulunuyorlar. Yatırımların önemli bir bölümü doğrudan veya dolaylı olarak çevrenin korunmasına da destek veriyor. (Çeviri: Ogün Duman)

SHS-Stahl-Holding-Saar Basın Sözcüsü Ines Oberhofer ve Saarland Çelik Tesisleri Birliği (Verband der Saarlöhlhütten-VDS) Genel Sekreteri Antje Otto

Wir beraten – Sie entscheiden!

Die TITAAN GmbH bietet Ihnen ganzheitliche IT- und Management-Dienstleistungen. Beginnend mit IT-Training, -Services & Consulting über IT Recruitment bis hin zu Management Training, professionell aus einer Hand!

Bundesweite firmenspezifische Lösungen für Mittelstand und Großunternehmen. Gerne unterstützen wir auch Sie in:

- Projektorganisation, -management, Consulting
- Methoden und Verfahren
- Systeme und Netze
- Standard-Software wie ERP-Systeme, CAD, PDM, PLM, DMS, SCM, DWH...
- Individual- und Mobile- Softwarelösungen
- IT Schulungen, Support, Applikationsentwicklung
- Erfolgs Coaching (Management und Vertriebsseminare)
- IT Recruitment und Bereitstellung von Projektpersonal

Details zu den oben genannten Leistungen erläutern wir Ihnen gerne in einem persönlichen Gespräch.

IT Dienstleistung ist Vertrauenssache! Wir sind Ihr Partner von höchster Kompetenz...

TITAAN GMBH · IT | HR Training & Support · Am Mühlenkreuz 50 · 50181 Bedburg
Tel.: +49 22 72. 90 27 27 · Fax: +49 22 72. 90 27 28 · Mail: info@titaan.de · www.titaan.de

TITAAN

IT | HR Training & Support



Türkei für globale Investoren weiter interessant

Für die Türkei als Investitionsstandort sprechen weiter die zentrale Lage, ihre demographische Entwicklung, qualifizierte Arbeitskräfte und ein großer Binnenmarkt. Nach Angaben des Wirtschaftsministeriums sind in den vergangenen 10 Jahren Investitionen in Höhe von 142 Mrd. USD ins Land geflossen.

Der globale Wettbewerb um Investitionskapital wird hart geführt. Gelockt wird mit Steuererleichterungen, unentgeltlichem Bauland oder Betriebsanlagen und anderen Vergünstigungen. Seit Jahren bemüht sich die Türkei mit viel Engagement um Auslandskapital; außer ihren geographischen und demographischen Vorzügen bietet das Land attraktive steuerliche und wirtschaftliche Anreize.

Die Türkei hat sich in den vergangenen Jahren wirtschaftlich stark entwickelt, tritt für eine freie Marktwirtschaft ein und ist dem EU-Abkommen zur Zollunion beigetreten. Dazu kommt neben einer jungen Bevölkerung und konkurrenzfähigen, gut ausgebildeten Arbeitskräfte seit 2012 ein neues System von Investitionsanreizen.

Stabiles Wirtschaftswachstum stärkt die Position unter den OECD-Ländern

In den 10 Jahren von 2002 bis 2012 hat die Türkei ihr Bruttoinlandsprodukt (BSP) von 231 Mrd. USD auf 820 Mrd. USD mehr als verdreifacht und in Zeiten, die in vielen Industrienationen durch Rezession gekennzeichnet waren, eine durchschnittliche Wachstumsrate von 5,1% erreicht. Der OECD-Bericht zum Wirtschaftsausblick bescheinigt der Türkei, die global an 16. Stelle unter den führenden Industrienationen steht, nicht von ungefähr Zukunftspotenzial, denn sie ist die am schnellsten wachsende Wirtschaft unter den OECD-Ländern. Ihre Exporte sind im vergangenen Jahrzehnt ebenfalls stark gestiegen und stehen bei 152 Mrd. USD (+245%). Wichtige Ausfuhr Güter sind Fertigkleidung und Industrieprodukte von internationalem Ansehen.

Junge Bevölkerung und qualifizierte Arbeitskräfte

Das Statistikamt der Türkei (TÜİK) gibt die Gesamtbevölkerung mit etwa 77 Mio. an, von denen die Hälfte jünger als 30,4 Jahre alt

Türkiye, küresel yatırımlar için cazibesini sürdürüyor

Coğrafi olarak Merkezi konumu, genç nüfusu, nitelikli işgücü, büyüyen ekonomisi ve dev iç pazarı ile Türkiye küresel yatırımcı için cazibesini korumaya devam ediyor. Ekonomi Bakanlığı verilerine göre son on yılda ülkeye 142 milyar dolarlık yatırım girişi oldu.

Dünyada birçok ülke ve yatırım bölgesi yatırımcı çekmek adına kıyasıya bir rekabet içinde. Vergi muafiyetlerinden, bedava arsa ya da fabrika tahsisine kadar birçok avantaj sunulurken yabancı yatırımcının ilgisi çekilmeye çalışılıyor. Türkiye’de bu yarışta yıllardır var olan doğal argümanlarının yanı sıra uygulamaya koyduğu teşviklerle “Ben de varım” diyor.

Sürekli büyüyen ve gelişen ekonomisi, genç nüfusu, nitelikli ve rekabetçi iş gücü, liberal yapısı, merkezi konumu, AB Gümrük Birliği ve Serbest Ticaret Anlaşması’na sahip olması gibi özelliklerinin yanında Türkiye, 2012 yılında uygulamaya koyduğu Yeni Teşvik Sistemi ile yatırım bölgesi olarak ön plana çıkıyor.

İstikrarlı ekonomik büyüme ile OECD ülkeleri arasında öne çıkıyor

Dünyada birçok gelişmiş ekonomi resesyon ile karşı karşıya

iken Türkiye 2002 yılında 231 milyar dolar olan gayri safi yurtiçi hasılasını (GSYİH) üç kattan fazla artırarak 820 milyar dolara çıkarmayı başarmış, son on yılda yüzde 5,1 yıllık ortalama büyüme sağladı. OECD Ekonomik Görünüm Raporu’na göre bu özelliği ile en hızlı büyüyen ve gelecek vadeden ekonomi oldu. Dünyanın en büyük 16. Ekonomisi olan Türkiye, son on yılda ihracatını yüzde 245 artırarak 152 milyar dolara çıkardı ve özellikle hazır giyim gibi birçok sanayi ürünü dalında dünyada ilk sıralarda yer aldı.



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

Genç nüfus ve nitelikli iş gücü

Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) verilerine göre 77 milyon dolayında ve yüzde 50’si 30,4 yaşın altında genç nüfusa sahip Türkiye, yıllık yaklaşık 610 bin üniversite, 700 bin lise mezunu ile verimliliği yüksek 28 milyonu aşan nitelikli iş gücüne sahip bulunuyor. Ayrıca mevcut iş gücü de hızla AB ile uyum çerçevesinde



FOTO: BIGSTOCKPHOTO

ist. Über 28 Mio. Menschen nehmen am Erwerbsleben teil und jedes Jahr kommen weitere 700.000 Oberschulabgänger und 610.000 Universitätsabsolventen hinzu. Die gegenwärtigen Arbeitskräfte durchlaufen außerdem im Rahmen der EU-Harmonisierung Zertifikatsprogramme zur beruflichen Fortbildung.

Privatisierungen werden fortgesetzt, Großinvestitionen sind auf dem Weg

Die Einnahmen der Privatisierungsverwaltung zwischen 1985-2012 beliefen sich auf 46 Mrd. USD. Im Jahr 2013 wurde mit 12,5 Mrd. USD ein Jahresrekord verzeichnet. Zum Ende des III. Quartals 2014 standen eine Reihe von öffentlichen Unternehmen zum Verkauf an, darunter die Halkbank (67 Mio. USD Aktiva und über 14.000 Mitarbeiter) und regionale Stromverteilungsfirmen, die zum staatlichen Stromerzeuger TEAŞ gehören. Auch der Erdgasverteiler der 14-Millionen-Metropole Istanbul, İGDAŞ, soll privatisiert werden. Oberbürgermeister Kadir Topbaş umwirbt im Ausland bereits potenzielle Investoren. Neben dem Verkauf von Staatsfirmen stehen Großprojekte insbesondere in den Bereichen Energie und Transport an.

Das neue Investitionsförderungsregime von 2012

Das neue System von Förderungsanreizen hat sich positiv auf den Zustrom von Auslandskapital (FDI) ausgewirkt. Zum neuen Regime gehören Steuerbefreiungen, Unterstützungen zu den Sozialversicherungsbeiträgen sowie Steuervorteile und die Zuweisung von Grundstücken bei Investitionen in Technologiegebiete, Industrieansiedlungen und Freihandelszonen. Damit sollen Inves-

sinde mesleki eğitim programlarına tabi tutularak sertifikalı hale getiriliyor.

Özelleştirmeler sürüyor, dev yatırımlar devreye giriyor

Özelleştirme İdaresi Başkanlığı verilerine göre Türkiye, 1985-2012 yılları arasında 46 milyar dolarlık özelleştirme gerçekleştirdi. 2013 yılında ise bir rekora imza atılarak 12,5 milyar dolarlık özelleştirme yapıldı. 2014 üçüncü çeyrek itibarıyla 67 milyon dolar toplam aktive ve 14 binin üzerinde personele sahip Halkbank, Türkiye Elektrik Üretim İletim A.Ş.'ye bağlı bölgesel dağıtım şirketlerinin de aralarında bulunduğu birçok kamu kuruluşu da özelleştirme için sırada bekliyor. Ayrıca 14 milyonun üzerinde nüfusa sahip Türkiye'nin en büyük metropolü İstanbul'un doğal gaz dağıtım şirketi İGDAŞ için de özelleştirme kararı alındı. Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, bu konuda yabancı yatırımcının ilgisini çekmek için yurt dışında birçok görüşme ve toplantı gerçekleştiriyor. Özelleştirme dışında özellikle ulaşım ve enerji alanındaki dev projelerle de uluslararası sermayenin yönü çevrilmeye çalışılıyor.

2012'de uygulamaya konan Yeni Teşvik Sistemi

Türk Hükümeti tarafından 2012 yılında uygulamaya konan Yeni Teşvik Sistemi'nin uluslararası doğrudan yatırımları çekmek anlamında olumlu katkısı oldu. Yeni sistemde; vergi muafiyeti, sosyal güvenlik payına desteğin yanı sıra, teknoloji geliştirme bölgeleri, sanayi bölgeleri ve serbest bölgeler için uygulanan vergi avantajları, arazi tahsis, Ar-Ge yatırımları ile ithalatın azaltılmasını amaçlayan stratejik yatırımlar, büyük ölçekli ve bölgesel yatırımlar teşvik ediliyor.

tionen in F&E sowie regionale, strategische und Großinvestitionen zur Verringerung der Importabhängigkeit gefördert werden.

142 Mrd. USD FDI seit 2003

Auf einer Sitzung der Koordinationsrates zur Verbesserung des Investitionsklimas (YOİKK) gab Wirtschaftsminister Nihat Zeybekci Zahlen zum FDI bekannt: 14,6 Mrd. USD in den Jahren 1984-2002 und fast zehnmal mehr, 142 Mrd. USD, seit 2003. Die Entwicklungen des Landes haben nach Aussage des Ministers auch Eingang in den Bericht der UNO- Welthandels- und Entwicklungskonferenz (UNCTAD) gefunden. Danach ist die Türkei 2013 in der FDI-Rangliste um 2 Plätze auf den 22. Platz aufgerückt. Unter den Schwellenländern nimmt das Land den 11. Rang ein (verbessert um 3 Plätze). Der Minister kündigte weitere Verbesserungen für die nächste Zukunft an.

Dank ihrer geographischen Lage ist die Türkei ein Sprungbrett in die Länder des Mittleren Osten, des Balkan, Nordafrikas, der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten und in die Turkrepubliken Zentralasiens. Solange das Land seinen stabilen Kurs weiter verfolgt, wird es nicht an Attraktivität für ausländische Direktinvestitionen verlieren. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



2003 yılında bu yana 142 milyar dolar yabancı sermaye girişi oldu

Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekci, Yatırım Ortamını İyileştirme Koordinasyon Kurulu'nda (YOİKK) yaptığı bir değerlendirme toplantısında 1984-2002 yılları arasında 14,6 milyar dolar yabancı sermaye girdiğini belirterek 2003 yılından bu yana ise bu miktarın

142 milyar dolara çıktığına dikkat çekiyor.

Türkiye'nin bu alanda sağladığı olumlu gelişmelerin Birleşmiş Milletler Ticaret ve Kalkınma Konferansı Örgütü (UNCTAD) tarafından hazırlanan rapora da yansındığını söyleyen Bakan Zeybekci, 2013 yılında en fazla uluslararası doğrudan yatırım çeken ülkeler arasında bir önceki yıla göre iki basamak daha yükselerek 22. ülke olduklarını ifade ediyor. Bakan, Türkiye'nin gelişmekte olan ülkeler arasında ise üç basamak yükselerek 11. sırada yer aldığını ve önümüzdeki dönemde de yatırım ortamının

iyileştirilmesine yönelik çalışmaların sürecini kaydediyor.

Üretim ve pazarlama alanında Orta Doğu, Balkanlar, Kuzey Afrika, Türk Cumhuriyetleri ve Bağımsız Devletler Topluluğu ülkelerine geçiş köprüsü olan Türkiye'nin istikrarlı görünümünü koruduğu sürece uluslararası doğrudan yatırımcı için cazibesini yitirmeyeceği bir gerçek. (Abbas Özpinar)

Nachhaltiger globaler Wettbewerb

Der Verein Internationaler Investoren (YASED) hat am 17. Oktober 2014 seinen Bericht zum Thema „Die Türkei, ein regionales Zentrum für nachhaltigen globalen Wettbewerb“ vorgestellt. Darin wird eine Road Map für einen Quantensprung im Wirtschaftswachstum vorgestellt. Im Zentrum steht direktes Auslandskapital (FDI) in Export und Wertschöpfung (z.B. F&E) unterstützende Investitionen, die das Land in den Rang eines regionalen Zentrums erheben sollen. Damit würde die Türkei an Wettbewerbsfähigkeit gewinnen und ihr Investitionspotenzial weiter verbessern.

Schlüsselindustrien

Damit das Land die Anforderungen an einen regionalen Produktionsstandort erfüllen kann, müssen vier Hauptfunktionen gestärkt werden: Management, Forschung und Entwicklung, fortschrittliche Fertigung und Dienstleistungen.

Als Schlüsselindustrien für die regionale Rolle wurden die Automobilindustrie, das Bankenwesen, Energie, Logistik, Gesundheit, IT und schnelllebige Konsumgüter identifiziert.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Sürdürülebilir Küresel Rekabet için Bölgesel Merkez Türkiye

Uluslararası Yatırımcılar Derneği (YASED) 17 Ekim 2014 tarihinde “Sürdürülebilir Küresel Rekabet için Bölgesel Merkez

Türkiye” başlıklı bir rapor açıkladı. Raporda sunulan yol haritasında, Türkiye'nin ekonomik büyümesinde sıçrama yapması için gerekli ihracatı destekleyecek ve Ar-Ge gibi katma değerli alanlarda Türkiye'yi bölgesel merkeze dönüştürecek uluslararası doğrudan yatırımların çekilmesiyle Türkiye ekonomisinin kazanacağı rekabetçilik gücüne ve artacak yatırım potansiyeline vurgu

yapılıyor.

Türkiye'yi bölgesel merkez olmaya taşıyacak sektörler

Üretim ölçeği ve bölgesel üs olarak hazır olma koşullarındaki önceliklendirmeye göre sektörlerin yönetim, Ar-Ge, gelişmiş üretim ve gelişmiş hizmetler olmak üzere dört ana fonksiyondaki ek gelişim noktaları belirleniyor. Türkiye'yi bölgesel merkez olmaya taşıyacak sektörler arasında otomotiv, bankacılık, hızlı tüketim, enerji, lojistik, sağlık ve bilgi-iletişim teknolojileri başı çekiyor. (YASED)

HESSEN



Hessen - Avrupa'ya geçiş kapınız



© Bagdan | Dreamstime.com

Hessen- İş ve yatırımlarınız için bir numaralı Alman eyaleti

- Avrupa'nın merkez turnikesi Frankfurt Havalimanı
- Avrupa pazarları ve metropollerine hızlı giriş kapısı
- Bir numaralı altyapı ve nitelikli, eğitilmiş işgücü
- Büyük endüstriyel çeşitlilik yüksek globalleşme derecesi
- Başarılı birçok doğrudan yabancı yatırımın finans merkezi
- Hukuki ve siyasi ortamda yüksek istikrar ve şeffaflık

Size de destek olalım!

www.invest-in-hessen.com



HESSEN

TRADE & INVEST

Hessen Trade & Invest GmbH

Konradinerallee 9
65189 Wiesbaden
Germany

+49(0)611 95017-85

info@htai.de

www.invest-in-hessen.com





Bundesländer laden türkische Unternehmer zu Investitionen nach Deutschland ein

Deutschland, die stärkste Wirtschaft Europas, bietet türkischen Investoren ein Sprungbrett für ihren globalen Auftritt.

Alman eyaletlerinden Türk girişimcilere yatırım çağrısı

Dev ekonomisi, güçlü altyapısı ve Avrupa'nın kalbinde merkezi konumu ile Almanya Türk yatırımcılarını yatırıma ve dünyaya açılmaya davet ediyor.

Deutschland ist der wichtigste Außenhandelspartner der Türkei. Dazu tragen nicht zuletzt die historischen Beziehungen beider Staaten und die Millionen türkischer und türkisch-stämmiger Bürger in Deutschland bei. In der Türkei wiederum sind die Deutschen mit 5.338 Unternehmen (Stand Ende 2013) die führende Nation.

Seit ein paar Jahren bemühen sich Bundesländer und Regionen in Deutschland verstärkt um Investitionen türkischer Unternehmer. Ausschlaggebend ist der ausgeprägte unternehmerische Sinn der Türken, der frischen Wind in die Wirtschaft bringen soll. Die Vorreiterrolle übernahm Nordrhein-Westfalen, das bereits seit 2008 ein Verbindungsbüro in der Türkei unterhält. Seitdem organisiert NRW.INVEST, die Investitionsagentur des Landes, in Istanbul und anderen Metropolen des Landes regelmäßig Treffen und Delegationsbesuche. 2010 folgte der Freistaat Bayer mit seiner Agentur „Invest in Bavaria“, die bei der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) in Istanbul eine Vertretung eröffnete. Als vorerst letztes Bundesland schloss sich Bremen 2011 mit einem Bremeninvest-Büro in Izmir dem Trend an. Andere Bundesländer bemühen sich, auf Konferenzen, bei Delegationsbesuchen und mittels Werbeaktionen um türkische Unternehmer.

Zu bieten hat Deutschland eine entwickelte Infrastruktur, eine starke Wirtschaft und mit ihrem angesehenen Markenzeichen „Made in Germany“ eine vorzügliche Visitenkarte für Firmen, die global aktiv werden wollen. Außerdem hat das Land gut ausgebildete Arbeitskräfte und bietet – bei einem regionalen Bevölkerungsanteil von bis zu 10% Türken – einen Hauch von Heimat. Dazu kommt die tief verwurzelte Tradition von KMU, von denen einige zum Kauf anstehen, weil die heranwachsende Generation die Unternehmen nicht fortführen will oder kann. Sie bieten Interessenten durch Erwerb oder Beteiligung einen sofortigen Markteinstieg. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Köklü tarihi bağlara ve yoğun Türk kökenli nüfusa sahip Almanya, aynı zamanda Türkiye'nin en büyük dış ticaret ortağı. Partner ülke konumunu gün geçtikte güçlendiren Almanya'nın Türkiye'de 2013 sonu itibarıyla 5 bin 338 şirketle en fazla yatırım yapan ülke olduğu dikkate alınırsa bu bağların ekonomik anlamda ne kadar farklı boyuta taşındığı ortaya çıkar.

Son yıllarda Almanya'nın büyük eyaletleri ve yatırım bölgeleri Almanlara göre daha girişimci ruha sahip Türk işadamlarını yatırım yapmak üzere adeta bir yarışa girdiler. Bunların başında 2008 yılında Türkiye'ye ilk kez bir irtibat bürosu açan Kuzey

Ren-Vestfalya eyaleti geliyor. Eyaletin resmi yatırım ajansı NRW.INVEST, İstanbul başta olmak üzere Türkiye'nin önemli metropollerinde toplantılar organize ediyor, heyet gezileri düzenliyor. 2010 yılında Bavyera eyaletinin ekonomi teşvik ajansı „Invest in Bavaria“ da İstanbul'da Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK) bünyesinde bir temsilcilik açarak bu kervana katıldı. Son olarak 2011'de Bremen Eyaleti'nin yatırım teşvik ajansı Bremeninvest, İzmir'de bir temsilcilik açarak çalışmalarına başladı. Bunun dışında temsilcilik açmayan diğer eyaletler de toplantılar, heyet gezileri, reklam çalışmaları ile Türk girişimcilere ulaşmaya çalışıyor.

Almanya gelişmiş alt yapısı, güçlü ekonomisi ve tüm dünyaya açılmayı düşünen firmaların işini kolaylaştıran „Made in Germany“ marka güveni ve bilinirliği ile Türk şirketlerinin işini kolaylaştırıyor. Nitelikli ve eğitilmiş işgücü, bazı eyaletlerde yüzde 10'a varan Türk nüfusu da bu artılara eklenebilir. Ayrıca uzun ticari geçmişe sahip KOBİ ağırlıklı Alman aile şirketlerinden bazıları yeni kuşak temsilcileri olmadığı için kapanma noktasında. Bu şirketlere ortak olarak ya da devralarak sıfırdan başlamak yerine büyük bir avantaj sağlanabilir. (Abbas Özpinar)



Wettbewerbsfähig in allen Belangen

Das Saarland ist und bleibt ein Industrieland. Das hat kürzlich die Landesregierung bekräftigt. Die wirtschaftlichen Fakten belegen: Dem kleinen Bundesland an der Grenze zu Frankreich gelingt dies geradezu mit Bravour.

Her açıdan rekabet gücüne sahip

Saarland Eyaleti bir sanayi merkezi niteliği taşıyor ve gelecekte de bu özelliğini korumakta kararlı görünüyor. Bu saptama kısa süre önce Eyalet Hükümeti tarafından da bir kez daha onaylanmış bulunuyor. İktisadi verilerin de ortaya koyduğu üzere, Fransa sınırında yer alan bu küçük federal eyalet, sanayi alanında cesur girişimler gerçekleştiriyor.



Gl Lisdorfer Berg: Eine der größten Flächenerschließungen Südwestdeutschlands
Gl Lisdorfer Dağ: Güney Batı Almanya'nın kalkınmakta olan en büyük bölgesi

FOTO: GWSAAR

Das belegen die nach oben zeigenden Wirtschaftszahlen. Unternehmensumfragen, etwa der Handwerkskammer, bestätigen die gute Stimmung. „Durch Fördermaßnahmen haben wir im vergangenen und in diesem Jahr bislang 11.600 Arbeitsplätze gesichert und 1.400 neue Stellen geschaffen“, erklärt die saarländische Wirtschaftsministerin und stellvertretende Ministerpräsidentin Anke Rehlinger die Förderungskultur für Unternehmertum an der Saar.

Starkes Investitions- und Ansiedlungsgebiet

Großen Anteil an der erfolgreichen Wirtschaftslage hat vor allem auch die gwSaar – Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Saar mbH, die mit langfristigen Konzepten Investoren den Weg ins

Bu yöndeki saptamalar iktisadi verilerle de desteklenmekte: Zanaat Odası tarafından işletmelerin katılımıyla yapılmış olan anketler de iktisadi açıdan olumlu bir ortamın hakim olduğunu ortaya koyuyor. Saarland Ekonomi Bakanı ve Başbakan Yardımcısı Anke Rehlinger Saarland Eyaleti'ndeki girişimcilere verilen desteklere ilişkin olarak şu açıklamayı yapıyor: “Aldığımız teşvik önlemleriyle geçtiğimiz yıl ve içinde bulunduğumuz yıl şu ana kadar 11.600 işyerini güvence altına almış ve 1.400 yeni iş olanağı yaratmış bulunuyoruz.”

Güçlü Yatırım ve Yerleşim Bölgesi

Eyaletin güçlü bir ekonomiye sahip olmasında, uzun vadeli programlarla yatırımcıları Saarland'a getirmeyi başaran gwSaar-Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Saar mbH belirleyici rol oynuyor.

Saarland weist. Begeistert sind viele vom Masterplan Industrie-
flächen Saarland, der vier große zusammenhängende Industrie-
gebiete im Saarland aufzeigt. Alle sind an florierende Gewerbe an-
gebunden. Die aktuell größte Industrie-
flächenentwicklung in Süd-
deutschland ist das „GI Lisdorfer Berg, Saarlouis“. Es liegt nahe an
der Grenze zu Frankreich
und umfasst eine Gesamtflä-
che von rund 100 Hektar.
Das Gebiet ist unmittelbar
neben einem pulsierenden
Industrieareal gelegen, das
stark von der Autoindustrie
geprägt ist. Auch die 50
Hektar umfassende und da-
mit zweitgrößte Industrie-
fläche „GI Am Zunderbaum,
Homburg/Kirkel“ grenzt an
ein vitales industrielles Um-
feld. Die Masterplanfläche
liegt im Osten des Saarlan-
des in der Nähe der Univer-
sitätsstadt Homburg. Alle
vier Industrie-
flächen im
Saarland orientieren sich
hinsichtlich Lage und Ver-
kehrsanbindung am Bedarf international agierender Unterneh-
men. www.masterplan-saarland.de



Ford-Werke Saarlouis: Weltweite Lead-Plant der Ford Focus Familie
Ford-Werke Saarlouis: Ford Focus Ailesi küresel üretim üssü

FOTO: FORD-WERKE SAARLOUIS

Saarland Eyaleti'nde birbiriyle bağlantılı olarak dört büyük sanayi
bölgesi oluşturulmasına yönelik masterplan çok sayıda yatırımcının
beğenisini kazanmış bulunuyor. Söz konusu sanayi bölgeleri iktisadi
açıdan canlanma gösteren sanayi sektörlerine komşu alanlarda ku-
ruluyor. Halen Güney Almanya'da kurulan en büyük sanayi yerle-
şim alanını "GI Lisdorfer Berg, Saarlouis" oluşturuyor. Fransa
sınırında yer alan sanayi böl-
gesi yaklaşık 100 hektarlık bir
alanı kapsıyor. Aynı zamanda
da otomotiv endüstrisinin ha-
kim olduğu canlı bir sanayi
bölgesinin hemen yanında
yer alıyor. 50 hektarlık bir
alanı kapsayan ve dolayısıyla
ikinci büyük sanayi bölgesini
oluşturan "GI Am Zunder-
baum, Homburg/Kiel" de yine
çok canlı bir endüstri bölgesi-
nin yanında kurulmuş bulu-
nuyor. Masterplana dahil
olan alan Saarland Eyaleti'nin
doğusunda üniversite kenti
Homburg'un yanında yer alı-
yor. Her dört sanayi bölgesi

de konumları ve ulaşım bağlantıları itibarıyla uluslararası düzeyde
faaliyet gösteren firmaların gereksinimlerine uygun olarak tasarlan-
mış bulunuyor.

„Willkommen im Saarland!“

Auch zahlreiche Touristen haben sich von der Botschaft be-
reits überzeugt. Denn Übernachtungszuwächse von fast 13 Pro-
zent haben das Saarland zum dynamischsten aller Bundesländer
im vergangenen Jahr gemacht und im Bundesländerranking auf
Platz 1 katapultiert. Trend: steigend!

(gwSaar - Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Saar mbH)

“Saarland Eyaleti'ne hoşgeldiniz!”

Bu haberlerin çok sayıda turistin ilgisini çekmiş olduğunu da gö-
rürüz. Nitekim konaklama sayısındaki yüzde 13 oranındaki artış
Saarland Eyaleti'ni geçtiğimiz yıl içinde en dinamik federal eyalet ko-
numuna taşıdı ve eyaletler sıralamasında ilk sıraya yükseltti. Yüksel-
iş eğilimi devam ediyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)



Masterplan Industrie-
flächen Saarland:
200 ha für Ihre Visionen
Saarland Endüstri alanlarının
master planı



FOTO: GWSAAR

space up your vision

Mitten in Europa, im Dreiländereck Deutschland-Luxemburg-Frankreich, haben wir 200 ha für Ihre Visionen geschaffen. Ob Sie logistische Herausforderungen meistern, industrielle Produktion realisieren oder sich im Dienstleistungssektor etablieren wollen – im Saarland finden Sie die richtige, selbstverständlich voll erschlossene Fläche. Eine maßgeschneiderte und umfassende Unterstützung, von der Beratung bis zur schlüsselfertigen Immobilie aus einer Hand, ist bei uns inklusive.

Interessiert an einem prosperierenden Standort in Deutschland? Kontaktieren Sie uns:

Tel. +49 (0) 681 / 99 65-257

Mail: masterplan@invest-in-saarland.com

www.masterplan-saarland.de



Avrupa'nın tam ortasında, üç ülkenin, yani Almanya, Lüksemburg ve Fransa'nın kesiştiği bu köşede vizyonlarınız için yaklaşık 200 ha alan yarattık. İster lojistik sektörünün ihtiyaçlarını karşılayın, ister sanayi üretimi gerçekleştirin, ister hizmet sektöründe kök salmaya çalışın, Saarland'da sizin için en doğru ve elbette hiçbir eksiği olmayan bir yer bulabileceksiniz. Tek elden danışmanlık hizmetlerinden anahtar teslimi gayrimenkullere kadar tam da ihtiyaçlarınıza yönelik ve kapsamlı bir destek bizden hiç eksik olmayacaktır.

Almanya'nın gelişmekte olan bu lokasyonu ilginizi çektiyse bizimle hemen temas kurabilirsiniz:

Tel. +49 (0) 681 / 99 65-257

E-posta: masterplan@invest-in-saarland.com

www.masterplan-saarland.de

[gwSaar]
Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Saar
Ein Unternehmen der SHS Strukturholding Saar

Wirtschaftsstandort Berlin

Berlin ist in! Deutschlands größte Stadt hatte im letzten Jahr einen Zuwachs von 45.000 Menschen und ist somit auf über 3,5 Millionen Einwohnerinnen und Einwohner gewachsen. Berlin ist in 12 Bezirke unterteilt und erstreckt sich auf einer Fläche von 892 km².

Die deutsche Hauptstadt gehört zu den Top-Investitionsstandorten Europas und zieht renommierte Unternehmen an: Pfizer, ThyssenKrupp, Mercedes-Benz, Fujitsu und Amazon haben sich bereits für Berlin entschieden. Berlin gehört neben London und Paris zu den drei attraktivsten Standorten in Europa und zählt laut einer Studie von Ernst & Young zu den Top 3 bei ausländischen Direktinvestitionen in Deutschland: 2/3 der internationalen Top-Manager schätzen das hervorragende Image und die neu geschaffene Berliner Infrastruktur. Berlin führt bei ausländischen Direktinvestitionen: Die FDI-Quote der deutschen Hauptstadt ist mit elf FDI-Projekten pro einer Million Einwohner doppelt so hoch wie im Bundesdurchschnitt. Das nominale Bruttoinlandsprodukt lag 2012 bei 103,6 Milliarden Euro, das macht ein Plus von 1,2 Prozent im Vergleich zum Vorjahr.

Standortfaktoren wie Infrastruktur, Immobilien, herausragende Forschung, Lebensqualität und qualifizierte Arbeitskräfte bieten Unternehmen immense Chancen für den geschäftlichen Erfolg und attraktive Anreize, um sich in der Hauptstadt niederzulassen. Hierbei unterstützt Berlin Partner für Wirtschaft und Technologie als zentrale Anlaufstelle für Investoren durch flexible Ser-

Yatırım Merkezi Berlin

Berlin yoğun rağbet görüyor! Almanya'nın en büyük kentinin nüfusu geçtiğimiz yıl içinde 45.000 artışla 3.5 milyon kişinin üzerine çıkmış bulunuyor. Berlin kenti 892 kilometrekarelik bir alan üzerinde 12 ayrı bölgeden oluşuyor.

Alman başkenti Avrupa'nın en çok tercih edilen yatırım merkezleri arasında yer alıyor ve dünyaca ünlü firmalara ev sahipliği yapıyor: Pfizer, ThyssenKrupp, Mercedes-Benz, Fujitsu ve Amazon da Berlin'i tercih eden firmalar arasında yer alıyor. Berlin kenti, Londra ve Paris'in yanısıra Avrupa'nın en cazip üç yatırım merkezinden birini oluşturuyor ve Ernst & Young tarafından yapılan bir araştırmaya göre, Almanya'daki doğrudan yabancı yatırımlar (FDI) açısından ülke genelinde ilk üçe giriyor: Uluslararası üst düzey yöneticilerin üçte ikisi kentin imajını ve yeni oluşturulan altyapısını beğendiklerini ifade ediyorlar. Yabancıların doğrudan yatırımlarına bakıldığında da Berlin'in lider konumda olduğu görülüyor: Alman başkentinin FDI-oranı bir milyon kişi başına düşen 11 FDI-projesi ile ülke ortalamasının iki kat üzerinde bulunuyor. Nominal gayrisafi milli hasıla 2012 yılında – bir önceki yıla kıyasla – yüzde 1.2 oranında artarak 103.6 milyar Euro'ya ulaşmış bulunuyor.

Yatırımlar açısından belirleyici nitelik taşıyan altyapı ve gayrimenkul olanakları, geniş araştırma imkanları, yaşam kalitesi ve kalifiye işgücü gibi faktörler firmalara ticari başarı açısından ve şehirde yatırım yapmaları açısından cazip koşullar sunuyor. Berlin



vicepakete - von der Standortsuche, über Finanzierungs- und Förderungsfragen, Behörden- und Genehmigungsmanagement, die Rekrutierung von Fachkräften bis hin zu Internationalisierungsvorhaben und Messeauftritten. Die Gesellschaft kommuniziert und vermarktet die wachstumsstarken Clusterbranchen Gesundheitswirtschaft, IKT, Verkehr, Mobilität und Logistik, Energietechnik sowie Optik und positioniert Berlin als attraktiven Wirtschafts- und Technologiestandort, kreative Hauptstadt, Kultur- und Sportmetropole und als lebenswerte Stadt. Die Aktivitäten richten sich an Investoren sowie an Entscheider und Multiplikatoren aus Wirtschaft, Technologie, Wissenschaft, Politik, Kultur und Medien.

(Berlin Partner für Wirtschaft und Technologie GmbH)



Partner für Wirtschaft und Technologie kuruluşu da – yatırım yeri temininden, finansman ve teşvik konusunda danışmanlık hizmetleri verilmesine, resmi makamlarla kurulacak ilişkilerden, izin prosedürlerinin yönetimine, kalifiye işgücü teminine ve uluslararası tanıtımlardan fuar katılımlarına kadar uzanan - birçok hususta yatırımcılara destek sağlıyor. Söz konusu yatırım teşvik ajansı firmalarla iletişim içinde çalışarak büyüme potansiyeline sahip sağlık sektörü, enformasyon ve iletişim teknolojileri, ulaştırma, mobilite ve lojistik, enerji teknolojileri ve optik gibi sektörlerin tanıtımını sağlamanın yanı sıra, Berlin'in cazip bir ticaret ve teknoloji merkezi, yaratıcı bir başkent, kültürel ve sportif bir metropol ve yaşamaya değer bir kent olarak konumlandırılmasına destek veriyor. Kuruluş faaliyetlerini yatırımcıların yanı sıra ekonomi, teknoloji, bilim, siyaset, kültür ve medya alanlarında karar yetkisine sahip kişilere ve kanaat önderlerine yönelik olarak yürütüyor. (Çeviri: Süheyla Ababay)



Kontakt / İrtibat:

Thomas Einsfelder

Berlin Partner für Wirtschaft und Technologie
International Services

Fasanenstraße 85
10623 Berlin
Tel: +493046302-500

E-Mail: Thomas.Einsfelder@berlin-partner.de
www.businesslocationcenter.de
www.berlin-partner.de

Adventskabarett mit „Nord-Süd Gefälle“

Das diesjährige Adventskabarett von LinkTurkey unter der Schirmherrschaft der Generalkonsulin Jutta Wolke findet am Sonntag, dem 07. Dezember 2014 in Kooperation mit der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer İstanbul (AHK) und dem Goethe Institut İstanbul statt.

Gastkünstler des Adventskabarett werden diesmal der türkischstämmige Künstler Aydın Işık und der englischstämmige Mike Mc Alpine sein, mit dem Programm „Nord-Süd Gefälle“. In der Anlage übersenden wir Ihnen das Programm.

Wir freuen uns, mit diesem vorweihnachtlichen Event die deutschsprachige Community in İstanbul in einem geselligen Ambiente zusammenzubringen. Für den Ausklang und die Begegnung mit den Künstlern ist nach der Veranstaltung ein Empfang u.a. mit Glühwein und Snacks geplant.

Genauere Informationen für Sponsoren finden Sie in der Anlage (Wir bitten Sie, sich hierfür bis zum 21. November 2014 anzumelden).

Karten können unter info@link-turkey.com bestellt werden. AHK-Mitglieder bekommen die Eintrittskarten um 10% ermäßigt.

info@dtr-ihk.de; info@link-turkey.com

„Nord-Süd Gefälle“ ile Noel Kabaresi

LinkTurkey tarafından Alman Başkonsolosu Jutta Wolke'nin himayesinde düzenlenen bu yılki Noel Kabaresi, 07 Aralık 2014, Pazar günü Alman-Türk Sanayi ve Ticaret Odası (AHK) ve Goethe Institut İstanbul işbirliğinde gerçekleşecektir.

Bu yılki etkinliğin konuk sanatçıları „Kuzey-Güney Farklılıkları“ isimli Almanca solo gösterileriyle Türk kökenli sanatçı Aydın Işık ve İngiliz kökenli Mike Mc Alpine olacaktır.

Bu geleneksel Noel dönemi etkinliği ile İstanbul'daki Almanca konuşan kesimleri keyifli bir ortamda bir araya getirmekten mutluluk duyuyoruz. Ekinlik sonrasında karşılıklı sohbet ve sanatçılarla bir araya gelmek için sıcak şarap ve snacks ikramıyla bir kokteyl düzenlenecektir.

Noel Kabaresi kapsamında firmanızı tanıtmak veya çalışanlarınızı ve müşterilerinizi keyifli bir etkinliğe davet etme imkanınız bulunmaktadır. Ayrıntılı bilgi için ekteki sponsorluk dosyasını inceleyebilirsiniz. Giriş kartı rezervasyonlarınızı info@link-turkey.com adresinden yapabilirsiniz. Biletler AHK üyelerine %10 indirimli olacaktır.

Gösteri Almandır.

info@dtr-ihk.de; info@link-turkey.com



Lieferungen für TANAP-Gaspipeline von der Mehrwertsteuer befreit

Vergabe der Bauarbeiten steht bevor. 15 Bewerber vorqualifiziert.



Die türkische Regierung hat eine Befreiung sämtlicher Lieferungen und Leistungen für den Bau der Erdgaspipeline TANAP (Trans Anatolian Natural Gas Pipeline) beschlossen. Die entsprechende Verfügung mit Änderungen im Projektvertrag wurde im türkischen Staatsanzeiger "Resmi Gazete" bekannt gegeben. Mit den Bauarbeiten soll 2015 begonnen werden. Insgesamt 15 Firmen beziehungsweise Konsortien wurden vorqualifiziert. Das TANAP-Projekt ist für die langfristige Erdgasversorgung Europas von Bedeutung.

Alle Lieferungen von Anlagen und Ausrüstungen sowie Dienstleistungen für die Verlegung der 1.800 km langen TANAP-Erdgasleitung (Trans Anatolian Natural Gas Pipeline) sind von der türkischen Mehrwertsteuer befreit. Der diesbezügliche Beschluss Nr. 2014/6887 der türkischen Regierung wurde im Staatsanzeiger

TANAP gaz boru hattı sevkiyatları için katma değer vergisi muafiyeti

İnşaat işlerinin ihalesi hazır. 15 aday ön eleme evresini geçti.



Türk Hükümeti, TANAP (Trans Anadolu Doğalgaz Boru Hattı Projesi) doğalgaz boru hattı için tüm tedarik ve hizmetler için bir vergi muafiyeti kararlaştırdı. Proje sözleşmesinde değişiklikleri de içeren ilgili kararname, Resmi Gazete'de yayınlandı. İnşaat çalışmalarında 2015 yılında başlanması planlanıyor. Toplam 15 şirket ve konsorsiyum ön eleme aşamasını geçti. TANAP projesi Avrupa'nın uzun vadeli doğalgaz tedarik güvencesi için önemli.

Toplam 1.800 km uzunluğundaki TANAP doğalgaz hattının döşenmesi için sağlanacak tüm tesis ve donanımların tedarikinin yanı sıra her türlü hizmet de katma değer vergisinden muaf olacak. Türkiye Hükümeti'nin konuyla ilgili 2014/6887 sayılı karar 21.10.2014 tarihli ve 29152 numaralı Resmi Gazete'de yayınlandı. Katma değer vergisi muafiyeti 1 Ocak 2014 itibariyle geriye dönük olarak geçerli olacak. Sözleşmedeki değişiklikler, başta Hollanda

Das TANAP-Projekt ist für die langfristige Erdgasversorgung Europas von Bedeutung.

TANAP projesi Avrupa'nın uzun vadeli doğalgaz tedarik güvencesi için önemli.

"Resmi Gazete" Nr. 29152 vom 21.10.14 veröffentlicht. Die Mehrwertsteuerbefreiung gilt rückwirkend ab dem 1.1.14. Mit der Vertragsänderung wurde auch der offizielle Name der einst nach niederländischem Recht gegründeten Projektgesellschaft geändert. Diese agiert nunmehr als eine Aktiengesellschaft nach türkischem Recht.

Die Aufträge für die Lieferung der Stahlrohre für die Erdgasleitung wurden im Oktober 2014 an sieben Hersteller vergeben. Nach den neuesten Angaben wird das türkische Unternehmen Tosçelik 390.000 t Strahlrohre liefern. Weitere 345.000 t wird das Firmen-

hukukuna göre kurulmuş olan proje şirketinin resmi adı da değişiyor. Şirket artık bir anonim şirket olarak Türk hukukuna göre hareket edecek.

Doğalgaz boru hattı için gereken çelik boruların siparişleri, 2014 Ekiminde yedi üreticiye verilmiş durumda. Son verilere göre Türk girişimci Tosçelik 390 bin ton çelik boru sağlayacak. Bunun ardından 345 bin ton çelik boruyu da Borusan Mannesmann – Erciyas Boru – Noksel Çelik konsorsiyumu üretecek. Ümrân Boru ve Emek Boru şirketler grubunun payı 235 bin ton olarak belirtiliyor. Yurtdışından gelen yegane boru tedarikçisi, Çinli üretici

konsortium Borusan Mannesmann – Erciyas Boru – Noksel Celik bereitstellen. Der Lieferanteil der türkischen Firmengruppe Ümrân Boru und Emek Boru wird mit 235.000 t angegeben. Einziger ausländischer Lieferant ist die Baosteel Europe GmbH, die deutsche Tochtergesellschaft des chinesischen Herstellers Baosteel. Er wird 235.000 t Stahlrohre liefern.

Für die Streckenführung von Ardahan in Ostanatolien bis Eskişehir in Nordwestanatolien werden Rohre mit einem Durchmesser von 56 inch (1.422 mm) eingesetzt. Die Rohre für die Strecke von Eskişehir bis Edirne an der westlichen Staatsgrenze haben einen Durchmesser von 48 inch (1.219 mm). Die Versorgung des nationalen türkischen Erdgasnetzes durch die in erster Linie für den Reexport (Durchfuhr) bestimmten TANAP-Leitung soll über zwei Verbindungsstellen in Eskişehir und in Thrazien erfolgen. Die Verbindung an das nationale Gasnetz in Eskişehir soll über eine 31 km lange Leitung mit einem Durchmesser von 30 inch ermöglicht werden. Der Unterwassertransport unter der Meeresenge Dardanellen wird durch zwei parallel laufende 19 km lange Rohre mit einem Durchmesser von je 36 inch sichergestellt. In Verbindung mit dem Projekt müssen auch an mehreren Stellen Kompressor- und Messstationen errichtet werden.

Nach den Worten von Energieminister Taner Yıldız soll mit dem Bau der Pipeline im Frühjahr 2015 begonnen werden. Die Zuschläge für die Bauarbeiten zur Verlegung der Leitung stehen noch aus. Die Auswahl soll unter 15 vorqualifizierten Firmen beziehungsweise Gruppen erfolgen. Dabei handelt es sich laut Wirtschaftszeitung "Dünya" um folgende Bewerber:

1) Alsim Alarko –Techno Eng. Services – Atayol İnşaat; 2) Bonatti; 3) Consolidated Contracting Engineering & Procurement; 4) Fernas İnşaat; 5) KazStroyService OGCC JSC – Akfel Petrol ve Doğalgaz Mühendislik; 6) Max Streicher; 7) PPS Pipeline Systems – Habau – Özeltin İnşaat; 8) Punj Lloyd – Limak İnşaat; 9) Saipem; 10) Sicim – Yüksel İnşaat – Akkord Industry Construction; 11) Sinopec International Petroleum Service; 12) Spie Capag; 13) Techint Compagnia Tecnica Internazionale; 14) Tekfen İnşaat; 15) Zakhem International Construction – STFA İnşaat – Larsen & Toubro.

Das TANAP-Projekt mit veranschlagten Gesamtkosten von rund 11 Mrd. US\$, das den Transport von Erdgas aus dem aserbaidzhanischen Gasfeld Shah-Deniz-2 in die Türkei und nach Europa vorsieht, soll bis 2019 zum Abschluss gebracht werden. Die Gasleitung soll anfänglich mit einer Jahreskapazität von 16 Mrd. cbm in Betrieb gehen. Davon wird die Türkei 6 Mrd. cbm für die eigene Versorgung abnehmen. Die restlichen 10 Mrd. cbm sollen nach Europa weitergeleitet werden.

Die Kapazität der TANAP soll danach bis zum Jahr 2023 auf 23 Mrd. cbm und bis 2026 auf 31 Mrd. cbm erhöht werden. Langfristig wird gar eine jährliche Transportleistung von 60 Mrd. cbm angestrebt, wenn über die Leitung auch turkmenisches Erdgas transportiert werden kann, das nach derzeitigen Vorstellungen über die Trans-Caspian Gas Pipeline zugeführt werden soll. Für die Gasversorgung Europas soll über TANAP die geplante Trans-Adria-Pipeline (TAP) gespeist werden. Letztere wird von Griechenland und Albanien unter dem Adriatischen Meer nach Italien führen. Eine Gaspipeline zwischen der Türkei und Griechenland wurde bereits im Jahr 2007 in Betrieb genommen.

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

Baosteel'in iştiraki olan Alman Baosteel Europe GmbH. Bu şirket de üretimin 230 bin tonluk kısmını üstlenecek.

Boru hattının Doğu Anadolu'daki Ardahan'dan Eskişehir'e uzanan kısmında 56 inç (1.422 mm) çapında borular kullanılırken, Eskişehir'den Edirne'ye uzanan kısımda boru çapları 48 inç (1.219 mm) düşecek. Ulusal doğalgaz şebekesinin, öncelikli olarak reexport, yani transit geçiş için öngörülmüş TANAP hattından beslenmesi, Eskişehir ve Trakya'da bulunan iki ayrı bağlantı noktası üzerinden yapılacak. Gaz hattının Eskişehir'de ulusal şebekeye bağlanması, 30 inç çapa ve 31 kilometrelik bir uzunluğa sahip bir hatla yapılacak. Çanakkale Boğazı'nın altından geçiş, 36 inç çapından borulara sahip 19'ar kilometre uzunlukta iki boru hattıyla gerçekleştirilecek. Projeye bağlantılı olarak birçok noktada kompresör ve ölçüm istasyonunun inşa edilmesi gerekecek.

Enerji Bakanı Taner Yıldız'ın ifadesine göre boru hattının inşasına 2015 baharında başlanacak. Hattın döşenmesine ilişkin inşaat çalışmaları için tekliflerin kabulü henüz gerçekleşmiş değil. Seçim, ön eleme evresini geçen 15 şirket ya da şirketler grubu arasında yapılacak. Dünya gazetesinin bildirdiğine göre, bu şirketler şunlar:

1) Alsim Alarko –Techno Eng. Services – Atayol İnşaat; 2) Bonatti; 3) Consolidated Contracting Engineering & Procurement; 4) Fernas İnşaat; 5) KazStroyService OGCC JSC – Akfel Petrol ve Doğalgaz Mühendislik; 6) Max Streicher; 7) PPS Pipeline Systems – Habau – Özeltin İnşaat; 8) Punj Lloyd – Limak İnşaat; 9) Saipem; 10) Sicim – Yüksel İnşaat – Akkord Industry Construction; 11) Sinopec International Petroleum Service; 12) Spie Capag; 13) Techint Compagnia Tecnica Internazionale; 14) Tekfen İnşaat; 15) Zakhem International Construction – STFA İnşaat – Larsen & Toubro.

Yaklaşık 11 Milyar Amerikan Doları tutarında toplam maliyete sahip olan ve Azerbaycan'daki Şah-Denizi-2 doğalgaz alanından çıkarılan gazı Türkiye üzerinden Avrupa'ya aktaracak TANAP projesinin, 2019 yılına kadar nihayete erdirilmesi bekleniyor.

Boru hattı, işleme alındığında başlangıçta yıllık 16 milyar

metreküplük bir kapasiteyle çalışacak. Türkiye bu miktarın 6 milyar metreküplük kısmını kendi tüketimi için alacak. Kalan 10 milyar metreküplük kısım Avrupa'ya aktarılacak.

Bunun ardından TANAP'ın kapasitesi 2023 yılına kadar 23 milyar, 2026'ya kadar

31 milyar metreküpe çıkarılacak. Uzun vadede koyulan hedefse, bugünkü planlara göre Trans-Hazar Doğalgaz Boru Hattı üzerinden sisteme eklenecek Türkmenistan doğalgazının da katılmasıyla yılda 60 milyar metreküplük bir taşıma kapasitesine ulaşmak. Avrupa'nın TANAP üzerinden doğalgaz tedariki, planlanan Trans-Adria Boru Hattı (TAP) tarafından beslenecek. TAP sistemi Yunanistan ve Arnavutluk'tan geçip Adriyatik Denizi altından İtalya'ya ulaşacak. Türkiye ile Yunanistan arasında döşenen bir boru hattı 2007 yılında işleme açılmıştı. **(Çeviri: Ogün Duman)**



Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

Istanbul privatisiert Erdgasvertriebsgesellschaft

Ausschreibung für die Angebotseinholung steht kurz bevor.

Die Stadt Istanbul beginnt in Kürze mit der Privatisierung der städtischen Erdgasvertriebsgesellschaft İGDAŞ. Die entsprechende Ausschreibung soll noch im November 2014 bekannt gegeben werden. İGDAŞ ist das größte Gasvertriebsunternehmen in der Türkei. Der Istanbul Oberbürgermeister, Kadir Topbaş, rechnet mit regem Interesse in- und ausländischer Investoren.

Mit dem Privatisierungsverfahren für die städtische Erdgasvertriebsgesellschaft İGDAŞ (Istanbul Gaz Dağıtım Sanayi ve Ticaret A.Ş.) der türkischen 15 Mio.-Metropole Istanbul soll in Kürze begonnen werden. Dies erklärte Istanbul Oberbürgermeister, Kadir Topbaş, gegenüber der Presse. Er erwartet hohes Interesse der Investoren und rechnet mit einer regen Teilnahme an der bevorstehenden Ausschreibung, die nach seinen Worten noch im November

2014 veröffentlicht werden soll. Etwa 94,5% des Kapitals der İGDAŞ-Aktiengesellschaft werden von der Stadt Istanbul gehalten.

Das für die Erdgasversorgung Istanbul zuständige Unternehmen beliefert nach eigenen Angaben mehr als 5 Mio. Verbraucher. Das Gasvertriebsvolumen erreicht circa 5 Mrd. cbm pro Jahr. İGDAŞ machte 2013 einen Umsatz von 4,6 Mrd. Türkische Lira (rund 1,6 Mrd. Euro; 1 Euro = 2,80 TL). Der Nettogewinn wurde mit 279 Mio. TL beziffert. Die Länge der Polyethylen-Gasleitungen von İGDAŞ erreicht 14.772 km. Die Leitungen mit Stahlrohren sind insgesamt 1.731 km lang. Das Unternehmen vertreibt hauptsächlich das aus Russland bezogene Erdgas mit einem Brennwert von mindestens 8.100 kcal/cbm beziehungsweise höchstens 10.427 kcal/cbm, das durch ein Pipelinesystem über die Ukraine, Moldavien, Rumänien und Bulgarien in die Türkei geführt und in das nationale Netz eingegeben wird. Letzteres wird außerdem durch LNG-Importe (Flüssiggas) aus Algerien und Nigeria gespeist.

Als Berater für die İGDAŞ-Privatisierung wurden die Citigroup und Burgan Investment ausgewählt. Im Rahmen des Privatisierungsprogramms für Erdgasnetze wurde zuletzt im Jahr 2013 die Erdgasvertriebsgesellschaft Başkent Gaz der türkischen Hauptstadt Ankara privatisiert. Den Zuschlag erhielt mit einem Gebot von 1,1 Mrd. US\$ das Unternehmen Torunlar. Başkent Gaz hat rund 1,2 Mio. Kunden.

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

Istanbul doğalgaz dağıtım şirketini özelleştiriyor

Kısa süre içinde teklif alımları için ihale yapılacaktır.

Istanbul Belediyesi doğalgaz dağıtım şirketi İGDAŞ'ı kısa sürede özelleştirmeye hazırlanıyor. İlgili özelleştirme 2014 Kasımında açıklanacak. İGDAŞ Türkiye'nin en büyük doğalgaz dağıtım şirketi konumunda. İstanbul Büyükşehir Belediyesi Başkanı Kadir Topbaş

yurtiçi ve yurtdışında ilgili yatırımcılar olduğu görüşünde.

Türkiye'nin 15 milyon nüfuslu metropolü İstanbul'un belediyesine ait, kısa adı İGDAŞ olan doğalgaz dağıtım şirketi İstanbul Gaz Dağıtım Sanayi ve Ticaret A.Ş.'nin özelleştirilmesine yakın zamanda başlanacak. Söz konusu açıklamayı bir basın toplantısıyla yapan İstanbul Büyükşehir Belediyesi Başkanı Kadir Topbaş, açılacak ihaleye yoğun bir ilginin olmasını beklediklerini de sözlerine ekledi.

İhale 2014 yılının kasım ayında

yapılacaktır. İGDAŞ anonim şirketinin sermayesinin yüzde 94,5'lik bir kısmı halihazırda İstanbul Büyükşehir Belediyesi bünyesinde bulunuyor.

İstanbul'un doğalgaz dağıtımından sorumlu şirket, kendi verilerine göre 5 milyondan fazla aboneye hizmet veriyor. Dağıttığı doğalgaz miktarı yılda yaklaşık 5 milyar metreküpe tekabül ediyor. İGDAŞ 2013 yılında 4,6 milyar Lira, yani yaklaşık 1,6 milyar Avroluk bir ciro elde etti. Şirketin net geliri 279 milyon Lira olarak belirtildi. İGDAŞ'ın doğalgaz dağıtımı için kullandığı polietilen boruların toplam uzunluğu 14 bin 772 kilometreye ulaşüyor. Çelik borulardan müteşekkil hatlarsa toplam 1.731 kilometre uzunluğa sahip. İGDAŞ büyük oranda Rusya'dan alınan, yanma değeri metreküp başında en az 8 bin 100, en fazlaysa 10 bin 427 kcal olan ve Ukrayna, Moldavya, Romanya ve Bulgaristan üzerinden Türkiye'ye ulaşan ulusal şebekeye beslenen doğalgazı dağıtıyor. Aynı şebeke, Cezayir ve Nijerya'dan ithal edilen sıvı gaz LNG ile de beslenmektedir.

İGDAŞ'ın özelleştirilme işleminin danışmanlığını yürütmesi için Citigroup ve Burgan Yatırım seçildi. Doğalgaz şebekeleri özelleştirme programı çerçevesinde en son 2013 yılında, başkent Ankara'nın dağıtım şirketi Başkent Gaz özelleştirilmiş, ihaleyi 1,1 milyar Dolarlık teklifiyle Torunlar şirketi almıştı. Başkent Gaz yaklaşık 1,2 milyon aboneye sahip. (Çeviri: Ogün Duman)

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de



Kadir Topbaş
İstanbul Oberbürgermeister
İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı

Türkei vertieft Zusammenarbeit mit Nordrhein-Westfalen im Bereich Bergbau-sicherheit

Die Technische Fachhochschule (TFH) Georg Agricola in Bochum wird zukünftig mit der Celal Bayar-Universität (CBÜ) in Manisa im Bereich Bergbausicherheit zusammenarbeiten, um den Gedankenaustausch zu fördern und die Fachausbildung in der Türkei zu verbessern.

TFH und CBÜ wollen damit gemeinsam einen Beitrag zur Verbreitung und Weiterentwicklung von Bergbautechnologie und zur Verbesserung der Grubensicherheit leisten. In der Berufsschule für Bergbau in Soma bildet CBÜ Fachkräfte für den Über- und Untertageabbau von Braunkohle aus. Die Vereinbarung zwischen den beiden Hochschulen wurde in Anwesenheit von Garrelt Duin, Wirtschaftsminister des Landes Nordrhein-Westfalen, und Hasan Ergene, Bürgermeister von Soma, unterzeichnet. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Türkiye, Kuzey Ren-Vestfalya ile maden güvenliği alanındaki işbirliğini geliştiriyor

Bochum'daki Georg Agricola Teknik Meslek Yüksekokulu (TFH) ile Türkiye'de Manisa'da yerleşik Celal Bayar Üniversitesi (CBÜ) maden güvenliği alanındaki mesleki fikir alışverişini desteklemek ve Türkiye'deki uzmanların eğitimini iyileştirmek amacıyla işbirliği yapıyor.

Bu bağlamda Georg Agricola Teknik Meslek Yüksekokulu ile Celal Bayar Üniversitesi birlikte hareket etmek ve madencilik teknolojisi ile maden güvenliğinde gelişme gösterilmesine katkıda bulunmak istiyorlar. Soma'daki madencilik meslek okulunda CBÜ, yer üstü ve yer altı linyit kömür madenciliği konusunda uzmanlar yetiştiriyor. İki yükseköğretim kurumu arasındaki işbirliği anlaşması, Kuzey Ren - Vestfalya Eyaleti Ekonomi Bakanı Garrelt Duin ve Soma Belediye Başkanı Hasan Ergene huzurunda imzalandı. (NRW.INVEST)

E-Business ändert den traditionellen Handel

Die wirtschaftspolitische Forschungsstiftung der Türkei, TEPAV, hat ihren Bericht „e-Handel in der Türkei: Chancen und Herausforderungen“ in Ankara der Öffentlichkeit vorgestellt. Im Zeitraum 2013-2014 wuchsen [die Umsätze] von e-Export betreibenden Unternehmen durchschnittlich um 92%, traditionelle Exportfirmen legten weniger als die Hälfte (47%) zu. Ein weiterer Unterschied ist ihre Reichweite. Für traditionelle Händler beträgt die Distanz zu den ersten 10 Märkten 2.599 km, für e-Händler 4.308 km. Der Anteil an anspruchsvoller Unterhaltungselektronik und Waren mit hoher Wertschöpfung ist beim e-Export ebenfalls höher. Andererseits stützt sich das e-Geschäft auf eine andere Wertschöpfungskette. Hohe Versandkosten und unzureichende Kundendienstkapazitäten erweisen sich als kritische Hindernisse für die Entwicklung der Branche in der Türkei. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

E-Ticaret geleneksel ticareti dönüştürüyor

Türkiye Ekonomi Politikaları Araştırma Vakfı (TEPAV) tarafından hazırlanan "Türkiye'de E-İhracat: Fırsatlar ve Sorunlar" başlıklı raporun bulguları, bir toplantıyla Ankara kamuoyuna sunuldu. Rapora göre, 2013-2014 döneminde e-ihracat yapan firmalar ortalama %92 büyürken, geleneksel ihracat yapan firmaların ortalama büyüme oranı %47. Geleneksel ihracat ile e-ihracat arasındaki bir diğer fark ise ortalama ihracat menziline ortaya çıkıyor: İlk on pazar için geleneksel ihracat menzili 2599 kilometre iken, e-ihracatta 4308 kilometre. e-ihracatta tüketici elektroniği gibi niteliği ve katma değeri yüksek ürünlerin payı da daha fazla. Öte yandan, e-ihracatın geleneksel ihracattan farklı bir değer zincirine sahip olması, yüksek gönderi maliyetleri ve satış sonrası destek için yeterli kapasitenin olmaması Türkiye'de sektörün gelişmesinin önünde önemli engeller oluşturuyor. (TEPAV)

e-commerce

Wirtschaftsrunde der AHK

Die von der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) regelmäßig durchgeführte Wirtschaftsrunde, fand dieses Jahr am 25.09.2014 im Hilton Bosphorus Hotel in Istanbul statt.

Zu Beginn der Veranstaltung fanden die Mitglieder und der neue Geschäftsführer Jan Nöther, die erste Gelegenheit auf ein Kennenlernen.

Nach einer Ansprache, in der Nöther sich vorstellte und die bevorstehenden Veränderungen der Kammer ansprach, folgte der Vortrag von Gülay Kızıloca, stellvertretende Direktorin der Stiftung „Zentrum für Türkeistudien und Integrationsforschung“.

Kızıloca referierte über die „Einschätzung der politischen und wirtschaftlichen Lage der Türkei nach den Präsidentschaftswahlen“. Der Beitrag führte zu einer lebhaften Diskussion und einem regen Informationstausch. Zentrale Themen der Diskussion waren die Einschätzungen der zu-

AHK Ekonomi Toplantısı

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK) tarafından düzenli olarak organize edilen Ekonomi Toplantısı bu sene 25.09.2014'te Hilton Bosphorus Oteli'nde İstanbul'da gerçekleşti.

Toplantıdan önce yeni atanan Genel Sekreter Jan Nöther ve üyelerin ilk kez tanışma fırsatı oldu.

Nöther, biyografisi ve AHK'da yapılacak değişiklikler hakkında yaptığı kısa bir konuşmanın ardından sözü Gülay Kızıloca'ya devretti.

Türkiye Araştırmalar Merkezi Vakfı'nda görev alan Kızıloca, yardımcı direktör ve Türkiye koordinatörü olarak görevini sürdürmekte. Kızıloca 'Cumhurbaşkanlığı seçiminden sonraki Türkiye'nin politik ve ekonomik durumunun değerlendirilmesi'

temalı bir sunum gerçekleştirdi.

Konusu itibarı ile sunumun ardından oldukça hararetli bir tartışma sayesinde üyeler arasında fikir alışverişi gerçekleşti. Özellikle





künftigen Entwicklungen der Innen- und der Außenwirtschaft der Türkei.

Anschließend überreichte Nöther den Mitgliedern, die bereits seit 20 Jahren Mitglied der Kammer waren, als Zeichen der Anerkennung, eine Urkunde.

Um den Abend abzurunden und unter den Mitgliedern einen Austausch zu ermöglichen, fand ein légerer Cocktail im Foyer des Hotels statt. www.dtr-ihk.de

Türkiye ekonomisinin geleceği ile Türkiye'nin dış ticareti konuları mercek altına alındı.

Ardından Nöther tarafından AHK'nın 20. yılını doldurması münasebeti ile 20 yıllık üyelere uzun iş birliğimizi tescilleyen teşekkür belgeleri takdim edildi.

Üyelere yönelik sohbet etme ve karşılıklı tanışma fırsatı yaratmak için otelin fuayesinde düzenlenen kokteyl ile gece son erdi. www.dtr-ihk.de

Save The Date

Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası

Neujahrsball

17.01.2015

Liebe Mitglieder und Freunde der AHK Türkei,

es ist wieder soweit!

Der traditionelle Neujahrsball findet nach einer einjährigen Pause erneut und bereits zum fünften Mal statt. Bitte merken Sie sich bereits heute den Termin für unser erstes soziales Highlight des Jahres 2015 vor:

17. Januar 2015

Kontakt

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK)

Yeniköy Cad. No. 88
TR-34457 Tarabya - İstanbul
Tel.: +90 212 363 05 00
Faks: +90 212 363 05 60
E-Mail: info@dtr-ihk.de

Wir freuen uns, Sie auf unserer glamourösen Feier mit namhaften Musikern und vollkömmlichen Speisen, begrüßen zu dürfen.

Auch dieses Jahr stehen Sponsorentische nur in begrenzter Anzahl zur Verfügung. Bitte nehmen Sie diese Mail als Anlass eine unverbindliche Reservierung vorzunehmen. Das offizielle Mailing einschließlich des ausführlichen Programmablaufs wird Ihnen in Kürze mitgeteilt werden.

Ansprechpartner-in:

İçim Aksakal
Tel.: +90 212 363 05 00
E-Mail: icim.aksakal@dtr-ihk.de

NOVEMBER-DEZEMBER KASIM-ARALIK 2014 **37**

AHK Corner

Der AHK Corner im Oktober zeichnete sich mit einer sehr erfreulichen Besonderheit aus: die Teilnahme der Schweizerischen und Österreichischen-Business Community. Jan Nöther, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK), leitete den Abend mit einem Grußwort ein. Anschließend wurde das Wort an Marco Garcia, Wirtschaftsdelegierter der Österreichischen Kammer und Mehmet Yıldırım, Leiter des Swiss Business Hub Turkey, weiter gereicht.

Unter den Teilnehmern waren zahlreiche bekannte Gesichter, wie langjährige Mitglieder der Kammer, Vorstandsmitglieder, aber auch zahlreiche Neumitglieder konnten begrüßt und erste Bekanntschaften geschlossen werden. Die Location im Hilton ParkSA Hotel rundete den Abend durch die gebotene Aussicht auf die Bosphorus-Brücke harmonisch ab. www.dtr-ihk.de



FOTO: AHK

AHK Corner

Ekim ayındaki AHK Corner sıradışılığı ile özellikle dikkat çekti: Avusturya ve İsviçre Ticaret Odaları'nın katılımı gerçekleşti. Jan Nöther, Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın (AHK) Genel Sekreteri ve Yönetim Kurulu Üyesi, geceyi kısa bir konuşma ile açtı ve misafirleri karşıladı. Ardından sözü Avusturya Ticaret Oda-sından Marco Garcia'ya ve Swiss Business Hub Turkey'dan Mehmet Yıldırım'ya devretti.

Katılımcılar arasında çok sayıda tanınmış simalar, eski üyelerimiz, yönetim kurulu üyelerimiz ve yeni üyelerimizde bulundu. Böylece yeni üyelerimiz ile birlikte tanışma sağlandı ve aynı zamanda yeni dostluklarda kuruldu. Hilton ParkSA Otel'de Boğaz köprüsü manzaralı mekân geceyi daha keyifli bir hale getirdi. www.dtr-ihk.de



FOTOS: AHK



8. IHK Außenwirtschaftstag Nordrhein-Westfalen

Am 11. September 2014 fand der 8. IHK Außenwirtschaftstag Nordrhein-Westfalen unter der Federführung der IHK Köln statt. Das Motto für die diesjährige Veranstaltung lautete „WIR UNTERNEHMEN WELTWEIT“. In Zusammenarbeit mit den Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen, trafen sich Experten und rund 850 Gäste, um sich über das Thema „internationale Geschäfte“ auszutauschen. Frank Kaiser, stellvertretender Geschäftsführer und Leiter der



FOTO: IHK KÖLN

Nordrhein-Westfalen 8. Ticaret ve Sanayi Odası (IHK) Dış Ticaret Günü

8. IHK Dış Ticaret Günü 11 Eylül 2014 tarihinde IHK Köln çatısı altında düzenlendi. Bu yılki etkinliğin ana konusu „biz dünya çapında girişimciyiz“ olarak seçilmişti. Kuzey Ren Westfalya eyaleti Sanayi ve Ticaret Odaları'nın işbirliği ile düzenlenen etkinlikte, uzmanlar ve yaklaşık 850 konuk uluslararası ticaret ve girişimcilik konularında görüş alış verişinde bulundu. Alman-Türk Sanayi ve Ticaret Odasını temsil eden Genel Sekreter Yardımcısı ve Pazar

Abteilung Marktberatung, hat die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) vor Ort vertreten und Einblicke in die aktuelle wirtschaftliche Situation der Türkei ermöglicht. Auch wurden die Möglichkeiten eines erfolgreichen Markteintrittes in das Zielland eruiert. Neben Erfahrungsberichten deutscher Vertreter der Auslandshandelskammern, bot das abwechslungsreiche Programm eine gute Gelegenheit an Workshops und Diskussionsrunden teilzunehmen.

www.dtr-ihk.de

Araştırmaları Bölümü Müdürü Frank Kaiser, Türkiye'nin ekonomik durumu hakkında güncel bilgiler sundu. Aynı zamanda, hedef ülke pazarına başarılı bir giriş yapmak için mevcut fırsatlar değerlendirildi. Dış Ticaret Odaları'nın Alman temsilcilerinin deneyimlerini yansıtan raporların sunulmasının yanı sıra, zengin bir çeşitlilik içinde düzenlenmiş olan program sayesinde, katılımcılar çalışma grupları ve yuvarlak masa toplantılarına katılma fırsatını buldular.

www.dtr-ihk.de



FOTO: İHK KÖLN

Save The Date



Yeni Yıl Balosu

17.01.2015

Sevgili AHK üyeleri ve dostları,

bir senelik bir aradan sonra geleneksel ve görkemli yeni yıl balomuz beşinci kez gerçekleşecektir. Lütfen 2015 senesinde gerçekleştireceğimiz en büyük ilk sosyal etkinliğimizin tarihini şimdiden dikkate alınız.

17 Ocak 2015

İletişim

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK)

Yeniköy Cad. No. 88
TR-34457 Tarabya - İstanbul
Tel.: +90 212 363 05 00
Faks: +90 212 363 05 60
E-Posta: info@dtr-ihk.de

İrtibat kişi

İçim Aksakal
Tel.: +90 212 363 05 00
E-Mail: icim.aksakal@dtr-ihk.de

Seçkin müzik grubu ve tadı damağınızda kalacak menümüz eşliğinde etkinliğimizde sizleri de aramızda görmekten mutluluk duyarız.

Bu sene de sponsor masalarımız sadece kısıtlı sayıda mevcut olduğundan dolayı, bu maili bağlayıcı olmayan ön rezervasyon yaptırmak için dikkate almanızı rica ederiz.

Tüm detayları ve program akışını içeren resmi mail en kısa zamanda tarafınıza ulaştırılacaktır.





Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası

Geschäftsreise Energieeffizienz in der Industrie

(09.-12. Dezember 2014)

Der in letzter Zeit stark gestiegene Energiebedarf wird sich nicht allein aus neuen und erneuerbaren Energiequellen decken lassen. Angesichts dieser Situation rücken die Aspekte Energieeffizienz und Nachhaltigkeit stärker in den Vordergrund.

Das Problem der nur begrenzt verfügbaren Ressourcen in der Wirtschaft macht ihre effiziente Nutzung im Produktionsprozess zwingend erforderlich.

Angestrebt werden eine Abwendung von traditionellen Verfahren hin zu innovativen und energiesparenden Fertigungstechnologien sowie die Erschließung bisher nicht genutzter Kapazitäten.

Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer ist sich der Bedeutung dieser Thematik bewusst und hat dazu eine Geschäftsreise mit dem Titel „Energieeffizienz in der Industrie“ organisiert. Mit dem Besuch werden ein Wissenstransfer aus Deutschland, das zu den führenden Ländern auf diesem Gebiet gehört, in die Türkei und ein intensiver Gedankenaustausch zwischen Interessierten beabsichtigt.

Die Reise beginnt mit einem eintägigen Symposium am 09. Dezember 2014 in Istanbul, an dem sich drei Tage mit Firmenbesuchen anschließen. Das Symposium wird durch Simultanübersetzungen ins Deutsche und Türkische unterstützt. Die Teilnahme am Symposium ist kostenfrei, eine Anmeldung ist jedoch erforderlich.

Weitere Informationen zur Veranstaltung finden Sie unter nachfolgendem Link: www.dtr-ihk.de. Dort haben Sie auch die Möglichkeit sich online für das Symposium und die Firmenbesuche anzumelden.

Für weitere Fragen und Anmeldungen wenden Sie sich bitte an:
Didem Uycan didem.uycan@dtr-ihk.de

Tel.: +90 212 363 05 40

www.dtr-ihk.de



Sanayide Enerji Verimliliği İş Gezisi Programı

(09-12 Aralık 2014)

Son dönemde artan enerji ihtiyacının sadece yeni ve yenilenebilir enerji kaynaklarının devreye alınmasıyla karşılanamayacağı gerçeği karşısında enerji verimliliği ve sürdürülebilirlik temaları giderek daha fazla önem kazanmaktadır.

Ekonomideki kıt kaynaklar sorunsalının temelinde de kaynakların verimli kullanılarak üretim sürecinde yer alması yatmaktadır.

Giderek daha fazla kişi geleneksel yöntemler yerine daha inovatif ve enerji verimli üretim teknolojilerine yönelmekte ve atıl kapasiteleri üretim sürecine dahil etmeyi amaçlamaktadır.

Konunun arz ettiği önemin bilinciyle Odamız da bu seneki etkinlik programına konu ile ilgili bir iş gezisi programını dahil etmiştir. Bu alanda dünyada lider ülkelerden biri olan Almanya'daki bilgi birikiminin ülkemizdeki ilgililere aktarılması ve karşılıklı görüş alış verişinin sağlanması için Aralık ayında "Sanayide Enerji Verimliliği" başlıklı bir iş gezisi programı düzenlemekteyiz.

İş gezisinin kapsamı 09 Aralık 2014 tarihinde İstanbul'da gerçekleşecek bir günlük bir sempozyum ve üç gün sürecek firma ziyaretlerinden oluşmaktadır. Sempozyum esnasında Almanca ve Türkçe eşanlı çeviri hizmeti sunulacaktır. Sempozyum katılımı ücretsiz fakat kayıt zorunludur.

Etkinlik ile ilgili detayları www.dtr-ihk.de adresinde bulabilir ve yine aynı adresten sempozyum ile firma ziyaretleri için online kayıt gerçekleştirebilirsiniz.

Detaylı bilgi ve başvurular için:

Didem Uycan didem.uycan@dtr-ihk.de

Tel: +90 212 363 05 40

www.dtr-ihk.de



Bundesministerium
für Wirtschaft
und Technologie



FOTO: AHK

Get-Together von Wirtschaftsausschussmitgliedern des Landtags NRW

Kuzey Ren-Vestfalya Eyalet Meclisi Daveti

Am 16.09.2014 fand unter der Organisation der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) und unter der Schirmherrschaft des deutschen Generalkonsulats in Istanbul, ein Get-Together von Wirtschaftsausschussmitgliedern des Landtags Nordrhein-Westfalen mit in der Türkei ansässigen nordrheinwestfälischen Unternehmen statt. Eingeleitet wurde das Treffen mit einem kurzen Briefing durch den stellvertretenden Geschäftsführer Frank Kaiser, über die wirtschaftliche Lage der Türkei und ihre Entwicklung. Mit aktuellen Informationen versehen und dem Ziel eines Gedankenaustausches über verschiedene Aspekte der Geschäftstätigkeit in der Türkei, trafen die Mitglieder des Wirtschaftsausschusses die türkischen Unternehmensvertreter auf der Terrasse der historischen Sommerresidenz des deutschen Botschafters in Tarabya.

www.dtr-ihk.de

16 Eylül 2014 tarihinde Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın Alman Büyükelçiliği ile ortaklaşa düzenlediği Kuzey Ren-Vestfalya daveti Alman Başkonsolosluğu'nun Tarabya'daki tarihi yazlık rezidansında gerçekleşti. Kuzey Ren-Vestfalya Eyalet Meclisi Ekonomi Heyeti'nin katılım gösterdiği davete ayrıca Kuzey Ren-Vestfalya firmalarının Türkiye'deki temsilcileri de katıldı. Almanya'dan

gelen delegasyona Frank Kaiser, Türkiye'nin güncel ticari durumunu açıklayan bir briefing sundu. Güncel konulara da değinen Frank Kaiser, briefing sonrası Ekonomi Heyeti üyelerini firma temsilcileri ile rezidanstaki terasta buluşturdu.

www.dtr-ihk.de



FOTOS: AHK

Herzlich willkommen! Hoşgeldiniz!



Ankatech Hidrolik Makina ve Otomasyon San. ve Tic. Ltd. Şti.

İOSB ESKOOP Sanayi Sitesi
C1 Blok No: 25
TR- Başakşehir/İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 549 26 14
Fax: +90 (212) 549 26 64
www.anka-tech.com.tr

Ankatech ist ein in Istanbul gegründeter autorisierter Händler, der für hydraulische Produkte und Systeme von Bosch Rexroth Service-Dienstleistungen anbietet. Ihr Service beinhaltet: Reperatur, Tests, Inbetriebnahme, Systemwartung und Störungserfassung, Außendienst, Verkauf von Ersatzteilen und Schulungen. Obwohl Ankatech neu in der Branche ist, steht die langjährige Berufserfahrung der Mitarbeiter bei Bosch Rexroth im Vordergrund und führt dazu, dass Ankatech eine der erfahrensten Firmen ihres Bereiches ist.

Ankatech, Bosch Rexroth'un hidrolik ürün ve sistemleri için servis hizmeti sağlamak üzere İstanbul'da kurulmuş yetkili servis bayisidir. Faaliyet alanları tamir, test, devreye alma, sistem bakımı ve arıza tespiti, saha servisi, yedek parça satışı ve eğitimidir. Sektörde yeni olmasına karşın, çalışanlarının uzun yıllara dayalı Bosch Rexroth tecrübesi ile Ankatech alanında en tecrübeli firmalarındandır.



Becker Antriebe İç ve Dış Sanayi Ticaret Ltd. Şti.

Akçay Cad. No: 211
TR- Gazimur/İZMİR
Tel.: +90 (232) 252 60 99
Fax: +90 (232) 252 60 09
www.becker.com.tr

Becker Antriebe wurde im Jahre 1921 in Frankfurt/Deutschland gegründet. Durch die Bereichsleitung, welche seit dem Jahre 2009 in Izmir tätig ist, wird ganz Türkei mit der deutschen Qualität für alle faltbaren Motor- und Automationssysteme verbunden. Motoren und Kontrolleinheiten für Jalousien-, Vorhänge-, Markisen- und Industrie-Torsysteme werden an unsere Kunden im türkischen Markt angeboten. Es wird auch in die Märkte des Mittleren Ostens und Russlands exportiert.

1921 yılında Almanya'nın Frankfurt kentinde kurulan Becker Antriebe, 2009 yılından itibaren İzmir'de faaliyet gösteren Bölge Müdürlüğü aracılığıyla, tüm Türkiye'yi ağırlı kapılar bütün sistemler için motor ve otomasyon sistemlerinde Alman kalitesi ile buluşturmaktadır. Panjur, perde, tente ve endüstriyel kapı sistemleri için motor ve kontrol üniteleri Türkiye pazarında müşterilerimize sunulmakta olup Ortadoğu ve Rusya pazarlarına da ihraç edilmektedir.



Verta Mali Danışmanlık ve Denetim A.Ş.

Necatibey Cad. 16/11
TR- 06430 Kızılay/ANKARA
Tel.: +90 (312) 229 08 77
Fax: +90 (312) 229 08 78
www.vertadanismanlik.com.tr

Die Verta AG hat sich, neben allgemeinen steuerrechtlichen Problemen, insbesondere auf die Übernahmekursfestsetzung, Kapitalausstattung mit geringem Eigenanteil, sowie die Kontrolle ausländischer Unternehmen und auf Doppelbesteuerungsprobleme spezialisiert. Auch die Steuerprüfung und Steuerberatung, die Berechnung des Schadensersatzes bei Entschädigungsklagen, die Bewertung immatrieller Gegenstände (besser: Vermögensgegenstände) und die Überwachung von Korruptionsstrukturen im internationalen Handelsverkehr gehören zu den Leistungen der Verta AG.

Verta A.Ş. genel vergi sorunları yanında özellikle transfer fiyatlandırma, örtülü sermaye, kontrol edilen yabancı kurum kazancı ve çifte vergilendirme sorunlarının çözümü, vergi inceleme ve vergi davaları danışmanlığı, tazminat davalarında maddi zararın hesaplanması, gayrimaddi varlıkların değerlemesi ve uluslararası ticari işlemlerde rüşvet verilmesi incelemelerinde uzmanlaşmıştır



durlum Tavan ve Aydınlatma Sistemleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Barbaros Mah. Ak Zambak Sok.
No: 3 Uphill Towers A Blok D: 97
TR- 34746 Ataşehir/İSTANBUL
Tel.: +90 (216) 688 21 13
Fax: +90 (216) 688 21 14
www.durlum.com.tr

durlum ist ein international tätiges Familienunternehmen, das sich auf die Entwicklung und Herstellung innovativer Metalldecken-, Licht- und Tageslichtsysteme für architektonische Anwendungen spezialisiert hat. Von unseren Standorten in Europa und Asien aus vertreiben wir unsere Produkte und Leistungen in der ganzen Welt. Unser Ziel ist es, gemeinsam mit unseren Partnern Lösungen zu schaffen, die Funktion und Design optimal vereinen. Lösungen, in denen man sich wohlfühlt.

durlum uluslararası faaliyet gösteren bir aile şirketi olup, kendisini mimari uygulamalar için yenilikçi metal tavan, aydınlatma ve güneşli sistemlerinin ARGE ve üretimi alanında uzmanlaştırmıştır. Avrupa ve Asyadaki merkezlerimizden ürünlerimizi ve hizmetlerimizi bütün dünyaya sunmaktayız. Hedefimiz, ortaklarımız ile birlikte, işlevsellik ve tasarımın en mükemmel bir şekilde birleşmesinin çözümlerini üretmek, rahatlığınızın çözümlerini sunmaktır.



K&P Legal Law Firm Kardaş Hukuk Bürosu

Ankara Cad. No: 81
Bayraklı Tower Kat: 20
TR- Bayraklı/İZMİR
Tel.: +90 (232) 999 70 00
Fax: +90 (232) 483 10 53
www.kplegal.com.tr

K&P Legal ist eine 24 jährige Anwaltskanzlei mit Hauptsitz in Izmir. Wir bieten inländischen sowie ausländischen Firmen und Banken rechtliche Betreuung im Handelsrecht, Gesellschaftsrecht, Völkerrecht, Finanzrecht und in ausländischen Investitionen an. Aufgrund unserer mehrsprachigen Fachanwälte sind wir in der Lage Dienstleistungen auf Türkisch, Deutsch, Englisch, Russisch und Bulgarisch anzubieten. Unternehmensfusionen und -übernahmen sowie Arbeitsrecht gehören zu unseren Fachgebieten.

İzmir merkezli, 24 yıldır ticaret hukuku, şirketler hukuku, uluslararası hukuk, yabancı yatırımlar ve finans hukuku alanında faaliyet gösteren, yerli ve yabancı şirketlere ve bankalara danışmanlık yapan bir hukuk bürosudur. Farklı diller konuşan uzman bir ekiple çalışmakta, müvekkillerine Türkçe, İngilizce, Almanca, Rusça ve Bulgarca dillerinde hizmet sunmaktadır. Uzmanlık alanları içerisinde şirket satın almaları, şirket birleşme ve devralmaları ile iş hukuku da bulunmaktadır.

BearingPoint®

BearingPoint GmbH

Speicherstr. 1
D- 60327 FRANKFURT am MAIN
Tel.: +49 (30) 88004 9326
Fax: +49 (30) 88004 100
www.bearingpoint.com

BearingPoint bietet Management- und Technologieberatung, die Strategien mit neuen technischen Möglichkeiten verknüpft. Wir entwickeln individuelle Lösungen auf persönlicher Basis. Unsere Kunden, aus Industrie und Handel, aus der Finanz- und Versicherungswirtschaft oder aus der öffentlichen Verwaltung, profitieren von messbaren Ergebnissen, wenn sie mit uns arbeiten. Unser globales Beratungs-Netzwerk mit 9200 Mitarbeitern unterstützt Kunden in über 70 Ländern und engagiert sich für ihren langfristigen Geschäftserfolg. In der Türkei arbeitet BearingPoint mit ARETE zusammen, Gold Partner von SAP, mit Fokus auf SAP und ERP Implementierungen.

BearingPoint, yeni teknik imkanlarla birleştirdiği yönetim ve teknoloji danışmanlığı ve kişilere özel çözümler sunmaktadır. Müşterilerimizin, ticari ve finans sektöründe veya kamusal alanda faaliyet göstermeleri gözetilmeksizin BearingPoint ile çalıştıklarında gerçekçi ölçülebilir sonuçlarla karşılaşmaktadırlar. 9200 çalışanı ile global danışmanlık ağıımız, 70'den fazla ülkede müşterilerini desteklemekte ve uzun süreli başarıların elde edilmesi için çalışmaktadır. Türkiye pazarında BearingPoint, SAP Türkiye'nin Altın İş ortağı olan ve SAP ve ERP uygulama danışmanlığı sunan, ARETE danışmanlık ile ortak çalışmaktadır.



Januar / Februar Ocak / Şubat	März / April Mart / Nisan	Mai / Juni Mayıs / Haziran	Juli / August Temmuz / Ağustos	September / Oktober Eylül / Ekim	November / Dezember Kasım / Aralık
Industrie Endüstri	Airlines, Logistik, Tourismus, Hotellerie Havacılık, Lojistik, Turizm ve Otelcilik	Kfz & Verkehrswesen Otomotiv & Ulaşım	Chemische Industrie Kimya Sektörü	Bauwirtschaft İnşaat Sektörü ve Malzemeleri	Energie & Erneuerbare Energien Enerji ve Yenilenebilir Enerji
Telekommunikation Telekomünikasyon	Gesundheitswesen Sağlık Sektörü	Wirtschaftsförderung, Standortförderung Yatırım Teşvik	Finanzwesen Finans	Elektrische Haushaltsgeräte Elektrikli Ev Aletleri	Wirtschaftsförderung, Standortförderung Yatırım Teşvik
Messen Fuarlar	Gesundheitsrecht Sağlık Hukuku	Ajansları ve Yatırım Yeri Pazarlama	Finanz- und Steuerrecht Finans ve Vergi Hukuku	Baurecht İnşaat Hukuku	Ajansları ve Yatırım Yeri Pazarlama
Telekommunikations- und Wettbewerbsrecht Telekomünikasyon ve Rekabet Hukuku		Transport- und Logistikrecht Transport ve Lojistik Hukuku			Energie- und Umweltrecht Enerji ve Çevre Hukuku
Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 21.01.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 26.01.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.03.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 19.03.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 14.05.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 18.05.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.07.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 20.07.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 14.09.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 18.09.2015	Anzeigen- und Redaktionsschluss: İlan ve redaksiyon teslim tarihi: 16.11.2015 Erscheinungstermin Yayın Tarihi: 20.11.2015

Preisentwicklung in der Bundesrepublik Deutschland

Almanya'daki Fiyat Gelişmeleri

PREISENTWICKLUNG IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (SEPTEMBER 2014)

ALMANYA'DAKİ FİYAT GELİŞMELERİ (SEPTEMBER 2014)

Preise	Stand / Zeitraum	Veränd. z. Vormonat %	Veränd. z. Vorjahresmonat %
Fiyatlar	Endeks değeri / dönem	Önceki aya kıyasla değişim oranı %	Önceki yıla kıyasla değişim oranı %
Lebenshaltung Geçim endeksi	107,0	0,8	0
Erzeugerpreise Üretici endeksi	105,7	-1,0	0
Einfuhrpreise İthalat endeksi	103,8	-1,6	0,3

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de, Basisjahr 2005 = 100

Kaynak: Federal Almanya İstatistik Dairesi www.destatis.de, Baz yılı 2005 = 100

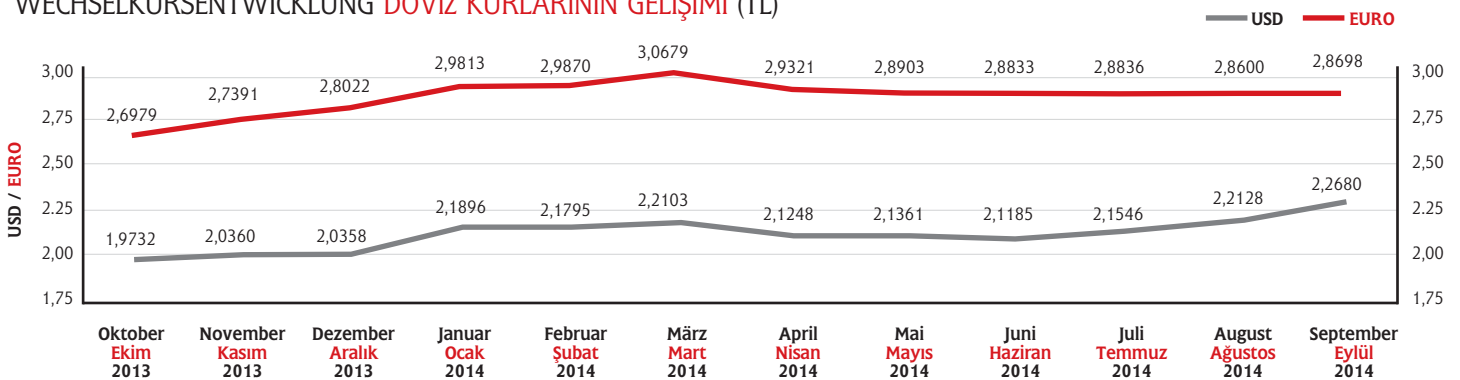
WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ

Monat / Ay	2013 (TL)*		2014 (TL)*	
	USD	EURO	USD	EURO
Januar / Ocak	1,7600	2,3519	2,1896	2,9813
Februar / Şubat	1,7607	2,3506	2,1795	2,9870
März / Mart	1,8072	2,3591	2,2103	3,0679
April / Nisan	1,7877	2,3374	2,1248	2,9321
Mai / Mayıs	1,8330	2,3579	2,1361	2,8903
Juni / Haziran	1,8641	2,4863	2,1185	2,8833
Juli / Temmuz	1,9395	2,5287	2,1546	2,8836
August / Ağustos	1,9272	2,5604	2,2128	2,8600
September / Eylül	1,9913	2,6598	2,2680	2,8698
Oktober / Ekim	1,9732	2,6979		
November / Kasım	2,0360	2,7391		
Dezember / Aralık	2,0358	2,8022		

* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ (TL)*



* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

Inflationsentwicklung in Istanbul und der Türkei

İstanbul ve Türkiye Geneline Enflasyon Gelişimi

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI

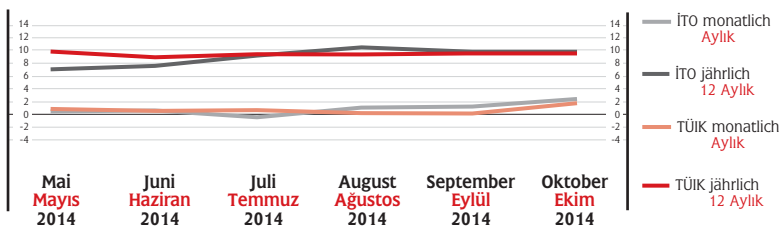
Monat / Ay	2013				2014			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	-0,18	7,98	1,65	7,31	0,33	7,59	1,98	7,75
Februar / Şubat	0,49	7,61	0,30	7,03	1,01	8,15	0,43	7,89
März / Mart	0,93	7,97	0,66	7,29	0,99	8,20	1,13	8,39
April / Nisan	2,55	7,93	0,42	6,13	2,65	8,30	1,34	9,38
Mai / Mayıs	1,13	7,94	0,15	6,51	0,21	7,32	0,40	9,66
Juni / Haziran	0,20	8,82	0,76	8,30	0,66	7,81	0,31	9,16
Juli / Temmuz	-1,74	9,19	0,31	8,88	-0,64	9,01	0,45	9,32
August / Ağustos	0,13	8,41	-0,10	8,17	1,04	10,01	0,09	9,54
September / Eylül	0,71	7,73	0,77	7,88	0,63	9,92	0,14	8,86
Oktober / Ekim	2,54	7,59	1,80	7,71	2,58	9,97	1,90	8,96
November / Kasım	0,34	7,65	0,01	7,32				
Dezember / Aralık	-0,21	7,04	0,46	7,40				

* Istanbuler Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

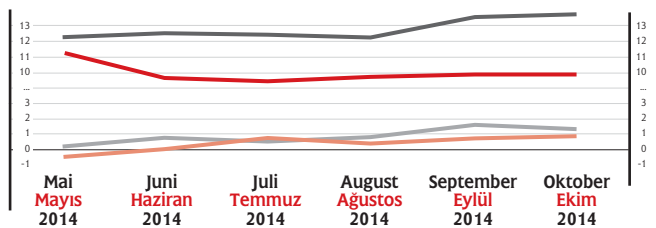
Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI

Monat / Ay	2013				2014			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	0,82	4,39	-0,18	1,88	2,87	10,65	3,32	10,72
Februar / Şubat	0,41	5,00	-0,13	1,84	0,47	10,70	1,38	12,40
März / Mart	-0,36	3,94	0,81	2,30	1,42	12,68	0,74	12,31
April / Nisan	0,52	4,13	-0,51	1,70	0,16	12,28	0,09	12,98
Mai / Mayıs	0,24	4,30	1,00	2,17	0,26	12,30	-0,52	11,28
Juni / Haziran	0,81	6,40	1,46	5,23	0,98	12,49	0,06	9,75
Juli / Temmuz	0,57	6,80	0,99	6,61	0,44	12,35	0,73	9,46
August / Ağustos	1,01	7,07	0,04	6,38	0,99	12,33	0,42	9,88
September / Eylül	0,30	6,40	0,88	6,23	1,59	13,77	0,85	9,84
Oktober / Ekim	0,92	6,86	0,69	6,77	1,29	14,19	0,92	10,1
November / Kasım	1,68	7,73	0,62	5,67				
Dezember / Aralık	1,22	8,44	1,11	6,97				

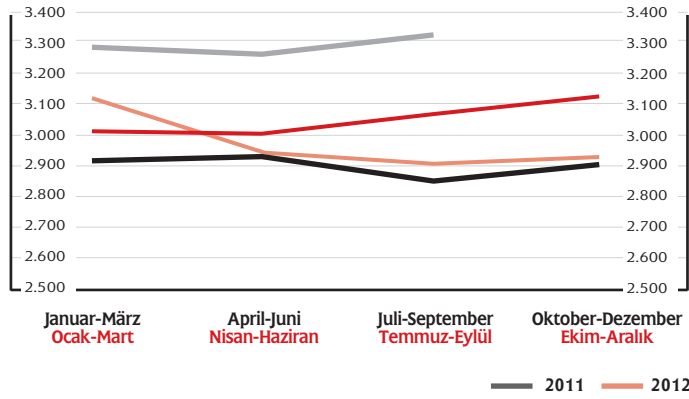
* Istanbuler Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

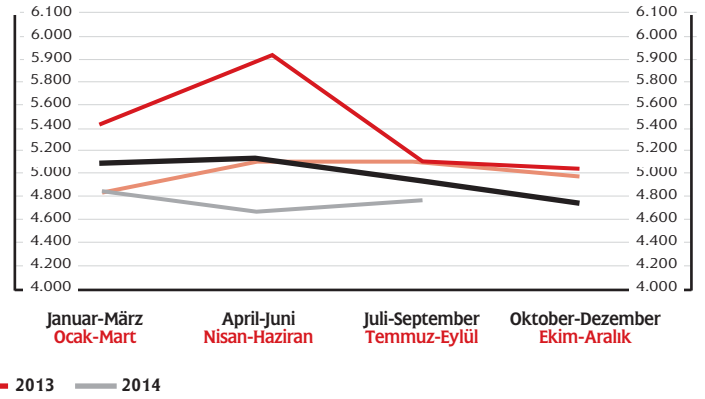
Der deutsche Außenhandel mit der Türkei (in Mio. EUR)

IMPORTE İTHALAT



Almanya'nın Türkiye ile Olan Dış Ticareti (milyon Euro)

EXPORTE İHRACAT



DEUTSCHE IMPORTE ALMANYA'NIN İTHALATI

	2011	2012	2013	2014
Januar-März Ocak-Mart	2.937	3.110	3.027	3.292
April-Juni Nisan-Haziran	2.961	2.964	3.000	3.282
Juli-September Temmuz-Eylül	2.858	2.902	3.074	3.329
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.900	2.911	3.134	
Gesamt Toplam	11.656	11.887	12.235	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

DEUTSCHE EXPORTE ALMANYA'NIN İHRACATI

	2011	2012	2013	2014
Januar-März Ocak-Mart	5.203	4.807	5.408	4.843
April-Juni Nisan-Haziran	5.386	5.155	6.002	4.673
Juli-September Temmuz-Eylül	4.910	5.125	5.070	4.759
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	4.637	4.982	5.041	
Gesamt Toplam	20.136	20.069	21.521	

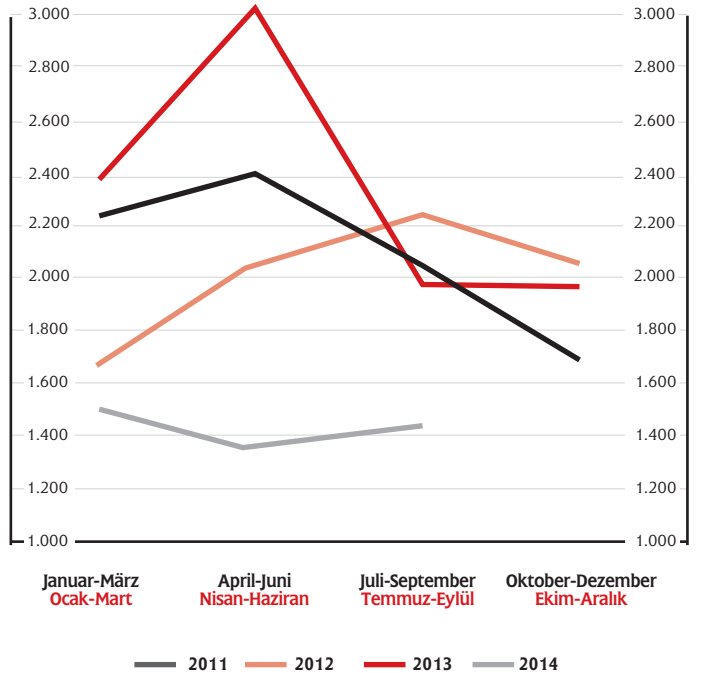
Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

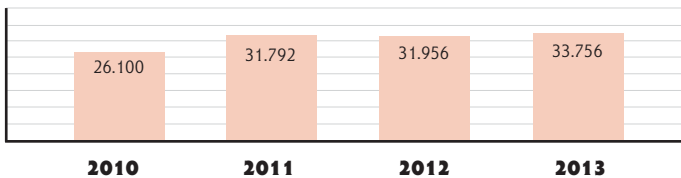
	2011	2012	2013	2014
Januar-März Ocak-Mart	2.266	1.697	2.381	1.551
April-Juni Nisan-Haziran	2.425	2.190	3.002	1.391
Juli-September Temmuz-Eylül	2.052	2.223	1.996	1.430
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	1.737	2.071	1.907	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

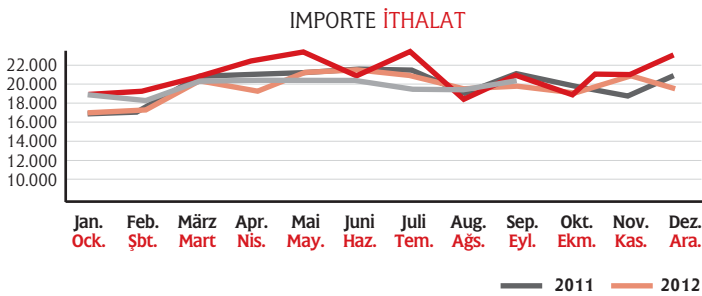


AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



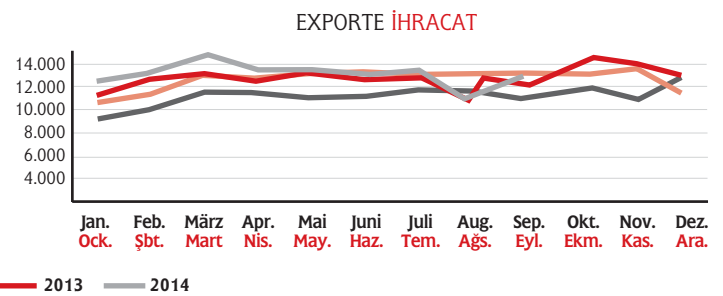
Der türkische Außenhandel

(in Mio.US-\$)



Türkiye'nin Dış Ticareti

(milyon ABD-\$)



IMPORTE İTHALAT

	2011	2012	2013	2014
Januar / Ocak	16.905	17.469	18.802	19.286
Februar / Şubat	17.520	17.787	19.395	18.240
März / Mart	21.644	20.677	20.559	19.932
April / Nisan	20.953	19.273	22.825	20.650
Mai / Mayıs	21.106	21.750	23.245	20.865
Juni / Haziran	21.604	20.438	21.012	20.778
Juli / Temmuz	21.061	20.835	22.968	19.871
August / Ağustos	19.679	18.828	18.198	19.475
September / Eylül	21.203	19.924	20.621	20.585
Oktober / Ekim	19.919	18.787	19.483	
November / Kasım	18.649	20.949	21.404	
Dezember / Aralık	20.590	19.826	23.137	
Gesamt / Toplam	240.833	236.543	251.651	

1)Aktualisierte Werte von TUIK / TUIK'den güncelleştirilmiş veriler.

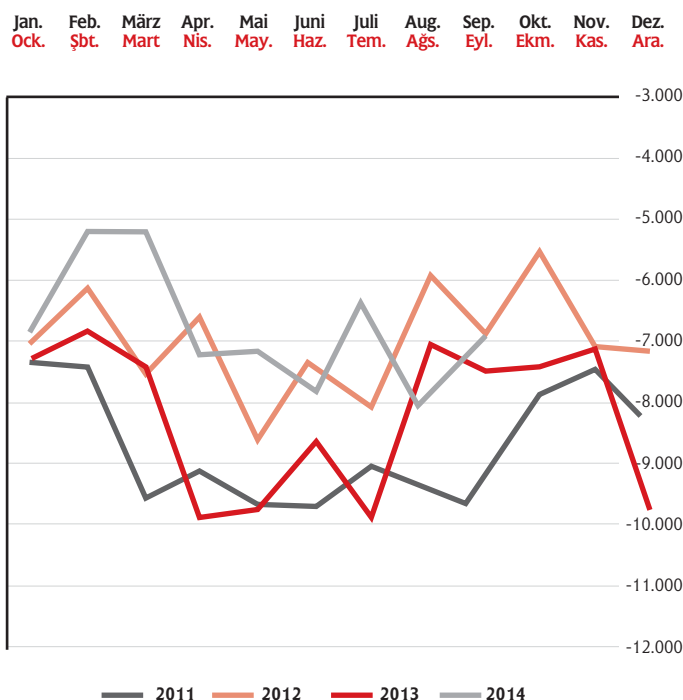
Quelle: Türkisches Statistikinstitut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye.

EXPORTE İHRACAT

	2011	2012	2013	2014
Januar / Ocak	9.551	10.350	11.482	12.402
Februar / Şubat	10.059	11.749	12.387	13.055
März / Mart	11.812	13.210	13.123	14.683
April / Nisan	11.874	12.632	12.469	13.375
Mai / Mayıs	10.944	13.133	13.277	13.703
Juni / Haziran	11.353	13.234	12.393	12.894
Juli / Temmuz	11.865	12.833	13.060	13.360
August / Ağustos	11.248	12.834	11.116	11.411
September / Eylül	10.753	12.959	13.057	13.660
Oktober / Ekim	11.917	13.204	12.056	
November / Kasım	11.088	13.767	14.200	
Dezember / Aralık	12.506	12.633	13.192	
Gesamt / Toplam	134.970	152.538	151.812	

Quelle: Türkische Statistik Institut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye

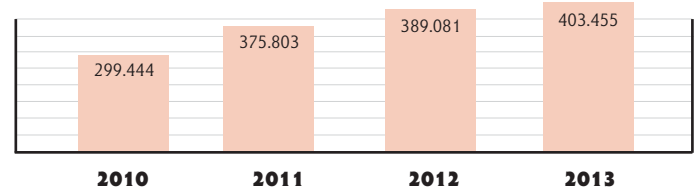
BILANZ DENGİ



BILANZ DENGİ

	2011	2012	2013	2014
Januar / Ocak	-7.354	-7.119	-7.320	-6885
Februar / Şubat	-7.461	-6.038	-7.009	-5184
März / Mart	-9.832	-7.467	-7.437	-5249
April / Nisan	-9.079	-6.641	-10.356	-7275
Mai / Mayıs	-10.162	-8.617	-9.968	-7162
Juni / Haziran	-10.251	-7.204	-8.618	-7884
Juli / Temmuz	-9.196	-8.002	-9.908	-6511
August / Ağustos	-8.431	-5.994	-7.081	-8064
September / Eylül	-10.450	-6.965	-7.561	-6925
Oktober / Ekim	-8.002	-5.583	-7.428	
November / Kasım	-7.561	-7.182	-7.205	
Dezember / Aralık	-8.084	-7.193	-9.952	

AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ





Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası

Termine Türkei

Etkinlikler Türkiye

Seminar: Rhetorik im Vertrieb	Seminar: Satışta Etkili Konuşma Sanatı	18.-19.11.2014	Istanbul
Seminar: MS Exel Schulung	Seminar: MS Exel Eğitimi	25.-26.11.2014	Istanbul
AHK Corner	AHK Buluşması	27.11.2014	Istanbul
Seminar: Rhetorik im Vertrieb	Seminar: Satışta Etkili Konuşma Sanatı	01.-02.12.2014	Istanbul
Seminar: Techniken für eine wirksame Kommunikation	Seminar: Etkili İletişim Teknikleri	10.12.2014	Istanbul
Schulung mit Übungen zum Unterschied zwischen StVR und IFRS	Uygulamalı VUK-UFRS Farkları Eğitimi	15.-16.12.2014	Istanbul

KORDON IMMOBILIEN

Seit 1988 besteht unser Unternehmen mit Hauptsitz in Izmir-Türkei. Durch unsere langjährige Erfahrung sind wir ein zuverlässiger und seriöser Partner für Sie!

Wir bieten Ihnen Wohnungen, Häuser, Villen, Büros, gewerbliche Objekte, Fabriken und Grundstücke nach Ihren Wünschen und Vorstellungen von Istanbul über Izmir und den Ägäis bis nach Antalya – die gesamte Küste entlang. Wir beraten und informieren Sie ausführlich, betreuen Sie in der Abwicklung, bei Verhandlungsgesprächen sowie bei behördlichen und rechtlichen Fragen. Alles aus einer Hand!

Für Ihre Anfragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Deutschland-Niederlassung jederzeit zur Verfügung. Ihre Anfragen können in deutsch, türkisch, englisch und italienisch beantwortet werden.

Vertrauen Sie unserer Erfahrung!

Ihr Partner im Immobiliensektor für die Türkei und die Ägäis



KORDON IMMOBILIEN | Am Mühlenkreuz 50 | 50181 Bedburg | Niederlassungsleitung: Frau Nermin Akşen | www.kordonemlak.com
Telefon: + 49 (0) 2272-90 27 27 | Fax: + 49 (0) 2272-90 27 28 | Mobil: + 49 (0)172-2 01 47 95 | Email: n.aksen@titaan.de

Sie wollen auf einen stark wachsenden Wirtschaftsmarkt? TITAAN CONSULTING begleitet Sie!

Die Türkei hat eine besonders stark und schnell wachsende Volkswirtschaft und zählt somit für Deutschland zu den weltweit wichtigsten Handelspartnern.

Die Beratungsdienstleistungen der TITAAN CONSULTING:

- Marktanalyse, Markteintrittsstrategien, Wettbewerbssituation
- Akquisition von Gesprächsterminen - und partnern vor Ort
- Organisation und Abwicklung von Geschäfts- und Delegationsreisen mit persönlicher Begleitung
- Akquise von potentiellen Kunden, Lieferanten und Vertriebspartnern
- Aufbau von Kooperationen, Joint Ventures, strategische Allianzen
- Übernahme von Distributionen und Repräsentanzen
- Unterstützung in Investitionsfragen und Immobiliensuche (Niederlassungen, Büros, Produktionsstätten etc.)
- Vermietung von Büroräumlichkeiten mit Office-Service (Empfang, Verwaltung, Abwicklung, Telefondienst etc.)
- Beratung in steuerlichen- sowie Rechtsfragen bei Firmengründung
- Übersetzungsservices
- Organisation von Messeauftritten, Veranstaltungen und Konferenzen
- Marketing und Verkaufsunterstützung inkl. Druckdienstleistungen

Wir unterstützen Sie in folgenden Branchen:

- Energie, erneuerbare Energien
- Recycling, Abfall- & Abwasserentsorgung
- Chemische Industrie / Petrochemie
- Anlagenbau
- Agrartechnik
- Nahrungsmittel
- Gesundheitswesen
- Automotive Industrie
- Bank - & Versicherungswesen
- Logistik
- Tourismus
- Airlines
- Stahlindustrie
- Schiffsbau und Hafenanlagen

TITAAN CONSULTING

**Ihr Berater
für den türkischen Markt**



Am Mühlenkreuz 50
50181 Bedburg / Germany
Tel: + 49 (0) 2272 / 90 27 27
Fax: + 49 (0) 2272 / 90 27 28

Mumhane Cd. Nimet Han No. 45/47
Karaköy / Istanbul - Türkiye
Tel: +90 (0) 212 / 251 96 89
Fax: +90 (0) 212 / 251 47 78

www.ugm.com.tr

Gümrükleme ve
lojistik uzmanlığımızla

**32 YILDIR
NERDE
BEKLENİYORSAN
ORADAYDIK**

wo man unser Zoll- und
Logistikfachwissen braucht

**SEIT 32 JAHREN
SIND WIR
IMMER DORT**



ÜNSPED
GÜMRÜK MÜŞAVİRLİĞİ VE
LOJİSTİK HİZMETLER A.Ş.

Mahmutbey Mahallesi Küçük Halkalı Caddesi Altuğ Sokak No: 3 Bağcılar / İstanbul / TÜRKİYE
Tel. : +90 (0212) 410 99 99 Fax : +90 (0212) 546 76 61 E-mail : info@ugm.com.tr